
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 埃斯梅拉达(esmeralda) 000001

2. 埃斯梅拉达(esmeralda) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

埃斯梅拉达(Esmeralda)
第1/2页

[ˌezmə'rældə]
ESMERALDA
埃斯梅拉达

埃斯梅拉达

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['hɒdʒs(ə)n] [bər'net]
By Frances Hodgson Burnett
经过 弗朗西丝 霍奇森 伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1877
版权 , -

版权所有，1877年

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
To begin , I am a Frenchman , a teacher of languages , and a
到 开始 , 我 是 一个 法国人 , 一个 老师 的 语言 , 和 一个
[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,
poor man ,
贫穷的 男人 ,

首先，我是一名法国人，一名语言教师，也是一个穷人。

— [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [wʊd] [seɪ] ,
— necessarily a poor man , as the great world would say ,
— 一定 一个 贫穷的 男人 , 作为 这 伟大的 世界 会 说 ,

——用世人的话来说，他必然是个穷人。

[ɔː(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf][ə; eɪ] ['kɒpiɪst] [ɒv; əv]
or I should not be a teacher of languages , and my wife a copyist of
或者 我 应该 不是 是 一个 老师 的 语言 , 和 我的 妻子 一个 抄写员 的
[greɪt] ['pɪktʃəz] ,
great pictures ,
伟大的 图片 ,

否则我就不应该当语言教师，而我的妻子就不应该当绘画临摹者。

['selɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒpiz] [æt; ət] [smɔːl] [praisiz] .
selling her copies at small prices .
销售 她 副本 在 小的 价格 .

她以低价出售自己的作品。

[ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
In our own eyes , it is true ,
在 我们的 自己的 眼睛 , 它 是 真的 ,

在我们看来，这是真的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] — [maɪ] - [ænd; ənd][ai] . ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɒn]['aʊə(r)][pɑːst]
we are not so poor — my Clélie and I . Looking back upon our past
我们 是 不是 所以 贫穷的 — 我的 - 和 我 . 寻找 后退 之上 我们的 过去的
[wiː; wi] [kən'grætʃəleɪt] [ɑː'selvz] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['prɒspərəs] [kən'dɪʃn] .
we congratulate ourselves upon our prosperous condition .
我们 祝贺 我们自己 之上 我们的 繁荣 状况 .

我和克莱莉并不算穷。回首过去，我们为如今的富裕生活感到自豪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊrər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tə'geðə(r)] ,

There was a time when we were poorer than we are now , and were not together ,

那里 曾是 一个 时间 什么时候 我们 是 贫穷 比 我们 是 现在 ， 和 是 不是 一起 ，

曾几何时，我们比现在贫穷得多，而且也分开了。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪn] ['lʌndən] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn] ['pærɪs] .

and were , moreover , in London instead of in Paris .

和 是 ， 而且 ， 在 伦敦 反而 的 在 巴黎 .

而且，他们当时身在伦敦，而不是巴黎。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [kə'læmitiz] : [tuː; tə] [biː; bi] [pɔː(r); pʊə(r)] , [tuː; tə] [tiːtʃ] , [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'pɑːt] ,

These were indeed calamities : to be poor , to teach , to live apart ,

这些 是 的确 灾难 : 到 是 贫穷的 ， 到 教 ， 到 居住 除 ，

这些的确都是灾难：贫穷、教书、与世隔绝。

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['nəʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [ænd; ənd] [ɪn] ['ɪŋglənd] !

not even knowing each other — and in England !

不是 甚至 会心 每个 其他 — 和 在 英格兰 !

他们甚至都不认识彼此——而且是在英国！

[ɪn] ['ɪŋglənd] [wiː; wi] [spent] [j'iəz] ; [wiː; wi] [ɪn'strʌktɪd] ['imbisiːl,-sail] [ɒv; əv] [ɔːl] [g'reɪdz] ; [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɪld] [baɪ] [iːst] [wɪndz; waɪndz] ,

In England we spent years ; we instructed imbeciles of all grades ; we were chilled by east winds ,

在 英格兰 我们 花费 年 ; 我们 指示 白痴 的 全部 成绩 ; 我们 是 冷藏 经过 东方 风 ，

我们在英国待了好几年；我们教过各种各样笨蛋；我们被东风吹得瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] [baɪ] [ˌɪnflu'enzə] ; [wiː; wi] ['veɪnli] [strəʊv] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ; [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] ['desələt] .

and tortured by influenza ; we vainly strove to conciliate the appalling English ; we were discouraged and desolate .

和 受折磨 经过 流感 ; 我们 徒劳地 努力 到 和解 这 令人震惊 英语 ; 我们 是 灰心 和 荒凉 .

我们饱受流感折磨；我们徒劳地努力安抚可恶的英国人；我们感到沮丧和绝望。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [θæŋk] [ˌel'iː] [bɒn] [djuː] ! [ɪz] [pɑːst] .

But this , thank le bon Dieu ! is past .

但 这 ， 感谢 勒 邦 上帝 ! 是 过去的 .

但谢天谢地，这一切都过去了。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ju'naɪtɪd] ; [wiː; wi] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːtmənt] — [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [flɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,

We are united ; we have our little apartment — upon the fifth floor , it is true ,

我们 是 团结的 ; 我们 有 我们的 小的 公寓 — 之上 这 第五 地面 ， 它 是 真的 ，

我们在一起；我们有自己的小公寓——的确，在五楼。

[bʌt; bət] [stɪl] [nɒt] ['həʊpləsli] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃæmps] [e.li'ze] .

but still not hopelessly far from the Champs Elysées .

但 仍然 不是 绝望地 远的 从 这 冠军 爱丽舍宫 .

但距离香榭丽舍大街仍然不算太远。

- [peɪnts] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃəz] , [ɔː(r)] ['kɒpiz] [ðəʊz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['greɪtə(r)]['ɑːtɪst] ,
Clélie paints her little pictures , or copies those of some greater artist ,
- 油漆 她 小的 图片 , 或者 副本 那些 的 一些 更大的 艺术家 ,
[ænd; ənd][faindz] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and finds sale for them .
和 发现 销售 为了 他们 .

克莱莉创作自己的小画，或者临摹一些伟大艺术家的作品，并将它们出售。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ɪz] ['tʃɑːmɪŋli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .
She is not a great artist herself , and is charmingly conscious of the fact .
她 是 不是 一个 伟大的 艺术家 她自己 , 和 是 迷人地 有意识的 的 这 事实 .

她本人并不是一位伟大的艺术家，而且她也欣然意识到这一点，这让她显得格外迷人。

" [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [ai] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ;
" At fifteen , " she says , " I regretted that I was not a genius ;
" 在 十五 , " 她 说道 , " 我 后悔 那 我 曾是 不是 一个 天才 ;

"十五岁时,"她说，"我后悔自己不是天才；

[æt; ət][faɪv][ænd; ənd] ['twenti] , [ai][rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ai] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [səʊ] ['ɜːli] ,
at five and twenty , I rejoice that I made the discovery so early ,
在 五 和 二十 , 我 麾 那 我 制成 这 发现 所以 早期的 ,

二十五岁时，我庆幸自己这么早就发现了这一点。

[ænd; ənd][səʊ] [geɪv] [maɪ'self] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [gɪfts] [bɪ'stəʊd]
and so gave myself time to become grateful for the small gifts bestowed
和 所以 给予 我 时间 到 变得 感激的 为了 这 小的 礼物 授予
[ə'pɒn][ˌem 'iː] .
upon me .
之上 我 .

于是，我给自己时间去感激别人赐予我的小礼物。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [iːt] [aʊt][maɪ] [hɑːt] [wɪð] ['envi] ?
Why should I eat out my heart with envy ?
为什么 应该 我 吃 出去 我的 心 和 嫉妒 ?

我为何要嫉妒得心痛不已?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [les] ['klevə(r)]['wʊmən][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ,
Is it not possible that I might be a less clever woman than I am ,
是 它 不是 可能的 那 我 可能 是 一个 较少的 聪明的 女士 比 我 是 ,

难道我就不可能比现在看起来更笨吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [les] ['lʌki] [wʌn] ?
and a less lucky one ?
和 一个 较少的 幸运的 一 ?

还有一位运气不太好的人呢?

" [ɒn][maɪ][pɑːt][ai][hæv; həv][maɪ]['pjuːp(ə)lz] , — [frentʃ] ['pjuːp(ə)lz] [huː] [teɪk] ['lesnz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
" On my part I have my pupils , — French pupils who take lessons in English ,
" 在 我的 部分 我 有 我的 学生 , — 法语 学生 WHO 拿 课程 在 英语 ,

"我这边也有我的学生，——用英语上课的法国学生，

['dʒɜːmən] , [ɔː(r)][ɪ'tæliən] ; ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] [ə'merɪkən] ['pjuːp(ə)lz] [huː] ['dʒen(ə)rəli] [lɜːn] [frentʃ] , [ænd; ənd] ,
German , or Italian ; English or American pupils who generally learn French , and ,
德语 , 或者 意大利语 ; 英语 或者 美国人 学生 WHO 一般来说 学习 法语 , 和 ,
[ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
upon the whole ,
之上 这 所有的 ,

德国人或意大利人；英语或美国学生通常学习法语，总的来说，

[ai][duː; də][nɒt]['sʌfə(r)][frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv]['peɪtrənz] .
I do not suffer from lack of patrons .
我 做 不是 遭受 从 缺少 的 顾客 .

我并不缺少顾客。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['hæbɪt] [wen] - [ɪz][æt; ət] [wɜːk] [ə'pɒn][ə; eɪ]['kɒpi][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gæləriz]

It is my habit when Clélie is at work upon a copy in one of the great galleries

它 是 我的 习惯 什么时候 - 是 在 工作 之上 一个 复制 在 一 的 这 伟大的 画廊

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

to accompany her to the scene of her labor in the morning

到 陪伴 她 到 这 场景 的 她 劳动 在 这 早晨

[ænd; ənd][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [nuːn] ,

and call for her at noon ,

和 称呼 为了 她 在 中午 ,

每当克莱莉在某个大画廊临摹作品时，我的习惯是早上陪她到工作地点，中午去叫她过来。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðɪs] ['hæbɪt] ,

and , in accordance with this habit ,

和 , 在 根据 和 这 习惯 ,

并且，按照这种习惯，

[ai] [meɪd] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['luːvə(r)][æt; ət][ˌmɪd'deɪ] [ə'pɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

I made my way to the Louvre at midday upon one occasion three years ago .

我 制成 我的 方式 到 这 卢浮宫 在 正午 之上 一 场合 三 年 前 .

三年前的某一天，我中午去了卢浮宫。

[ai] [faʊnd] [maɪ][waɪf] ['bɪzi] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['iːz(ə)l][ɪn][ðə; ði] [grænd] [gɑː'lerɪə] ,

I found my wife busy at her easel in the Grande Galerie ,

我 成立 我的 妻子 忙碌的 在 她 画架 在 这 格兰德 画廊 ,

我在大画廊里找到了正在画架前作画的妻子。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][leɪd][maɪ][hænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

and when I approached her and laid my hand upon her shoulder ,

和 什么时候 我 接近 她 和 铺设 我的 手 之上 她 肩膀 ,

[æz; əz][wɒz; wəz][maɪ][wəʊnt] ,

as was my wont ,

作为 曾是 我的 惯于 ,

当我走近她，像往常一样把手放在她的肩膀上时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd][spəʊk][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['ʌndətəʊn] .

she looked up with a smile and spoke to me in a cautious undertone .

她 看起来 向上 和 一个 微笑 和 辐 到 我 在 一个 谨慎 底色 .

她抬起头，带着微笑，用谨慎的低语和我说话。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .

“ I am glad , ” she said , “ that you are not ten minutes later .

“ 我 是 高兴的 , ” 她 说 , “ 那 你 是 不是 十 分钟 之后 .

“我很高兴，”她说，“你没有晚到十分钟。”

[lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['piːp(ə)l] .

Look at those extraordinary people .

看 在 那些 非凡的 人们 .

看看这些杰出的人。

” [ʃiː; ʃi] [stɪl] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [meɪd] ,

” She still leaned back in her chair and looked up at me , but made ,

” 她 仍然 倾斜 后退 在 她 椅子 和 看起来 向上 在 我 , 但 制成 ,

她仍然向后靠在椅子上，抬头看着我，但表情却很平静。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at the same time ,

在 这 相同的 时间 ,

同时，

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['klevə(r)]['wʊmən][kæn; kən] ['rendə(r)][səʊ] [sɪg'nɪfɪkənt] .

one of those indescribable movements of the head which a clever woman can render so significant .

一 的 那些 无法形容 移动 的 这 头 哪个 一个 聪明的 女士 能 使成为 所以 重要的 .

那是那种难以言喻的头部动作，而聪明的女人却能赋予它如此深刻的意义。

[ðɪs] [slaɪt] ['dʒestʃə(r)][daɪ'rɛktɪd][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['piːp(ə)l][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːd] .

This slight gesture directed me at once to the extraordinary people to whom she referred .

这 轻微 手势 指导 我 在 一次 到 这 非凡的 人们 到 谁 她 指 .

这个小小的举动立刻让我联想到她所指的那些非凡人物。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['truːli] ['wʌndəf(ə)l] ?

“ Are they not truly wonderful ?

“ 是 他们 不是 真的 精彩的 ?

“它们难道不令人惊叹吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

” she asked .

” 她 问 .

她问道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['evɪdəntli] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,

There were two of them , evidently father and daughter ,

那里 是 二 的 他们 , 显然 父亲 和 女儿 ,

他们一共两个人，显然是父女。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd][ə'pɒn][ə; eɪ] [siːt] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] ['ɑːtʃweɪ] ,

and they sat side by side upon a seat placed in an archway ,

和 他们 卫星 边 经过 边 之上 一个 座位 放置 在 一个 拱道 ,

他们并排坐在拱门内的长椅上，

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] ['həʊpləsli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [wɜːks] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] .

and regarded hopelessly one of the finest works in the gallery .

和 认为 绝望地 一 的 这 最好的 作品 在 这 画廊 .

并被公认为画廊中最优秀的作品之一。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ˌʌndə'saɪzd] [ænd; ənd] ['eldəli] .

The father was a person undersized and elderly .

这 父亲 曾是 一个 人 矮小 和 老年 .

父亲身材矮小，年纪也大了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tænd] [ænd; ənd] [siːmd] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [rʌf] ['aʊtdɔː(r)]['leɪbə(r)] ;

His face was tanned and seamed , as if with years of rough outdoor labor ;

他的 脸 曾是 晒黑的 和 缝合 , 作为 如果 和 年 的 粗糙的 户外的 劳动 ;

他的脸晒得黝黑，布满皱纹，像是多年从事粗重的户外劳动所致；

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [ə'pɒn] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [wʌn][ɒv; əv]['æktʃuəl] ['sʌfərɪŋ] ,

the effect produced upon him by his clothes was plainly one of actual suffering ,

这 影响 生产 之上 他 经过 他的 衣服 曾是 显然 一 的 实际的 痛苦 ,

他身上的衣服显然给他带来了实际的痛苦。

[bəuθ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] .

both physical and mental .

两个都 身体的 和 精神的 .

包括生理和心理两方面。

[hɪz; ɪz] [stɪf] [hændz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [glʌvz] [tuː; tə][fɪt] [ðem; ðəm] ;
His stiff hands refused to meet the efforts of his gloves to fit them ;
他的 僵硬的 双手 拒绝 到 见面 这 努力 的 他的 手套 到 合身 他们 ;

他僵硬的双手不肯戴上手套；

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] ; [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [pə'θetɪk] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'dɪkjələs] .
his body shrank from his garments ; if he had not been pathetic , he would have been ridiculous .
他的 身体 缩小 从 他的 服装 ; 如果 他 有 不是 到过 可怜的 , 他 会 有 到过 荒谬的 .

他的身体紧绷着，衣服都快撑破了；如果不是可怜兮兮的，那就是滑稽可笑的了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'θetɪk] .
But he was pathetic .
但 他 曾是 可怜的 .

但他真是太可怜了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ə'taɪəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] ;
It was evident he was not so attired of his own free will ;
它 曾是 明显 他 曾是 不是 所以 穿着 的 他的 自己的 自由的 将要 ;

很明显，他并非自愿如此打扮；

[ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]['neɪtʃə(r)] , [ɪ'njʊəd] [baɪ] [lɒŋ] ['kʌstəm] [tuː; tə] [dɪs'kʌmfət] , [sə'steɪnd] [hɪm] ;
that only a patient nature , inured by long custom to discomfort , sustained him ;
那 仅有的 一个 病人 自然 , 受伤 经过 长的 风俗 到 不适 , 持续 他 ;

只有坚韧的性格，以及长期忍受不适的习惯，才支撑着他走下去；

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ['ʌndə(r)]['prəʊtest] ; [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['peɪntɪŋz] ,
that he was in the gallery under protest ; that he did not understand the paintings ,
那 他 曾是 在 这 画廊 在下面 反对 ; 那 他 做过 不是 理解 这 绘画 ,

他声称自己是被迫进入画廊的；他根本不理解这些画作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [pə'plekst] — [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] .
and that they perplexed — overwhelmed him .
和 那 他们 困惑 — 不堪重负 他 .

它们让他感到困惑——让他不知所措。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] , [ænd; ənd] [jet] [ai][mʌst; məst] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜː(r); hə(r)] .
The daughter it is almost impossible to describe , and yet I must attempt to describe her .
这 女儿 它 是 几乎 不可能的 到 描述 , 和 然而 我 必须 试图 到 描述 她 .

女儿很难用语言来形容，但我必须试着描述她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['slendə(r)][ænd; ənd] ['prɪti] ['fɪgə(r)] ;
She had a slender and pretty figure ;
她 有 一个 苗条 和 漂亮的 数字 ;

她身材苗条，容貌姣好；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [slaɪt] [mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [keɪs] ,
there were slight marks of the sun on her face also , and , as in her father's case ,
那里 是 轻微 标记 的 这 太阳 在 她 脸 还 , 和 , 作为 在 她 父亲的 案件 ,

她的脸上也留有淡淡的日晒痕迹，而且，就像她父亲的情况一样，

[ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz][set][æt; ət] [dɪ'faɪəns] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] ['elɪmənt] [ɒv; əv]
the richness of her dress was set at defiance by a strong element of
这 丰富 的 她 裙子 曾是 放 在 蔑视 经过 一个 强的 元素 的
[inˊkɒŋgruəsnis] .
incongruousness .
不协调 .

她华丽的服饰与强烈的反差元素形成了鲜明的对比。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] [greɪ] [aɪz] ,
She had black hair and gray eyes ,
她 有 黑色的 头发 和 灰色的 眼睛 ,

她有着黑色的头发和灰色的眼睛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] ['fəʊldɪd][hændz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [dʌm]
and she sat with folded hands staring at the picture before her in dumb
和 她 卫星 和 折叠 双手 凝视 在 这 图片 前 她 在 哑的
[ˌʌn'ɪntərəstɪdnɛs] .
uninterestedness .
不感兴趣 .

她双手抱胸，呆呆地盯着眼前的照片，一副漠不关心的样子。

- [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][hɜː(r); hə(r)] [brʌʃ] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]
Clélie had taken up her brush again , and was touching up her
- 有 已采取 向上 她 刷子 再次 , 和 曾是 接触 向上 她
[wɜːk] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
work here and there .
工作 这里 和 那里 .

克莱莉又拿起画笔，开始修补她的作品。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [tuː] ['aʊəz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ They have been here two hours , ” she said .
“ 他们 有 到过 这里 二 小时 , ” 她 说 .

“他们已经在这里待了两个小时了，”她说。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] .
“ They are waiting for some one .
“ 他们 是 等待 为了 一些 一 .

“他们在等某人。”

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][ðem; ðəm][æz; əz]['ʌðə(r)z][dɪd] .
At first they tried to look about them as others did .
在 第一的 他们 尝试 到 看 关于 他们 作为 其他的 做过 .

起初，他们试图像其他人一样环顾四周。

[ðeɪ] ['wɔndə] [frɒm; frəm] [siːt] [tuː; tə] [siːt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz][juː; jʊ]
They wandered from seat to seat , and sat down , and looked as you
他们 漫步 从 座位 到 座位 , 和 卫星 向下 , 和 看起来 作为 你
[siː] [ðem; ðəm] ['duːɪŋ] [naʊ] .
see them doing now .
看 他们 正在做 现在 .

他们从一个座位走到另一个座位，然后坐下，就像你现在看到的这样。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
What do you think of them ?
什么 做 你 思考 的 他们 ?

你觉得他们怎么样?

[tuː; tə] [wɒt] ['neɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][ə'skraɪb][ðem; ðəm] ? ”
To what nation should you ascribe them ? ”
到 什么 国家 应该 你 归咎于 他们 ? ”

你认为它们应该归于哪个国家?

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [frentʃ] , ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
“ They are not French , ” I answered .
“ 他们 是 不是 法语 , ” 我 回答 .

“他们不是法国人，”我回答道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɪŋglɪʃ] . ”
“ And they are not English . ”
“ 和 他们 是 不是 英语 . ”

“而且他们不是英国人。”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['ɪŋglɪʃ] , ” [sed] - , “ [ðə; ði][gɜːl] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɜː'self] ,
“ If she were English , ” said Clélie , “ the girl would be more conscious of herself ,
“ 如果 她 是 英语 , ” 说 - , “ 这 女孩 会 是 更多的 有意识的 的 她自己 ,

克莱莉说：“如果她是英国人，那她就会更注重自己的形象。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [maɪt] ['pɒsəblɪ] [biː; bi] ['seɪɪŋ] .
and of what we might possibly be saying .
和 的 什么 我们 可能 可能 是 说 .

以及我们可能在说什么。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] .
She is only conscious that she is out of place and miserable .
她 是 仅有的 有意识的 那 她 是 出去 的 地方 和 悲惨的 .

她只意识到自己格格不入，感到痛苦不堪。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] .
She does not care for us at all .
她 做 不是 关心 为了 我们 在 全部 .

她根本不在乎我们。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ə'mɛrɪkənz] [laɪk][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mɛrɪkənz] .
I have never seen Americans like them before , but I am convinced that they are Americans .
我 有 绝不 已见 美国人 喜欢 他们 前 , 但 我 是 确信 那 他们 是 美国人 .

我以前从未见过像他们这样的美国人，但我确信他们是美国人。

” [ʃiː; ʃi][leɪd][ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)] ['wɜːkɪŋ] [mə'tɪəriəlz][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [drɔː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] .
” She laid aside her working materials and proceeded to draw on her gloves .
” 她 铺设 旁边 她 在职的 材料 和 继续 到 画 在 她 手套 .

她放下手中的工具，开始戴手套。

“ [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] - [ten'teɪʃən] [diː][ˌes 'tiː] . [æn'twɑːn] - [ɒv; əv] ['tɛnɪərz] ,
“ We will go and look at that ' Tentation de St . Antoine ' of Teniers ,
“ 我们 将要 去 和 看 在 那 - 试探 德 英石 . 安托万 - 的 特尼尔斯 ,

“我们会去看看特尼耶的《圣安托万的诱惑》。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [hɪə(r)][ðem; ðəm] [spiːk] .
” she said , “ and we may hear them speak .
” 她 说 , “ 和 我们 可能 听到 他们 说话 .

她说：“我们或许能听到他们说话。”

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][æn; ən][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [spiːk] .
I confess I am devoured by an anxiety to hear them speak .
我 承认 我 是 吞噬 经过 一个 焦虑 到 听到 他们 说话 .

我承认，我非常渴望听到他们说话。

” [ə'kɔːdɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['leɪtə(r)] [æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] “ [lɑː] [ten'teɪʃən] ,
” According , a few moments later an amiable young couple stood before “ La Tentation ,
” 根据 , 一个 很少 时刻 之后 一个 可亲 年轻的 夫妻 站立 前 “ 拉 试探 ,

“据记载，片刻之后，一对和蔼可亲的年轻夫妇站在了“La Tentation”餐厅前。

” [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [əb'zɔːbd] [ænd; ənd] ['krɪtɪk(ə)l] ['glɑːnsɪz] .
” regarding it with absorbed and critical glances .
” 关于 它 和 吸收 和 批判的 眼神 .

用专注而批判的目光审视它。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
But the father and daughter did not seem to see us .
但 这 父亲 和 女儿 做过 不是 似乎 到 看 我们 .

但那对父女似乎没有看到我们。

[ðeɪ] [lʊkt] [dɪs'kɒnsələtli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] .
They looked disconsolately about them , or at the picture before which they sat .
他们 看起来 沮丧地 关于 他们 , 或者 在 这 图片 前 哪个 他们 卫星 .

他们沮丧地环顾四周，或者看着他们面前的画像。

['faɪnəli] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ri'wɔːdid] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Finally , however , we were rewarded by hearing them speak to each other .
最后 , 然而 , 我们 是 奖励 经过 听力 他们 说话 到 每个 其他 .

但最终，我们还是听到了他们彼此交谈，这让我们感到欣慰。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ə'drest] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['æksent] [wɪtʃ] ,
The father addressed the young lady slowly and deliberately , and with an accent which ,
这 父亲 已解决 这 年轻的 女士 缓慢地 和 故意地 , 和 和 一个 口音 哪个 ,

父亲用缓慢而沉稳的语气，带着一种独特的口音，与这位年轻女士交谈。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [lɒŋ] ['rezɪdəns] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [sʌm; səm] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ɪts] ['pætwɑː] ,
but for my long residence in England and familiarity with some forms of its patois ,
但 为了 我的 长的 住宅 在 英格兰 和 熟悉 和 一些 表格 的 它是 方言 ,

但因为我长期居住在英国，并且熟悉英国的一些方言，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [træn'skraɪb] .
I should find it impossible to transcribe .
我 应该 寻找 它 不可能的 到 录制 .

我觉得不可能把它转录出来。

“ - , ” [hiː; hi] [sed] , “ [jɔː(r); jə(r)] [mɑːz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] - - . ”
“ Esmeraldy , ” he said , “ your ma's a long time acomin ' . ”
“ - , ” 他 说 , “ 你的 妈的 一个 长的 时间 - - . ”

“埃斯梅拉迪，”他说，“你妈妈很久以后才会回来。”

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [gɜːl] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['æksent] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['həʊlli] ['lɪstləs] [ænd; ənd] ['melənkəli] ,
“ Yes , ” answered the girl , with the same accent , and in a voice wholly listless and melancholy ,
“ 是的 , ” 回答 这 女孩 , 和 这 相同的 口音 , 和 在 一个 嗓音 完全 蔫 和 忧郁 ,

“是的，”女孩回答道，语气依旧是同样的口音，但声音却透着一股无精打采和忧郁。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
“ she's a long time .
“ 她是 一个 长的 时间 .

“她已经很久了。”

” - ['feɪvəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ræpɪd][saɪd]['glɑːnsɪz] .
” Clélie favored me with one of her rapid side glances .
” - 受青睐 我 和 一 的 她 迅速的 边 眼神 .

克莱莉飞快地侧目瞥了我一眼。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)][grænd] ['pæʃ(ə)n] ,
The study of character is her grand passion ,
这 学习 的 特点 是 她 盛大 热情 ,

她最大的爱好是研究人物性格。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['speʃ(ə)l] ['wiːknəs] [ɪz][ə; eɪ]['fænsi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd]
and her special weakness is a fancy for the singular and
和 她 特别的 弱点 是 一个 想要 为了 这 单数 和
[ɪn'kɒŋgruəs] .
incongruous .
不协调 .

她特别喜欢独特和不协调的事物。

[ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][stænd][ɪn]['saɪləns] ,
I have seen her stand in silence ,
我 有 已见 她 站立 在 沉默 ,

我曾见过她默默地站着，

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] [wɪð] ['pɒzətɪv] ['ɪntrəst] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['peitrənis] [huː] [wɒz; wəz]
and regard with positive interest one of her former patronesses who was
和 看待 和 积极的 兴趣 一 的 她 以前的 赞助人 WHO 曾是
[ˌəʊvə'welmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌkɒntjuː'miːlɪəs] ['vaɪələns] ,
overwhelming her with contumelious violence ,
压倒 她 和 傲慢的 暴力 ,

她对一位曾对她施以蛮横暴力的昔日赞助人抱有积极的兴趣。

['siːmɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ɔːl] [els] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]
seeming entirely unconscious of all else but that the woman was of a
似乎 完全 无意识 的 全部 别的 但 那 这 女士 曾是 的 一个
['spiːʃiːz] ['nɒv(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
species novel to her ,
物种 小说 到 她 ,

她似乎完全没有意识到其他任何事情，只觉得眼前的女人是她从未见过的物种。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['delɪkət] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
and therefore worthy of delicate observation .
和 所以 值得 的 精美的 观察 .

因此值得仔细观察。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ai] [sed] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
“ It is as I said , ” she whispered .
“ 它 是 作为 我 说 , ” 她 低声说道 .

“正如我所说，”她低声说道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'merɪkənz] , [bʌt; bət][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːdə(r)] [ɪn'taɪəli] [njuː] .
“ They are Americans , but of an order entirely new .
“ 他们 是 美国人 , 但 的 一个 命令 完全 新的 .

“他们是美国人，但却是完全不同类型的美国人。”

” ['ɔːlməʊst][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [maɪ] [ɑːm] .
” Almost the next instant she touched my arm .
” 几乎 这 下一个 立即的 她 感动 我的 手臂 .

“几乎就在下一刻，她碰了碰我的胳膊。”

“ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['mʌðə(r)] !
“ Here is the mother !
“ 这里 是 这 母亲 !

“这就是母亲！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] .
“ She is coming this way .
“ 她 是 未来 这 方式 .

她正朝这边走来。

[siː] !
See !
看 !

看！

” [ə; eɪ]['wʊmən] [əd'vɑːnst] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] , — [ə; eɪ] [smɔːl] , ['æŋgri] ['wʊmən] ,
” A woman advanced rapidly toward our part of the gallery , — a small , angry woman ,
” 一个 女士 先进的 快速 朝向 我们的 部分 的 这 画廊 , — 一个 小的 , 生气的 女士 ,

“一个女人迅速朝我们这边的展厅走来——一个身材矮小、怒气冲冲的女人，

[wɪð] [æn; ən] [ən] ['greɪsf(ə)l]['fɪgə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] [braʊn] [aɪ] .
with an un graceful figure , and a keen brown eye .
和 一个 联合国 优美 数字 , 和 一个 敏锐的 棕色的 眼睛 .

她身形笨拙，有一双锐利的棕色眼睛。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ə'laʊd] [waɪl] [stɪl] ['sevrəl] [fiːt] ['dɪstənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['kʌp(ə)l] .
She began to speak aloud while still several feet distant from the waiting couple .
她 开始 到 说话 大声 尽管 仍然 一些 脚 遥远 从 这 等待 夫妻 .

她一边说着，一边还站在离那对等候的夫妇几英尺远的地方。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Come along , ” she said .
“ 来 沿着 , ” 她 说 .

“跟我来，”她说。

“ [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][lɑːst] , [ðəʊ] [aɪv] [biːn] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
“ I've found a place at last , though I've been all the morning at it ,
“ 我已经 成立 一个 地方 在 最后的 , 尽管 我已经 到过 全部 这 早晨 在 它 ,

“我终于找到地方了，虽然我整个上午都在找。”

— [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [kiːps] [ðə; ði][dɔː(r)] [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] .
— and the woman who keeps the door speaks English .
— 和 这 女士 WHO 保持 这 门 说话 英语 .

——而且，守门的女士会说英语。

“ [ðeɪ] [kɔːl] - [ɪm] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , ['miːkli] ['raɪzɪŋ] , “ [kɒn] - [sɪə] - [gɛs] .
“ They call ' em , ” remarked the husband , meekly rising , “ con - ser - ges .
“ 他们 称呼 - 呃 , ” 评论 这 丈夫 , 温顺地 上升 , “ 康 - ser - ges .

“他们称他们为，”丈夫温顺地站起身来说道，“保安”。

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] .
I wonder why .
我 想知道 为什么 .

我想知道为什么。

” [ðə; ði][gɜːl][rəʊz]['ɔːlsəʊ] , [stɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊpləs] , [æb'stræktɪd][eə(r)] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd]
” The girl rose also , still with her hopeless , abstracted air , and followed
” 这 女孩 玫瑰 还 , 仍然 和 她 绝望 , 摘要 空气 , 和 随后
[ðə; ði]['mʌðə(r)] ,
the mother ,
这 母亲 ,

“女孩也站了起来，神情依旧绝望而茫然，跟着母亲走了。”

[huː] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
who led the way to the door .
WHO 引领 这 方式 到 这 门 .

谁带路走向门口。

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [muːv] ['fɔːwəd] , [maɪ] [waɪf] ['ʌtə] [æn; ən][əd'maɪərɪŋ][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] .
Seeing her move forward , my wife uttered an admiring exclamation .
看到 她 移动 向前 , 我的 妻子 说出 一个 钦佩 感叹 .

看到她向前走去，我的妻子发出了一声赞叹。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ai] [θɔːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ She is more beautiful than I thought , ” she said .
“ 她 是 更多的 美丽的 比 我 想法 , ” 她 说 .

“她比我想象的还要漂亮,”她说。

“ [ʃiː; ʃi][həʊldz] [hɜː'self] ['mɑːvələsli] .
“ She holds herself marvelously .
“ 她 持有 她自己 奇妙地 .

“她举止优雅，令人赞叹。”

[ʃiː; ʃi] [muːvz] [wɪð] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [faɪn] [waɪld] ['kriːtʃə(r)] .
She moves with the freedom of some fine wild creature .
她 移动 和 这 自由 的 一些 美好的 荒野 生物 .

她举手投足间都散发着一种优美野生动物般的自由气息。

” [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːti] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] , [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gret] [æt; ət] ['luːzɪŋ]
” And , as the party disappeared from view , her regret at losing
” 和 , 作为 这 派对 消失 从 看法 , 她 后悔 在 输
[ðem; ðəm] [druː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [saɪ] .
them drew from her a sigh .
他们 画 从 她 一个 叹 .

“当那群人消失在视线中时，她因失去他们而感到遗憾，不禁叹了口气。”

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌst] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪn'θjuːziæzəm][ɔːl][ðə; ði] [wei] [həʊm] .
She discussed them with characteristic enthusiasm all the way home .
她 讨论 他们 和 特征 热情 全部 这 方式 家 .

回家的路上，她一直兴致勃勃地谈论着这些事。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [kən'kɔkt] [ə; eɪ] ['veri] ['prɒbəb(ə)l]['lɪt(ə)l][rəʊ'mæns] .
She even concocted a very probable little romance .
她 甚至 捏造的 一个 非常 可能 小的 浪漫 .

她甚至还编造了一个非常有可能发生的浪漫小故事。

[wʌn] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪn][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [kən'sɜːnɪŋ] [ə'mɛrɪkənz] .
One would always imagine so many things concerning Americans .
一 会 总是 想象 所以 许多 事物 有关 美国人 .

人们总是会对美国人有很多想象。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ; [ðeɪ] [ə'kwaɪəd] [welθ] [baɪ] [sʌtʃ] [pɪ'kjuːliə(r)]
They were so extraordinary a people ; they acquired wealth by such peculiar
他们 是 所以 非凡的 一个 人们 ; 他们 获得 财富 经过 这样的 奇特
[miːnz] ;
means ;
方法 ;

他们是一群非常特别的民族；他们以非常独特的方式积累了财富；

[ðeə(r)] ['kʌntri] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪ'mens] ; [ðeə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
their country was so immense ; their resources were so remarkable .
他们的 国家 曾是 所以 巨大 ； 他们的 资源 是 所以 卓越 .

他们的国家幅员辽阔；他们的资源非常丰富。

[ðiːz] [p'ɜːsənz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [welθ] , [ænd; ənd]
These persons , for instance , were evidently persons of wealth , and
这些 人 , 为了 实例 , 是 显然 人 的 财富 , 和
[æz; əz] ['pleɪnli] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
as plainly had risen from the people .
作为 显然 有 升起 从 这 人们 .

例如，这些人显然是富人，而且显然是从平民中崛起的。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['həʊlli] [ʌn'tɔːt] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
The mother was not quite so wholly untaught as the other two , but she
这 母亲 曾是 不是 相当 所以 完全 未受过教育 作为 这 其他 二 , 但 她
[wɒz; wəz][mɔː(r)] [əb'dʒekʃənəbl] .
was more objectionable .
曾是 更多的 令人反感的 .

母亲虽然不像另外两人那样完全没有受过教育，但她更令人反感。

“ [wʌn][kæn; kən][beə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] ['ɪgnərəns] , ” [sed] [maɪ][feə(r)]
“ One can bear with the large simplicity of utter ignorance , ” said my fair
“ 一 能 熊 和 这 大的 简单 的 说出 无知 , ” 说 我的 公平的
[fə'lɒsəfə(r)] .
philosopher .
哲学家 .

“人们可以忍受彻底无知的巨大单纯，”我那位和蔼的哲学家说道。

“ [wʌn] ['friːkwəntli] [faindz][ˌaɪ 'tiː]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'wɜːldli] ,
“ One frequently finds it gentle and unworldly ,
“ 一 频繁地 发现 它 温和的 和 超凡脱俗的 ,

人们常常觉得它温和而超脱尘世，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] ['əʊdiəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [ə'gresɪv] [ænd; ənd] ['nærəʊ] .
but the other is odious because it is always aggressive and narrow .
但 这 其他 是 令人厌恶的 因为 它 是 总是 挑衅的 和 狭窄的 .

但另一种则令人厌恶，因为它总是咄咄逼人且目光短浅。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [strɒŋ] ['femənɪn] [dɪs'laɪk][tuː; tə] ['mædəm] [lɑː] [mɛːr] .
” She had taken a strong feminine dislike to Madame la Mère .
” 她 有 已采取 一个 强的 女性 不喜欢 到 夫人 拉 母亲 .

“她对老妈抱有强烈的女性厌恶之情。”

“ [ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ['mɪzrəbl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ She makes her family miserable , ” she said .
“ 她 制作 她 家庭 悲惨的 , ” 她 说 .

“她让家人很痛苦，”她说。

“ [ʃiː; ʃi][drægz][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .
“ She drags them from place to place .
“ 她 拖拽 他们 从 地方 到 地方 .

她把他们从一个地方拖到另一个地方。

['pɒsəbli] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lʌvə(r)] , — [mɔː(r)] ['pɒsəbli] [ðæn; ðən][nɒt] .
Possibly there is a lover , — more possibly than not .
可能 那里 是 一个 情人 , — 更多的 可能 比 不是 .

或许他有情人——这种可能性很大。

[ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] [wɔː(r)][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [lʊk] , — [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ]
The girl's eyes wore a peculiar look , — as if they searched for something
这 女孩们 眼睛 穿着 一个 奇特 看 , — 作为 如果 他们 搜索 为了 某物
[fɑː(r)] [ə'weɪ] .
far away .
远的 离开 .

女孩的眼神很奇特，仿佛在寻找遥远的东西。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] [kən'kluːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hə'ræŋ] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt]
" She had scarcely concluded her charming little harangue when we reached
" 她 有 几乎 结束 她 迷人 小的 长篇大论 什么时候 我们 达到
['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ;
our destination ;
我们的 目的地 ;

"她那番迷人的小长篇大论还没说完，我们就到达了目的地；

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] ,
but , as we passed through the entrance ,
但 , 作为 我们 通过了 通过 这 入口 ,

但是，当我们穿过入口时，

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːli] - ['hedɪd] [tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsieəʒ] [huːz] ['mʌðə(r)]
she paused to speak to the curly - headed child of the concierge whose mother
她 暂停 到 说话 到 这 卷曲 - 标题 孩子 的 这 门房 谁 母亲
[held] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
held him by the hand .
握住 他 经过 这 手 .

她停下来和门房那头卷发的孩子说话，孩子的母亲牵着他的手。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [njuː] [ə'raɪvlz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ,
" We shall have new arrivals to - morrow , " said the good woman ,
" 我们 将 有 新的 到达 到 - 明天 , " 说 这 好的 女士 ,

"明天会有新客人到，"这位善良的妇人说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['frendli] ['gɒsɪp] .
who was always ready for friendly gossip .
WHO 曾是 总是 准备好 为了 友好的 闲话 .

他总是乐于和朋友们闲聊八卦。

" [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst][flɔː(r)] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪg'nɪfɪkəntli] ,
" The apartment upon the first floor , " and she nodded to me significantly ,
" 这 公寓 之上 这 第一的 地面 , " 和 她 点头 到 我 显著地 ,
[ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
and with good - natured encouragement .
和 和 好的 - 自然 鼓励 .

"一楼的公寓，"她意味深长地向我点了点头，并带着友好的鼓励。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [get] ['pjuːp(ə)lz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" Perhaps you may get pupils , " she added .
" 也许 你 可能 得到 学生 , " 她 额外 .

"或许你能招到学生，"她补充道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'merɪkənz] , [ænd; ənd] [spiːk] ['əʊnli] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
" They are Americans , and speak only English , and there is a young lady ,
" 他们 是 美国人 , 和 说话 仅有的 英语 , 和 那里 是 一个 年轻的 女士 ,
['mædəm] [sez] . "
Madame says . "
夫人 说道 . "

"他们是美国人，只会说英语，而且还有一位年轻女士，"夫人说。

“ [ə'mɛrɪkənz] ! ” [ɪk'skleɪmd] - , [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] .
“ Americans ! ” exclaimed Clélie , with sudden interest .
“ 美国人 ! ” 惊呼 - , 和 突然 兴趣 .

“美国人！”克莱莉突然来了兴趣，惊呼道。

“ [ə'mɛrɪkənz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kɒnsieəʒ] .
“ Americans , ” answered the concierge .
“ 美国人 , ” 回答 这 门房 .

“美国人，”门房回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mædəm] [huː] [keɪm] .
“ It was Madame who came .
“ 它 曾是 夫人 WHO 来了 .

“是夫人来的。”

[məʊn] [djuː] !
Mon Dieu !
星期一 上帝 !

我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] !
it was wonderful !
它 曾是 精彩的 !

太棒了！

[səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][səʊ] — [səʊ] ” — ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][blæŋk][baɪ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv] [diːp] ['miːnɪŋ] .
So rich and so — so ” — filling up the blank by a shrug of deep meaning .
所以 富有的 和 所以 — 所以 ” — 填充 向上 这 空白的 经过 一个 耸肩 的 深的 意义 .

如此富有，又如此——如此”——耸耸肩，意味深长地填补了空白。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — ['peznts] , ” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]
“ It cannot have been long since they were — peasants , ” her voice
“ 它 不能 有 到过 长的 自从 他们 是 — 农民 , ” 她 嗓音
['drɒpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['wɪspə(r)] .
dropping into a cautious whisper .
下降 进入 一个 谨慎 耳语 .

“他们当农民的时间应该不长，”她的声音压低下来，变得小心翼翼地低语道。

“ [waɪ] [nɒt]['aʊə(r)] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]['luːvə(r)] ? ” [sed] - [æz; əz][wiː; wi] [went] [ɒn] [ʌp] - [steəz] .
“ Why not our friends of the Louvre ? ” said Clélie as we went on up - stairs .
“ 为什么 不是 我们的 朋友们 的 这 卢浮宫 ? ” 说 - 作为 我们 去 在 向上 - 楼梯 .

“为什么不邀请卢浮宫的朋友们呢？”克莱莉一边说着，一边和我们一起上了楼。

“ [waɪ] [nɒt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢？

” [ai] [rɪ'plaɪd] .
” I replied .
” 我 回复 .

我回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɒsəb(ə)l] .
“ It is very possible .
“ 它 是 非常 可能的 .

“这很有可能。”

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ['nʌmbələs] [trʌŋks] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
” The next day there arrived at the house numberless trunks of large dimensions ,
” 这 下一个 天 那里 到达的 在 这 房子 无数 树干 的 大的 方面 ,

第二天，无数个大尺寸的箱子被运到了房子里。

[ˌsjuːpərin'tend] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] ['æŋgri] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd] .
superintended by the small angry woman and a maid .
督导 经过 这 小的 生气的 女士 和 一个 女佣 .

由一个脾气暴躁的小个子女人和一个女佣监管。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [frɒm; frəm] [huːz] [dɔː(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]
An hour later came a carriage , from whose door emerged the young lady
一个 小时 之后 来了 一个 运输 , 从 谁 门 出现 这 年轻的 女士
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
and her father .
和 她 父亲 .

一个小时后，一辆马车驶来，年轻的小姐和她的父亲从车门里走了出来。

[bəʊθ] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [fægd] ;
Both looked pale and fagged ;
两个都 看起来 苍白 和 疲惫不堪 ;

两人都面色苍白，神情疲惫；

[bəʊθ][wɜː(r); wə(r)][led] [ʌp] - [steəz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['vɒljəb(ə)l] ['kɒments] [ænd; ənd] [kə'mændz]
both were led up - stairs in the midst of voluble comments and commands
两个都 是 引领 向上 - 楼梯 在 这 中间 的 健谈的 评论 和 命令
[baɪ][ðə; ði]['mʌðə(r)] ;
by the mother ;
经过 这 母亲 ;

在母亲喋喋不休的训斥和命令声中，两人被带上了楼；

[ænd; ənd][bəʊθ] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , [siːmd] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
and both , entering the apartment , seemed swallowed up by it ,
和 两个都 , 进入 这 公寓 , 似乎 吞咽 向上 经过 它 ,

两人走进公寓后，仿佛都被它吞噬了。

[æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
as we saw and heard nothing further of them .
作为 我们 锯 和 听到 没有什么 更远 的 他们 .

之后我们再也没有看到或听到他们的消息。

- [wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .
Clélie was indignant .
- 曾是 愤怒 .

克莱莉感到愤慨。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [ˌəuvə'hwelmz] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ It is plain that the mother overwhelms them , ” she said .
“ 它 是 清楚的 那 这 母亲 压倒性 他们 , ” 她 说 .

“很明显，母亲让他们感到不知所措，”她说。

“ [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ænd; ənd][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eni] ['nɒv(ə)lti] .
“ A girl of that age should speak and be interested in any novelty .
“ 一个 女孩 的 那 年龄 应该 说话 和 是 感兴趣的 在 任何 新奇 .

“那个年纪的女孩应该会说话，并且对任何新鲜事物都感兴趣。”

[ðɪs] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['retʃɪd] .
This one would be if she were not wretched .
这 一 会 是 如果 她 是 不是 可怜 .

如果她不是那么可怜的话，她本该如此。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['hʌzbənd] ! ” —
And the poor little husband ! ” —
和 这 贫穷的 小的 丈夫 ! ” —

还有那可怜的小丈夫！

“ [maɪ][dɪə(r)] , ” [ai] [ri'mɑ:k] , “ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['femənɪn] ['beɪəd] .
“ My dear , ” I remarked , “ you are a feminine Bayard .
“ 我的 亲爱的 , ” 我 评论 , “ 你 是 一个 女性 巴亚德 .

“亲爱的，”我说道，“你就像个女版的巴亚尔。”

[ju:; jʊ][ɪn'geɪdʒ] [jɔ:'self] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɑ:də(r)][ɪn] ['ɛvri,bɑ:diz] [rɔŋ, rɔ:ŋ] .
You engage yourself with such ardor in everybody's wrongs .
你 从事 你自己 和 这样的 热情 在 每个人的 错误 .

你对每个人的错误都如此热衷。

” [wen] [ai] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][maɪ] [,æftər'nu:nz] [wɜ:k] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ai] [faʊnd] -
” When I returned from my afternoon's work a few days later , I found Clélie
” 什么时候 我 返回 从 我的 下午 工作 一个 很少 天 之后 , 我 成立 -
[ə'gen] [ɪk'saɪtɪd] .
again excited .
再次 兴奋的 .

“几天后，我下午下班回家时，发现克莱莉又兴奋起来了。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['sʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st][flɔ:(r)][baɪ] ['mædəm] .
She had been summoned to the first floor by Madame .
她 有 到过 被召唤 到 这 第一的 地面 经过 夫人 .

她被夫人叫到一楼。

“ [ai] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)]
“ I went into the room , ” said Clélie , “ and found the mother and daughter
“ 我 去 进入 这 房间 , ” 说 - , “ 和 成立 这 母亲 和 女儿
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

“我走进房间，”克莱莉说，“发现母女俩在一起。”

[,mædəmwə'zel] , [hu:] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Mademoiselle , who stood by the fire ,
小姐 , WHO 站立 经过 这 火 ,

站在火堆旁的小姐

[hæd; həd] ['evɪdəntli] [bi:n] ['wi:pɪŋ] ['mædəm] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] [ə'brʌpt] [ænd; ənd]['æŋgri] [mu:d] .
had evidently been weeping Madame was in an abrupt and angry mood .
有 显然 到过 哭泣 夫人 曾是 在 一个 突然 和 生气的 情绪 .

显然，夫人一直在哭泣，但她突然变得怒气冲冲。

[ʃi:; ʃi]['weɪstɪd][nəʊ] [wɜ:dz] .
She wasted no words .
她 浪费 不 字 .

她没有浪费任何话。

- [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['lesnz] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,
' I want you to give her lessons , ' she said ,
- 我 想 你 到 给 她 课程 , - 她 说 ,

“我想让你教她，”她说。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌn'greɪsfʊl] ['dʒestʃə(r)][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] .
making an ungraceful gesture in the direction of her daughter .
制作 一个 不优雅的 手势 在 这 方向 的 她 女儿 .

她朝女儿做出了一个不雅的手势。

- [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [tʃɑ:dʒ] [ə; eɪ]['les(ə)n] ? -
' What do you charge a lesson ? '
- 什么 做 你 收费 一个 课 ? -

“你们一节课收费多少？”

[ænd; ənd][ɒn][maɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'geɪdʒd] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .
And on my telling her , she engaged me at once .
和 在 我的 讲述 她 ， 她 已订婚的 我 在 一次 .

我告诉她之后，她立刻就和我谈了起来。

- [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [bʌt; bət][ai] [ges] [ai][kæn; kən] [peɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ,
' It's a great deal , but I guess I can pay as well as other people ,
- 它是 一个 伟大的 交易 ， 但 我 猜测 我 能 支付 作为 出色地 作为 其他 人们 ，

"这很划算，但我想我也能像其他人一样付得起钱。"

- [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .
' she remarked .
- 她 评论 .

她说道。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd] [ðen] - [prɪ'fɜːd]
" A few of the lessons were given downstairs , and then Clélie preferred
" 一个 很少 的 这 课程 是 给定 楼下 ， 和 然后 - 首选
[ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] ['mædəm] .
a request to Madame .
一个 要求 到 夫人 .

"有几节课是在楼下上的，后来克莱莉更喜欢向夫人提出请求。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌmædəmwə'zel] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [juː; jʊ] [wɪl] [kən'fɜː(r)][ə; eɪ]
" If you will permit Mademoiselle to come to my room , you will confer a
" 如果 你 将要 允许 小姐 到 来 到 我的 房间 ， 你 将要 授予 一个
['feɪvə(r)][ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
favor upon me ,
偏爱 之上 我 ，

"如果您允许小姐到我的房间来，您将帮我一个忙。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

"她说。"

['fɔːtʃənətli] , [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd] ,
Fortunately , her request was granted ,
幸运的是 ， 她 要求 曾是 的确 ，

幸运的是，她的请求获得了批准。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [juːst] ['ɑːftəwəd] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd][faɪnd] [ˌmædəmwə'zel] [ˌezmə'rældə][ɪn]
and so I used afterward to come home and find Mademoiselle Esmeralda in
和 所以 我 用过的 之后 到 来 家 和 寻找 小姐 埃斯梅拉达 在
['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['sælɒn][æt; ət] [wɜːk] [dɪs'kɒnsələtli] [ænd; ənd] ['tremjələsli] .
our little salon at work disconsolately and tremulously .
我们的 小的 沙龙 在 工作 沮丧地 和 颤抖地 .

所以之后我常常回到家，发现埃斯梅拉达小姐在我们那间小沙龙里沮丧而颤抖地工作着。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)]['pens(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kə'rekt] ['mænə(r)] ,
She found it difficult to hold her pencil in the correct manner ,
她 成立 它 难的 到 抓住 她 铅笔 在 这 正确的 方式 ，

她发现自己很难正确地握笔。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][let][ˌaɪ 'tiː][drɒp] , [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
and one morning she let it drop , and burst into tears .
和 一 早晨 她 让 它 降低 ， 和 爆裂 进入 眼泪 .

一天早上，她失声痛哭。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [aɪl] ['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
" Don't you see I'll never do it !
" 不 你 看 患病的 绝不 做 它 ！

"难道你看不出来我永远不会这么做吗！"

” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['mɪzrəbli] .
” she answered , miserably .
” 她 回答 , 惨痛地 .

她沮丧地回答道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ai]['kʊd(ə)nt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][eɪnt][æt; ət] [ɔːl] !
“ Don't you see I couldn't , even if my heart was in it , and it aint at all !
“ 不 你 看 我 不能 , 甚至 如果 我的 心 曾是 在 它 , 和 它 不是 在 全部 !

“难道你看不出来我做不到吗？即使我真心想做，但我根本就没那个心思！”

” [ʃiː; ʃi][held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz] ['pɪtiəsli] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
” She held out her little hands piteously for Clélie to look at .
” 她 握住 出去 她 小的 双手 可怜地 为了 - 到 看 在 .

她可怜兮兮地伸出小手，让克莱莉看。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [ʃeɪpt] ,
They were well enough shaped ,
他们 是 出色地 足够的 形状 ,

它们的形状还算不错。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['prɪti] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [rɔb] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['juːθfl] ['sʌplnəs] [baɪ]['leɪbə(r)] .
and would have been pretty if they had not been robbed of their youthful suppleness by labor .
和 会 有 到过 漂亮的 如果 他们 有 不是 到过 被抢劫 的 他们的 青春 柔韧性 经过 劳动 .

如果不是因为劳作失去了青春的柔韧性，她们本该很漂亮。

“ [aɪv] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [rʌf] [wɜːk] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,
“ I've been used to work , ” she said , “ rough work all my life ,
“ 我已经 到过 用过的 到 工作 , ” 她 说 , “ 粗糙的 工作 全部 我的 生活 ,

“我一直都在工作,”她说，“我这辈子都在做粗活。”

[ænd; ənd][maɪ][hændz][eɪnt] [laɪk] [jɔːz] . ”
and my hands aint like yours . ”
和 我的 双手 不是 喜欢 你的 . ”

我的手和你的不一样。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [ˌmædəmwə'zel] , ” [sed] - ['dʒentli] .
“ But you must not be discouraged , Mademoiselle , ” said Clélie gently .
“ 但 你 必须 不是 是 灰心 , 小姐 , ” 说 - 轻轻地 .

“但是您千万不要气馁，小姐,”克莱莉温柔地说。

“ [taɪm] ” —
“ Time ” —
“ 时间 ” —

“时间”-

“ [taɪm] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði][gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [greɪ] [aɪz] .
“ Time , ” interposed the girl , with a frightened look in her pretty gray eyes .
“ 时间 , ” 插入 这 女孩 , 和 一个 害怕 看 在 她 漂亮的 灰色的 眼睛 .

“时间到了,”女孩插话道，她漂亮的灰色眼睛里闪过一丝恐惧。

“ [ðæts] [wɒt] [ai] [kænt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] — [ðə; ði] [taɪm] [ðæts] [tuː; tə] [kʌm] .
“ That's what I can't bear to think of — the time that's to come .
“ 那就是 什么 我 不能 熊 到 思考 的 — 这 时间 那就是 到 来 .

“我最不愿去想的就是——未来的那一天。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] ['meni] ['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .
” This was the first of many outbursts of confidence .
” 这 曾是 这 第一的 的 许多 爆发 的 信心 .

这是他多次自信爆发的第一次。

['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] - , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌnɑːiːv'teɪ] , [ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Afterward she related to Clélie , with the greatest naïveté , the whole history
之后 她 有关的 到 - , 和 这 最 天真 , 这 所有的 历史
[ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ə'feəz] .
of the family affairs .
的 这 家庭 事务 .

之后，她以极其天真的心态，把家里的所有事情都告诉了克莱莉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [pə'zesə] [ɒv; əv][sʌm; səm]['bærən] ['maʊntən] [lændz][ɪn] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə]
They had been the possessors of some barren mountain lands in North Carolina
他们 有 到过 这 拥有者 的 一些 荒芜 山 土地 在 北 卡罗莱纳
,
,
,

他们曾拥有北卡罗来纳州的一些贫瘠山地，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)][laɪf][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ðə; ði]
and her description of their former life was wonderful indeed to the
和 她 描述 的 他们的 以前的 生活 曾是 精彩的 的确 到 这
[ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'rɪziən] .
ears of the Parisian .
耳朵 的 这 巴黎人 .

她对他们过去生活的描述，在巴黎人听来确实精彩绝伦。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] ['mɑːvələs] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['hɑːdɪˌhʊd] , ['beəli]
She herself had been brought up with marvelous simplicity and hardihood , barely
她 她自己 有 到过 带来 向上 和 奇妙 简单 和 坚韧 , 仅仅
['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,
learning to read and write ,
学习 到 读 和 写 ,

她本人从小就生活在极其简朴和艰苦的环境中，几乎没怎么学过读写。

[ænd; ənd][ɪn] ['æbsəluːt] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
and in absolute ignorance of society .
和 在 绝对 无知 的 社会 .

并且对社会一无所知。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ]['aɪən][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['prɒpəti] ,
A year ago iron had been discovered upon their property ,
一个 年 前 铁 有 到过 发现 之上 他们的 财产 ,

一年前，有人在他们的土地上发现了铁矿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [biːn] [welθ] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)]
and the result had been wealth and misery for father and daughter
和 这 结果 有 到过 财富 和 苦难 为了 父亲 和 女儿
.
.
.

结果，父女俩既获得了财富，也遭受了痛苦。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd][sʌm; səm] [veɪg] ['fænsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
The mother , who had some vague fancies of the attractions of the great
这 母亲 , WHO 有 一些 模糊的 幻想 的 这 景点 的 这 伟大的
[ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] ,
outside world ,
外部 世界 ,

这位母亲对外面精彩纷呈的世界有一些模糊的幻想，

[wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] ['restləs] .
was ambitious and restless .
曾是 雄心勃勃 和 不安 .

他雄心勃勃，不安分。

[mə'sjɜː] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [maɪld] [ænd; ənd] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] ['pɜːs(ə)n] , [kʊd; kəd] ['əʊnli] [gɪv] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋgə(r)] [wɪl] .
Monsieur , who was a mild and accommodating person , could only give way before her stronger will .
先生 , WHO 曾是 一个 温和的 和 适应性强 人 , 可以 仅有的 给 方式 前 她 更强 将要 .

先生性格温和随和，面对她更强大的意志，最终也只能妥协。

“ [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [ˌmædəmwə'zel] [ˌezmə'rældə] ,
“ She always had her way with us , ” said Mademoiselle Esmeralda ,
“ 她 总是 有 她 方式 和 我们 , ” 说 小姐 埃斯梅拉达 ,

“她总是能轻易掌控我们，”埃斯梅拉达小姐说道。

['skrætʃɪŋ] ['nɜːvəsli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pens(ə)l] , [æt; ət] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .
scratching nervously upon the paper before her with her pencil , at this part of the relation .
抓挠 紧张地 之上 这 纸 前 她 和 她 铅笔 , 在 这 部分 的 这 关系 .

在这段关系中，她紧张地用铅笔在面前的纸上划着。

“ [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [həʊm] , ['naɪðə(r)] [ˌem 'iː] [nɔː(r)] ['fɑːðə(r)] ,
“ We did not want to leave home , neither me nor father ,
“ 我们 做过 不是 想 到 离开 家 , 两者都不 我 也不 父亲 ,

“我和父亲都不想离开家，

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [sed] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] ['evə(r)] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [bɪ'fɔː(r)] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] . -
and father said more than I ever heard him say before at one time . '
和 父亲 说 更多的 比 我 曾经 听到 他 说 前 在 一 时间 . -

父亲一次性说的话比我以前听过的任何一次都多。

['mʌðə(r)] , - [sez] [hiː; hi] , - [let] [ˌem 'iː] [æn; ən] - - [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ,
Mother , ' says he , ' let me an ' Esmeraldy stay at home ,
母亲 , - 说道 他 , - 让 我 一个 - - 停留 在 家 ,

“妈妈，”他说，“让我和埃斯梅拉迪待在家里吧。”

[æn; ən] - [juː; jʊ] [gəʊ] [æn; ən] - [ɪn'dʒɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['taʊə(r)] .
an ' you go an ' enjoy your tower .
一个 - 你 去 一个 - 享受 你的 塔 .

然后你就去享受你的塔楼吧。

[juːv] [hæd; həd] [mɔː(r)] ['skuːlɪn] - [æn; ən] - [jʊl] [biː; bi] [mɔː(r)] [æt; ət] [həʊm] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] .
You've had more schoolin ' an ' you'll be more at home than we should .
你已经 有 更多的 学校 - 一个 - 你会 是 更多的 在 家 比 我们 应该 .

你受的教育比我们多，待在家里的时间也比我们应该待的时间多。

[jʊr; jər] - [tuː; tə] ['sɪti] [weɪz] , ['hævɪn] - [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] - - . -
You're useder to city ways , havin ' lived in ' Lizabethville . '
你是 - 到 城市 方式 , 拥有 - 居住地 在 - - . -

你住在“伊丽莎白镇”，所以更习惯城市生活。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [vekst] [hɜː(r); hə(r)] .
But it only vexed her .
但 它 仅有的 烦恼 她 .

但这只会让她更加恼火。

['pi:p(ə)l] [ɪn] [taʊn] [hæd; həd] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['træv(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌem 'i:] [lɜ:n] [θɪŋz] ,
People in town had been talking to her about traveling and letting me learn things ,
人们 在 镇 有 到过 说 到 她 关于 旅行 和 出租 我 学习 事物 ，

镇上的人一直在跟她谈论旅行的事，还让我学习一些东西。

[ænd; ənd] [ʃɪd] [set] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] .
and she'd set her mind on it .
和 棚 放 她 头脑 在 它 .

她下定决心要这么做。

" [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] .
" She was very simple and unsophisticated .
" 她 曾是 非常 简单的 和 不谙世事的 .

她为人非常单纯，不谙世事。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:mə(r)] ['tru:li] ['sɪŋgjələ(r)] [laɪf] [ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [wɪð] [ˌʌn'ʃeɪkən] [fɪ'deləti] .
To the memory of her former truly singular life she clung with unshaken fidelity .
到 这 记忆 的 她 以前的 真的 单数 生活 她 紧紧抓住 和 坚定不移 忠诚 .

她对过去那段真正独特的生活记忆怀有坚定不移的忠诚。

[ʃi:; ʃi] [ri'kə:] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒnstəntli] .
She recurred to it constantly .
她 复发 到 它 不断地 .

她总是想起这件事。

[ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [ɪg'zɪstəns] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [ət'rækʃnz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
The novelty and luxury of her new existence seemed to have no attractions for her .
这 新奇 和 奢华 的 她 新的 存在 似乎 到 有 不 景点 为了 她 .

她似乎对新生活的奢华和新鲜感毫无兴趣。

[wʌn] [θɪŋ] ['i:v(ə)n] [maɪ] - [faʊnd] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ,
One thing even my Clélie found incomprehensible ,
一 事物 甚至 我的 - 成立 难以理解 ，

有一件事连我的克莱莉都无法理解，

[waɪl] [ʃi:; ʃi] ['fænsid] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [rest] — [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [mu:vd] [tu:; tə] ['pleʒə(r)] ['i:v(ə)n] [baɪ] ['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['pærɪs] .
while she fancied she understood the rest — she did not appear to be moved to pleasure even by our beloved Paris .
尽管 她 幻想 她 理解 这 休息 — 她 做过 不是 出现 到 是 已搬 到 乐趣 甚至 经过 我们的 心爱 巴黎 .

虽然她自以为理解了其他的一切——但即便是对我们挚爱的巴黎，她似乎也感受不到一丝喜悦。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [tru:] [mɑ:lə'di:] [ˌdi:'ju:] [peɪz] , " - [ri'mɑ:k] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
" It is a true maladie du pays , " Clélie remarked to me .
" 它 是 一个 真的 疾病 杜 支付 ， " - 评论 到 我 .

"这真是全国性的疾病，"克莱莉对我说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔ:l] .
" And that is not all .
" 和 那 是 不是 全部 .

"但这还不是全部。"

“ [nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
“ Nor was it all .
“ 也不 曾是 它 全部 .

“但这也不是全部。”

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [wɒz; wəz][təʊld][ə'mɪd][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] .
One day the whole truth was told amid a flood of tears .
一 天 这 所有的 真相 曾是 讲述 之中 一个 洪水 的 眼泪 .

有一天，在泪水中，真相终于被揭露。

“ [ai] — [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , ” [kraɪd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] .
“ I — I was going to be married , ” cried the poor child .
“ 我 — 我 曾是 去 到 是 已婚 , ” 哭 这 贫穷的 孩子 .

“我……我本来要结婚的，”可怜的孩子哭喊道。

“ [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['mærid] [ðə; ði] [wiːk] [ðə; ði][ɔː(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] .
“ I was to have been married the week the ore was found .
“ 我 曾是 到 有 到过 已婚 这 星期 这 矿石 曾是 成立 .

“我原本应该在发现矿石的那一周结婚。”

[ai][wɒz; wəz] — [ɔːl] ['redi] , [ænd; ənd]['mʌðə(r)] — ['mʌðə(r)] [ʃʌt] [raɪt] [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es] .
I was — all ready , and mother — mother shut right down on us .
我 曾是 — 全部 准备好 , 和 母亲 — 母亲 关闭 正确的 向下 在 我们 .

我当时已经做好了一切准备，而妈妈却对我们关上了大门。

” - [glɑːns, glæns][æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [ə'meɪzd] ['kwestʃənɪŋ] .
“ Clélie glanced at me in amazed questioning .
” - 瞥了一眼 在 我 在 惊叹 提问 .

克莱莉惊讶地看着我，似乎在询问什么。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['ɑːgəʊ] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] ['əʊnli][tuː; tə] [ə'mɛrɪkənz] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn]
“ It is a kind of argot which belongs only to Americans , ” I answered in
“ 它 是 一个 种类 的 隐语 哪个 属于 仅有的 到 美国人 , ” 我 回答 在
[æn; ən] ['ʌndətəʊn] .
an undertone .
一个 底色 .

“这是只有美国人才懂的一种行话，”我低声回答道。

“ [ðə; ði] [ə'laɪəns] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [ɒf] . ”
“ The alliance was broken off . ”
“ 这 联盟 曾是 破碎的 离开 . ”

“联盟破裂了。”

“ [siːl] ! ” [ɪk'skleɪmd] [maɪ] - [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [ʃʌt] [tiːθ] .
“ Ciel ! ” exclaimed my Clélie between her small shut teeth .
“ 希尔 ! ” 惊呼 我的 - 之间 她 小的 关闭 牙齿 .

“Ciel！”我的Clélie从她紧闭的小牙缝里惊呼道。

“ [ðə; ði]['wʊmən][ɪz][ə; eɪ] [fiːnd] !
“ The woman is a fiend !
“ 这 女士 是 一个 恶魔 !

“这个女人简直是个恶魔！”

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊlli] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'wɜːldli] [ænd; ənd] [ʌn'tɔːt]
” She was wholly absorbed in her study of this unworldly and untaught
” 她 曾是 完全 吸收 在 她 学习 的 这 超凡脱俗的 和 未受过教育
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

“她完全沉浸在对这种超凡脱俗、未经教化的自然的研究中。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['traɪəlz][ænd; ənd] ['tendənəs] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
She was full of sympathy for its trials and tenderness , and for
她 曾是 满的 的 同情 为了 它是 试验 和 压痛 , 和 为了
[ɪts][peɪn] .
its pain .
它是 疼痛 .

她对它的苦难、温柔和痛苦充满了同情。

['iːv(ə)n][ðə; ði][gɜːrlz][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv] [spiːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Even the girl's peculiarities of speech were full of interest to her .
甚至 这 女孩们 特殊性 的 演讲 是 满的 的 兴趣 到 她 .

就连女孩说话的怪癖也让她很感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['efəts] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
She made serious and intelligent efforts to understand them , as if she
她 制成 严肃的 和 聪明的 努力 到 理解 他们 , 作为 如果 她
['stʌdid] [ə; eɪ] [njuː] ['læŋgwɪdʒ] .
studied a new language .
研究 一个 新的 语言 .

她认真而聪明地努力去理解它们，就像在学习一门新语言一样。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['kɒmən] ['ɑːgəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ It is not common argot , ” she said .
“ 它 是 不是 常见的 隐语 , ” 她 说 .

“这不是常用语，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] ['sʌtltiz] .
“ It has its subtleties .
“ 它 有 它是 微妙之处 .

“它有其微妙之处。”

[wʌn] [kən'tɪnjuəli] [faindz] ['sʌmweə(r)] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'dɪə] — ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][bɒn]
One continually finds somewhere an original idea — sometimes even a bon
一 持续 发现 某处 一个 原来的 主意 — 有时 甚至 一个 邦
[ˌem əʊ 'tiː] , [wɪtʃ] ['stɑːtl] [wʌn][baɪ][ɪts] [ˊpɒitidnis] .
mot , which startles one by its pointedness .
移动 , 哪个 惊吓 一 经过 它是 尖锐性 .

人们总能在某个地方发现新颖的想法——有时甚至是妙语连珠，其精辟之处令人惊叹。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd][ðeə(r)]
As you say , however , it belongs only to the Americans and their
作为 你 说 , 然而 , 它 属于 仅有的 到 这 美国人 和 他们的
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kʌntri] .
remarkable country .
卓越 国家 .

正如你所说，它只属于美国人和他们卓越的国家。

[ə; eɪ] [frentʃ] [maɪnd][kæn; kən]['əʊnli] [ə'raɪv] [æt; ət][ɪts]['klaimæks] [θruː] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd]
A French mind can only arrive at its climaxes through a grave and
一个 法语 头脑 能 仅有的 到达 在 它是 高潮 通过 一个 严重 和
[ə'keɪʒnəli] ['tiːdiəs] [rɪ'sɜːtʃ] ,
occasionally tedious research ,
偶尔 乏味 研究 ,

法国人的思维只有通过严谨甚至有时枯燥乏味的研究才能达到巅峰。

[wɪtʃ] [wʊd] ['wɪəri] [məʊst] [p'ɜːsənz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [dʌz] [nɒt] ['wɪəri] [ˌem 'iː] .
which would weary most persons , but which , however , does not weary me .
哪个 会 厌倦 最多 人 , 但 哪个 , 然而 , 做 不是 厌倦 我 .

这会让大多数人感到疲惫，但却不会让我感到疲惫。

" [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [ˌezmə'rældə][wɒz; wəz] ['iːzəli] [wʌn] .
" The confidence of Mademoiselle Esmeralda was easily won .
" 这 信心 的 小姐 埃斯梅拉达 曾是 容易地 韩元 .

"埃斯梅拉达小姐的信任轻易就被赢得了。"

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] - .
She became attached to us both , and particularly to Clélie .
她 成为 随附的 到 我们 两个都 , 和 特别 到 - .

她和我们俩都建立了深厚的感情，尤其和克莱莉关系很好。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsənt] [ɔː(r)] ['ɒkjupaɪd] ,
When her mother was absent or occupied ,
什么时候 她 母亲 曾是 缺席的 或者 占领 ,

当她母亲不在家或忙于其他事情时，

[ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [spent] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['məʊmənts] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [tʃɑːns] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [hɜː(r); hə(r)] .
she stole up - stairs to our apartment and spent with us the moments of leisure chance afforded her .
她 偷窃 向上 - 楼梯 到 我们的 公寓 和 花费 和 我们 这 时刻 的 闲暇 机会 提供 她 .

她偷偷溜上楼来到我们的公寓，和我们一起度过了难得的闲暇时光。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['aʊə(r)] [rʊmz; ruːmz] , [ʃiː; ʃi] [təʊld] [maɪ] [waɪf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [sə'saɪəti] ,
She liked our rooms , she told my wife , because they were small , and our society ,
她 喜欢 我们的 房间 , 她 讲述 我的 妻子 , 因为 他们 是 小的 , 和 我们的 社会 ,

她喜欢我们的房间，她告诉我妻子，因为房间小，而且我们这个圈子……

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] " ['klevə(r)] , " [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] ['ɑːftəwəd] [ment] " ['eɪmiəb(ə)l] .
because we were " clever , " which we discovered afterward meant " amiable .
因为 我们 是 " 聪明的 , " 哪个 我们 发现 之后 意思是 " 可亲 .

因为我们"聪明"，后来我们才发现它的意思是"和蔼可亲"。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [peɪl] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
" But she was always pale and out of spirits .
" 但 她 曾是 总是 苍白 和 出去 的 烈酒 .

但她总是脸色苍白，精神萎靡。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['faɪə(r)] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [æb'stræktɪd] .
She would sit before our fire silent and abstracted .
她 会 坐 前 我们的 火 沉默的 和 摘要 .

她会静静地坐在火炉前，神情恍惚。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [maɪnd] [ɪf] [ai] [doʊnt] [tɔːk] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .
" You must not mind if I don't talk , " she would say .
" 你 必须 不是 头脑 如果 我 不 讲话 , " 她 会 说 .

"如果你不介意我不说话的话，"她会这样说。

" [ai] [kænt] ;
" I can't ;
" 我 不能 ;

"我不能；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][help][ˌem 'iː][tuː; tə][get][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [θɪŋz] —
and it seems to help me to get to sit and think about things —
和 它 似乎 到 帮助 我 到 得到 到 坐 和 思考 关于 事物 —
['mʌðə(r)][woʊnt][let][ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] - [steəz] .
Mother won't let me do it down - stairs .
母亲 惯于 让 我 做 它 向下 - 楼梯 .

而且，这似乎有助于我坐下来思考事情——妈妈不让我在楼下这样做。

” [wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['ɔːlsəʊ][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
” We became also familiar with the father .
” 我们 成为 还 熟悉的 和 这 父亲 .

“我们也和这位父亲熟悉起来。”

[wʌn] [deɪ] [ai] [met] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ,
One day I met him upon the staircase ,
一 天 我 遇见 他 之上 这 楼梯 ,

有一天，我在楼梯上遇见了他。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi] [stɒpt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'dres] [ˌem 'iː] .
and to my amazement he stopped as if he wished to address me .
和 到 我的 惊愕 他 停止 作为 如果 他 希望 到 地址 我 .

令我惊讶的是，他停了下来，好像想跟我说话。

[ai] [reɪzd] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] .
I raised my hat and bade him good - morning .
我 提高 我的 帽子 和 巴德 他 好的 - 早晨 .

我脱帽向他道早安。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] [pɑːmz]
On his part he drew forth a large handkerchief and began to rub the palms
在 他的 部分 他 画 前进 一个 大的 手帕 和 开始 到 擦 这 棕榈树
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] ['ɔːkwəd] [tɪ'mɪdəti] .
of his hands with awkward timidity .
的 他的 双手 和 尴尬的 胆怯 .

他掏出一块大手帕，笨拙而怯懦地开始擦拭手掌。

“ [haʊ] - [daɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ How - dy ? ” he said .
“ 如何 - dy ? ” 他 说 .

“你好？”他说道。

[ai] [kən'fes] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ai][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [kən'fjuːʒn] .
I confess that at the moment I was covered with confusion .
我 承认 那 在 这 片刻 我 曾是 涵盖 和 困惑 .

我承认，当时我完全懵了。

[ai] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,
I who was a teacher of English ,
我 WHO 曾是 一个 老师 的 英语 ,

我曾是一名英语教师，

[ænd; ənd] ['flætəd] [maɪ'self] [ðæt] [ai] [rəʊt] [ænd; ənd] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['fluːəntli] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
and flattered myself that I wrote and spoke it fluently did not understand .
和 受宠若惊 我 那 我 写道 和 辐 它 流利地 做过 不是 理解 .

我自以为能流利地写作和口语表达，却并不理解。

[ɪ'miːdiətli] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɒs] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz]
Immediately , however , it flashed across my mind that the word was a species
立即地 , 然而 , 它 闪光灯 穿过 我的 头脑 那 这 单词 曾是 一个 物种
[ɒv; əv][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .
of salutation .
的 问候 .

然而，我脑海中立刻闪过一个念头：这个词是一种问候语。

([wɪtʃ] [ai]['faɪnəli] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] .)
(Which I finally discovered to be the case .)
(哪个 我 最后 发现 到 是 这 案件 .)

（我最终发现事实的确如此。）

[ai] [baʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] , ['hæzəd] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [ðæt] [maɪ] [helθ] [wɒz; wəz] ['eksələnt] ,
I bowed again and thanked him , hazarding the reply that my health was excellent ,
我 鞠躬 再次 和 谢谢 他 , 危险 这 回复 那 我的 健康 曾是 出色的 ,

我再次鞠躬致谢，并冒险回答说我身体非常健康。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [mə'dæmz] .
and an inquiry as to the state of Madame's .
和 一个 询问 作为 到 这 状态 的 夫人的 .

并询问夫人的状况。

[hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [stɪl] [mɔ:(r)] ['nɜ:vəsli] ,
He rubbed his hands still more nervously ,
他 摩擦 他的 双手 仍然 更多的 紧张地 ,

他更加紧张地搓着手。

[ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [sləʊ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] ['mærɪnə(r)][ai][hæd; həd] [əb'zɜ:vd] [æt; ət] [ðə; ði]['lu:və(r)] .
and answered me in the slow and deliberate mariner I had observed at the Louvre .
和 回答 我 在 这 慢的 和 商榷 水手 我 有 观察到 在 这 卢浮宫 .

他用我在卢浮宫观察到的那种缓慢而沉稳的水手语气回答了我。

“ [θæŋk] [ji:; ji] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ʃi:z] ['dɔɪɪn] - [wel] , [ɪz]['mʌðə(r)] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɒmən] .
“ Thank ye , ” he said , “ she's doin ' tol'able well , is mother — as well as common .
“ 感谢 是的 , ” 他 说 , “ 她是 做 - 可以容忍的 出色地 , 是 母亲 — 作为 出色地 作为 常见的 .

“谢谢你，”他说，“她母亲一切都好，也很好。”

[ænd; ənd] [ʃi:z] [ə; eɪ] - [ɪn] - - - [hɜ:'self] , [tu:] .
And she's a - en - joyin ' herself , too .
和 她是 一个 - 英文 - - - 她自己 , 也 .

她自己也很享受。

[ai] [wɪʃ] [wi:; wi][wɒz; wəz][ɔ:l] ” —
I wish we was all ” —
我 希望 我们 曾是 全部 ” —

我希望我们都能”——

[bʌt; bət][ðeə(r)][hi:; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [ænd; ənd][glɑ:ns, glæns]['heɪstɪli] [ə'baʊt] [hɪm] .
But there he checked himself and glanced hastily about him .
但 那里 他 已检查 他自己 和 瞥了一眼 草草 关于 他 .

但他随即审视了一下自己，并匆匆环顾四周。

[ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] : —
Then he began again : —
然后 他 开始 再次 : —

然后他又开始说道：——

“ - , ” [hi:; hi] [sed] , — “ - [θɪŋks] [ə; eɪ] [hi:p] [ɒn][ju:; jʊ] .
“ Esmeraldy , ” he said , — “ Esmeraldy thinks a heap on you .
“ - , ” 他 说 , — “ - 思考 一个 堆 在 你 .

“埃斯梅拉迪，”他说，“埃斯梅拉迪非常看重你。”

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem aɪ 'es] - [dez] — — [ai] [kænt] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,
She takes a sight of comfort out of Mis ' Des — — I can't call your name ,
她 需要 一个 视线 的 舒适 出去 的 误 - 德斯 — — 我 不能 称呼 你的 姓名 ,
她从德斯小姐那里得到了一丝安慰——我不能叫你的名字，

[bʌt; bət] [ai] [miːn] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] . ”
but I mean your wife . ”
但 我 意思是 你的 妻子 . ”
但我指的是你妻子。

“ ['mædəm] - , ” [ai] [rɪ'plaɪd] , “ [ɪz] [ri'dʒɔis] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] . ”
“ Madame Desmarres , ” I replied , “ is rejoiced indeed to have won the friendship of Mademoiselle . ”
“ 夫人 - , ” 我 回复 , “ 是 欣喜若狂 的确 到 有 韩元 这 友谊 的 小姐 . ”
“德斯玛尔夫人，”我回答说，“非常高兴赢得了小姐的友谊。”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [prə'siːdid] , “ [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ɪn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] .
“ Yes , ” he proceeded , “ she takes a sight of comfort in you and all .
“ 是的 , ” 他 继续 , “ 她 需要 一个 视线 的 舒适 在 你 和 全部 .
“是的，”他继续说道，“她从你身上看到了一丝安慰。”

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [niːdz] ['kʌmfət] , [dʌz] - .
An ' she needs comfort , does Esmeraldy .
一个 - 她 需求 舒适 , 做 - .
埃斯梅拉迪也需要安慰。

” [ðeə(r)] [in'sjuː] [ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] [wɪtʃ] ['sʌmwɒt] [ɪm'bærəst] [ˌem 'iː] ,
” There ensued a slight pause which somewhat embarrassed me ,
” 那里 随后 一个 轻微 暂停 哪个 有些 尴尬的 我 ,
“随后出现了一段短暂的沉默，这让我有些尴尬。”

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] ['evri] [pɔːz] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [miːk] [ænd; ənd] ['hezɪtənt] [ə'piːl] .
for at every pause he regarded me with an air of meek and hesitant appeal .
为了 在 每一个 暂停 他 认为 我 和 一个 空气 的 温顺 和 犹豫不决 上诉 .
因为他每次停顿的时候，都会用一种温顺而犹豫的恳求的语气看着我。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [daʊn] - - [ɪz] - , ” [hiː; hi] [sed] .
“ She's a little down - sperrited is Esmeraldy , ” he said .
“ 她是 一个 小的 向下 - - 是 - , ” 他 说 .
“埃斯梅拉迪有点情绪低落，”他说。

“ [æn; ən] - , ” ['ædɪŋ] [ðɪs] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ə; eɪ] [səb'djuːd] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [təʊn] , “ [səʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] .
“ An ' , ” adding this suddenly in a subdued and fearful tone , “ so am I .
“ 一个 - , ” 添加 这 突然 在 一个 低沉的 和 可怕 语气 , “ 所以 是 我 .
“安，”他突然用低沉而恐惧的语气补充道，“我也是。”

” ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əuvəstept] [ə; eɪ] ['bæriə(r)] .
” Having said this he seemed to feel that he had overstepped a barrier .
” 拥有 说 这 他 似乎 到 感觉 那 他 有 越界 一个 障碍 .
“说完这番话，他似乎觉得自己越界了。”

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [lə'pel] [ɒv; əv] [maɪ] [kəʊt] [ænd; ənd] [held] [ˌem 'iː] ['prɪz(ə)nə(r)] ,
He seized the lapel of my coat and held me prisoner ,
他 查获 这 翻领 的 我的 外套 和 握住 我 囚犯 ,
他抓住我的衣领，把我困住了。

['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [kən'feʃnz] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn] [maɪ] ['ɪntrəst] [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət]
pouring forth his confessions with a faith in my interest by which I was at
浇注 前进 他的 忏悔 和 一个 信仰 在 我的 兴趣 经过 哪个 我 曾是 在

[wʌns] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] .
once amazed and touched .
一次 惊叹 和 感动 .

他倾诉衷肠，满怀信心地相信我会关心他，这让我既惊讶又感动。

" [juː; jʊ] [siː] [ɪts] [ðɪs] [wei] , " [hiː; hi] [sed] , — " [ɪts] [ðɪs] [wei] , ['mɪstə(r)] .
" You see it's this way , " he said , — " it's this way , Mister .
" 你 看 它是 这 方式 , " 他 说 , — " 它是 这 方式 , 先生 .

"你看，就是这样,"他说，"先生，就是这样。"

[wɪr] [həʊm] [fəʊks] , [ˌem 'iː] [æn; ən] - - , [æn; ən] - [wɪr] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
We're home folks , me an ' Esmeraldy , an ' we're a long way from home ,
是 家 各位 , 我 一个 - - , 一个 - 是 一个 长的 方式 从 家 ,

各位，我和埃斯梅拉迪回到家了，但我们离家很远。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːtə(r)] [siːm] [laɪk] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [get] [nəʊ] - [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [wiː; wi]
an ' it sorter seems like we didn't get no useder to it than we
一个 - 它 分拣机 似乎 喜欢 我们 没有 得到 不 - 到 它 比 我们

[wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] .
was at first .
曾是 在 第一的 .

而且，我们似乎并没有比一开始更习惯它。

[wɪr] [nɒt] [laɪk] ['mʌðə(r)] .
We're not like mother .
是 不是 喜欢 母亲 .

我们不像母亲那样。

['mʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] , — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn] - - ,
Mother she was raised in a town , — she was raised in ' Lizabethville ,
母亲 她 曾是 提高 在 一个 镇 , — 她 曾是 提高 在 - - ,

她的母亲在一个小镇长大，——她是在伊丽莎白维尔长大的。

— [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['ælərz] [tʊk] [tuː; tə] [taʊn] [weɪz] ; [bʌt; bət] [ˌem 'iː] [æn; ən] - - , [wiː; wi] [wɒz; wəz]
— an ' she allers took to town ways ; but me an ' Esmeraldy , we was
— 一个 - 她 过敏 采取 到 镇 方式 ; 但 我 一个 - - , 我们 曾是

[reɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
raised in the mountains ,
提高 在 这 山脉 ,

——她后来都适应了城里的生活；但我跟埃斯梅拉迪，我们从小在山里长大。

[raɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃædɚ] [ɒv; əv] [əʊld] [bɔːld] , [æn; ən] - [taʊn] [gəʊz] [hɑːd] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
right under the shadder of old Bald , an ' town goes hard with us .
正确的 在下面 这 阴影 的 老的 秃 , 一个 - 镇 去 难的 和 我们 .

就在老秃山的树荫下，镇上的人都和我们在一起。

[siːm] [laɪk] [wɪr] ['ælərz] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] [nɔːθ] - .
Seems like we're allers a thinkin ' of North Callina .
似乎 喜欢 是 过敏 一个 思考 - 的 北 - .

看来我们都对北卡利纳过敏。

[æn; ən] - ['mʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [gɪts] ['aʊtɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] .
An ' mother she gits outed , which is likely .
一个 - 母亲 她 git 出柜 , 哪个 是 可能 .

她母亲的秘密被揭穿了，这很有可能。

[ʃiː; ʃi] [sez] [wɪd] [ɔːt] [tuː; tə] [fɪt] [ɑː'selvz] [fɜː(r)] ['aʊə(r)] ['haɪə(r)] [peə(r)] , [æn; ən] - [ai] [dɪseɪ] [wɪd]
She says we'd ought to fit ourselves fur our higher pear , an ' I dessay we'd
她 说道 我们会 应该 到 合身 我们自己 毛皮 我们的 更高 梨 , 一个 - 我 德赛 我们会

她说我们应该为自己更高的目标做好准备，而我认为我们应该

[ɔ:t] , — [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][gəʊz]['sɔ:tə(r)][hɑ:d] [wɪð] [ˌju: 'es] .
ought , — but you see it goes sorter hard with us .
应该 , — 但 你 看 它 去 分拣机 难的 和 我们 .

应该如此，——但你看，这对我们来说就难多了。

[æn; ən] - - [ʃi:; ʃi][hæz; həz][hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [æn; ən] - [ai] [kænt] [help] [ə; eɪ] - -
An ' Esmeraldy she has her trouble an ' I can't help a sympathizin '
一个 - - 她 有 她 麻烦 一个 - 我 不能 帮助 一个 - -
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
with her ,
和 她 ,

埃斯梅拉迪也有她的烦恼，我不禁对她表示同情。

[fɜ:(r)] [jʌŋ] [fəʊks] [wɪl] [bi:; bi] [jʌŋ] [fəʊks] ; [æn; ən] - [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [fəʊks][wʌns][maɪ'self] .
fur young folks will be young folks ; an ' I was young folks once myself .
毛皮 年轻的 各位 将要 是 年轻的 各位 ; 一个 - 我 曾是 年轻的 各位 一次 我 .

年轻人终究是年轻人；而我曾经也是年轻人。

[wʌns] — [wʌns][ai][sɒt][ə; eɪ] [hi:p] [əʊ] - [stɔ:(r)][baɪ]['mʌðə(r)] .
Once — once I sot a heap o ' store by mother .
一次 — 一次 我 酒 一个 堆 o - 店铺 经过 母亲 .

有一次——有一次我把一堆东西放在母亲旁边。

[səʊ][ju:; jʊ] [si:] - [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . ”
So you see - how it is . ”
所以 你 看 - 如何 它 是 . ”

你看，事情就是这样。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [sæd] , [mə'sjɜ:] , ” [ai] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] ['grævəti] .
“ It is very sad , Monsieur , ” I answered with gravity .
“ 它 是 非常 伤心 , 先生 , ” 我 回答 和 重力 .

“这真是太令人难过了，先生，”我严肃地回答道。

['sɪŋgjələ(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'pɪə(r)] , [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['lɑ:fəbl] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
Singular as it may appear , this was not so laughable to me as it
单数 作为 它 可能 出现 , 这 曾是 不是 所以 可笑 到 我 作为 它
[mait] [si:m] .
might seem .
可能 似乎 .

虽然这看起来很奇特，但对我来说却并不像看起来那么可笑。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [ə'pærənt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] ['rɪdɪkju:l] .
It was so apparent that he did not anticipate ridicule .
它 曾是 所以 明显 那 他 做过 不是 预料 嘲笑 .

他的举动如此明显，显然他没有预料到会遭到嘲笑。

[ænd; ənd][maɪ] - ['ɪntrəst] [ɪn] [ði:z] ['pi:p(ə)l]['ɔ:lsəʊ] ['rendəd] [ðem; ðəm]['seɪkrɪd][ɪn][maɪ] [aɪz] .
And my Clélie's interest in these people also rendered them sacred in my eyes .
和 我的 - 兴趣 在 这些 人们 还 渲染 他们 神圣 在 我的 眼睛 .

而我的克莱莉对这些人的兴趣，也使他们在我眼中变得神圣。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] , “ [ðæts] [səʊ] ; [æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] [ɪts] [wʊs] [ðæn; ðən] [jʊd] [θɪŋk] —
“ Yes , ” he returned , “ that's so ; an ' sometimes it's wuss than you'd think —
“ 是的 , ” 他 返回 , “ 那就是 所以 ; 一个 - 有时 它是 懦夫 比 你会 思考 —
[wen] ['mʌðərz] ['aʊtɪd] .
when mother's outed .
什么时候 母亲的 出柜 .

“是的，”他回答说，“就是这样；而且有时候事情比你想象的要糟糕——当母亲的秘密被揭穿的时候。”

[æn; ən] - [ðæts] [waɪ] [aɪm][glæd][æz; əz][ˌem aɪ 'es] - [dɪmɑ:r][æn; ən] - - [ɪz] [sʌtʃ] [frendz] .
An ' that's why I'm glad as Mis ' Dimar an ' Esmeraldy is such friends .
一个 - 那就是 为什么 我是 高兴的 作为 误 - 迪马尔 一个 - - 是 这样的 朋友们 .

所以我很高兴迪玛小姐和埃斯梅拉迪小姐是如此要好的朋友。

" [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
" It struck me at this moment that he had some request to make of me .
" 它 击 我 在 这 片刻 那 他 有 一些 要求 到 制作 的 我 .

“就在这时，我突然意识到他似乎有什么请求要向我提出。”

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði][lə'pel][ɒv; əv][maɪ][kəʊt] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] ['taɪtli] [æz; əz] [ɪf] [ri'kwaiə] [ə'dɪʃən(ə)l] [sə'pɔːt] ,
He grasped the lapel of my coat somewhat more tightly as if requiring additional support ,
他 抓住 这 翻领 的 我的 外套 有些 更多的 紧紧 作为 如果 需要 额外的 支持 ,

他似乎需要更多支撑，便更紧地抓住了我的外套翻领。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [bent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ə'drest] [ˌem 'iː] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] ,
and finally bent forward and addressed me with caution ,
和 最后 弯曲 向前 和 已解决 我 和 警告 ,

最后他俯下身，谨慎地对我说：

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [æz; əz][ˌem aɪ 'es] - [dɪmɑːr] [wʊd] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ef] [naʊ] [æn; ən] - [ðen] [ai][wɒz; wəz] [tuː; tə] [step] [ɪn][fɜː(r)] - ,
" Do you think as Mis ' Dimar would mind it ef now an ' then I was to step in fur Esmeraldy ,
" 做 你 思考 作为 误 - 迪马尔 会 头脑 它 ef 现在 一个 - 然后 我 曾是 到 步 在 毛皮 - ,

“你觉得迪玛小姐会介意我替埃斯梅拉迪出头吗？”

[æn; ən] - [set][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [dʒʌst][ɪn][ə; eɪ]['kɪndə(r)] - - [wei] .
an ' set a little — just in a kinder neighborin ' way .
一个 - 放 一个 小的 — 只是 在 一个 幼儿园 - - 方式 .

稍微做点什么——只是以一种更友善的邻里方式。

- , [ʃiː; ʃi] [sez] [jʊr; jər] [səʊ] - .
Esmeraldy , she says you're so sosherble .
- , 她 说道 你是 所以 - .

埃斯梅拉迪说你太可爱了。

[ænd; ənd][ai] [heɪnt] [biːn] - [wɪð] [nəʊ][wʌn][fɜː(r)] — [fɜː(r)][ə; eɪ] [raɪt] [smɑːt] [spel] .
And I haint been sosherble with no one fur — fur a right smart spell .
和 我 鬼魂 到过 - 和 不 一 毛皮 — 毛皮 一个 正确的 聪明的 拼写 .

而且我从未对任何人如此着迷——这真是一段绝妙的缘分。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ai]['kɪndə(r)]['hæŋkə(r)]['ɑːrtər][ˌaɪ 'tiː] .
And it seems like I kinder hanker arter it .
和 它 似乎 喜欢 我 幼儿园 渴望 动脉 它 .

我似乎越来越渴望它了。

[juːv] [nəʊ][aɪ'dɪə] , ['mɪstə(r)] ,
You've no idea , Mister ,
你已经 不 主意 , 先生 ,

先生，您根本不知道。

[haʊ] ['ləʊnsəm] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][gɪt] [wen] [hiː; hi]['hæŋkə(r)][tuː; tə][biː; bi] - [æn; ən] - [heɪnt] [nəʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] - [wɪð] .
how lonesome a man can git when he hankers to be sosherble an ' haint no one to be sosherble with .
如何 寂寞 一个 男人 能 git 什么时候 他 渴望 到 是 - 一个 - 鬼魂 不 一 到 是 - 和 .

一个男人渴望做爱却无人陪伴时，会感到多么孤独。

['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sez] , - [gəʊ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [tʃæmps] - [ænd; ənd] - , - [ænd; ənd] [aɪv]
Mother , she says , ' Go out on the Champs Elizy and promenard , ' and I've
母亲 , 她 说道 , - 去 出去 在 这 冠军 - 和 - , - 和 我已经
[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;
done it ;
完毕 它 ;

母亲说："去香榭丽舍大街散步吧"，我就去了；

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [weɪz] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [riːtʃ] [ðə; ði] [spɒt] .
but some ways it don't reach the spot .
但 一些 方式 它 不 抵达 这 点 .

但有些情况下它无法到达目的地。

[ai] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [get] - [wɪð] [nəʊ] [wʌn] .
I don't seem to get sosherble with no one .
我 不 似乎 到 得到 - 和 不 一 .

我好像跟谁都合不来。

[aɪv] [spəʊk] [tuː; tə] — [meɪ] [biː; bi] [θruː] [ˌjuː 'es] ['spiːkɪn] - ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] , [æn; ən] - [nɒt]
I've spoke to — may be through us speakin ' different languages , an ' not
我已经 辐 到 — 可能 是 通过 我们 说话 - 不同的 语言 , 一个 - 不是
['kʌmɪn] - [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌʌndər'stændɪn] - .
comin ' to a understandin ' .
即将到来 - 到 一个 理解 - .

我曾与他交谈过——也许是因为我们说着不同的语言，所以无法达成共识。

[aɪv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [laʊd] [æn; ən] - [aɪv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ləʊ] [æn; ən] - - - ,
I've tried it loud an ' I've tried it low an ' encouragen ' ,
我已经 尝试 它 大声 一个 - 我已经 尝试 它 低的 一个 - - - ,

我试过大声说，也试过小声说，还鼓励过别人。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [weɪz] [wiː; wi] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [get] [ɒn] .
but some ways we never seemed to get on .
但 一些 方式 我们 绝不 似乎 到 得到 在 .

但在某些方面，我们似乎始终无法相处融洽。

[æn; ən] - [ɜː(r)] [ˌem aɪ 'es] - [dɪmɑːr] [ˌwʊdnt] [teɪk] [nəʊ] [ɪk'sepʃnz] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] - [drɒp] - [pɪn] - [ɪn] ,
An ' er Mis ' Dimar wouldn't take no exceptions at me a - drop - pin ' in ,
一个 - 呃 误 - 迪马尔 不会 拿 不 例外情况 在 我 一个 - 降低 - 别针 - 在 ,

安尔小姐迪玛不会对我随意插针的行为提出任何异议，

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ef] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɔːtə(r)] [ˌʌp'lɪftɪd] — [ɪf] [ʃɪd] ['əʊnli] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk]
I feel as ef I should be sorter uplifted — if she'd only allow it once a week
我 感觉 作为 ef 我 应该 是 分拣机 提升 — 如果 棚 仅有的 允许 它 一次 一个 星期
[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['fjuːə(r)] . ”
or even fewer . ”
或者 甚至 更少 . ”

我觉得我应该得到更多鼓励——如果她只允许我每周喝一次酒，甚至更少的话。

“ [mə'sjɜː] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [wɔːmθ] , “ [ai] [beg] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] ['aʊə(r)] ['sælɒn] [æt; ət]
“ Monsieur , ” I replied with warmth , “ I beg you will consider our salon at
“ 先生 , ” 我 回复 和 温暖 , “ 我 求 你 将要 考虑 我们的 沙龙 在
[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'spəʊz(ə)l] ,
your disposal ,
你的 处理 ,

“先生，”我热情地回答道，“恳请您考虑使用我们的沙龙，

[nɒt] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [bʌt; bət] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ,
not once a week but at all times ,
不是 一次 一个 星期 但 在 全部 时代 ,

不是每周一次，而是随时都如此。

[ænd; ənd] ['mædəm] - [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]
and Madame Desmarres would certainly join me in the invitation if she were
和 夫人 - 会 当然 加入 我 在 这 邀请 如果 她 是
[ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] .
upon the spot .
之上 这 点 .

如果德斯马雷夫人当时在场，她肯定也会和我一起发出邀请。

" [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði][lə'pel][ɒv; əv][maɪ][kəʊt][ænd; ənd][grɑːsp, græsp][maɪ][hænd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" He released the lapel of my coat and grasped my hand , shaking it
" 他 发布 这 翻领 的 我的 外套 和 抓住 我的 手 , 摇晃 它
[wɪð] ['fɜːvə(r)] .
with fervor .
和 热情 .

他松开我的衣领，紧紧抓住我的手，热情地摇晃着。

" [naʊ] , [ðæts] ['klevə(r)] , [ðæt] [ɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now , that's clever , that is , " he said .
" 现在 , 那就是 聪明的 , 那 是 , " 他 说 .

"这真是个聪明的主意,"他说。

" [æn; ən] - [ɪts] ['frendli] , [æn; ən] - [aɪm] ['ɒblɪgeɪtɪd] [tuː; tə][jiː; ji] .
" An ' its friendly , an ' I'm obligated to ye .
" 一个 - 它是 友好的 , 一个 - 我是 有义务的 到 是的 .

"而且它很友好，我欠你一份情。"

" [sɪns] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] [went] [daʊn] - [steəz]
" Since he appeared to have nothing further to say we went down - stairs
" 自从 他 出现 到 有 没有什么 更远 到 说 我们 去 向下 - 楼梯
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

"既然他似乎没什么可说的了，我们就一起下楼了。"

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][wiː; wi] ['pɑːtɪd] .
At the door we parted .
在 这 门 我们 分手了 .

我们在门口分别了。

" [aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , " [tuː; tə][ðə; ði] [tʃæmps] - [tuː; tə] - .
" I'm a - goin ' , " he remarked , " to the Champs Elizy to promenard .
" 我是 一个 - 去 - , " 他 评论 , " 到 这 冠军 - 到 - .

"我要去香榭丽舍大街散步,"他说道。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] - [gɔɪn] - ? "
Where are you a - goin ' ? "
在哪里 是 你 一个 - 去 - ? "

你要去哪儿?

" [tuː; tə][ðə; ði] ['buːləvɑːd] ['haʊsmɑːn] , [mə'sjɜː] , [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['les(ə)n] , " [ai] [rɪ'tɜːnd] .
" To the Boulevard Haussmann , Monsieur , to give a lesson , " I returned .
" 到 这 大道 奥斯曼 , 先生 , 到 给 一个 课 , " 我 返回 .

"先生，我去奥斯曼大道上上课。"我回答道。

" [ai] [wɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] . "
" I will wish you good - morning . "
" 我 将要 希望 你 好的 - 早晨 . "

"我会祝你早安。"

" [gʊd] - ['mɔːrnɪn] - , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Good - mornin ' , " he answered .
" 好的 - 早晨 - , " 他 回答 .

"早上好,"他回答道。

“ [bɒŋ] ” — [rɪ'flektɪŋ] ['diːpli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] — “ [bɒŋ] [dʒɔr] .
“ Bong ” — reflecting deeply for a moment — “ Bong jore .
“ 邦 ” — 反思 深 为了 一个 片刻 — “ 邦 乔尔 .

“Bong”——沉思片刻——“Bong jore。

[aɪm][ə; eɪ]['traɪɪn] - [tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [biːn] - [mɔː(r)] - .
I'm a tryin ' to learn it , you see , with a view to bein ' more sosherbler .
我是 一个 尝试 - 到 学习 它 , 你 看 , 和 一个 看法 到 是 - 更多的 - .

我正在努力学习它，目的是为了成为一个更优秀的人。

[bɒŋ] [dʒɔr]
Bong jore
邦 乔尔

邦乔尔

” [ænd; ənd] [ðʌs] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
” And thus took his departure .
” 和 因此 采取 他的 离开 .

于是他离开了。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm] ['friːkwəntli] .
After this we saw him frequently .
后 这 我们 锯 他 频繁地 .

此后我们经常见到他。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['hæbɪt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌmædəmwə'zel] [ˌezmə'rældə][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪts] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'pɑːtmənt] .
In fact it became his habit to follow Mademoiselle Esmeralda in all her visits to our apartment .
在 事实 它 成为 他的 习惯 到 跟随 小姐 埃斯梅拉达 在 全部 她 访问 到 我们的 公寓 .

事实上，他养成了一个习惯，每次埃斯梅拉达小姐来我们公寓时，他都会跟着她。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hɜːd] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [nɒk] [ə'pɒn] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] ,
A few minutes after her arrival we usually heard a timid knock upon the outer door ,
一个 很少 分钟 后 她 到达 我们 通常 听到 一个 胆小 敲 之上 这 外 门 ,

她到达几分钟后，我们通常会听到外面传来轻微的敲门声。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə] ['eməneɪt] [frɒm; frəm] [mə'sjɜː] ,
which proved to emanate from Monsieur ,
哪个 已证实 到 发出 从 先生 ,

事实证明，这番话出自先生之口。

[huː] ['ɔːlweɪz] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] “ [bɒŋ] [dʒɔr] ” [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [slɪpt] ['deprəkeɪtɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] [liːst] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
who always entered with a laborious “ Bong jore ” and always slipped deprecatingly into the least comfortable chair near the fire ,
WHO 总是 进入 和 一个 费力的 “ 邦 乔尔 ” 和 总是 滑倒了 贬义地 进入 这 至少 舒服的 椅子 靠近 这 火 ,

他总是费力地发出“Bong jore”的声音进来，总是自嘲地滑到火炉旁最不舒服的椅子上。

['hʌrɪdli] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
hurriedly concealing his hat beneath it .
匆匆 隐藏 他的 帽子 下面 它 .

他慌忙地把帽子藏在衣服下面。

[ɪn][hɪm]['ɔːlsəʊ][maɪ] - [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .
In him also my Clélie became much interested .
在 他 还 我的 - 成为 很多 感兴趣的 .

我的克莱莉也对他产生了浓厚的兴趣。

[ɒn] [maɪ] [əʊn] [pɑːt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [siːs] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] [faɪn] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['delɪkət] [tækt]
On my own part I could not cease to admire the fine feeling and delicate tact
在 我的 自己的 部分 我 可以 不是 停止 到 钦佩 这 美好的 感觉 和 精美的 策略
[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuəli] [ig'zibitid] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] [tə'wɔːd] [hɪm] .
she continually exhibited in her manner toward him .
她 持续 展出 在 她 方式 朝向 他 .

就我个人而言，我无法不钦佩她对待他时所表现出的细腻情感和微妙处事方式。

[ɪn] [taɪm] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [luːz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd]
In time he even appeared to lose something of his first embarrassment and
在 时间 他 甚至 出现 到 失去 某物 的 他的 第一的 尴尬 和
[dɪs'kʌmfət] ,
discomfort ,
不适 ,

随着时间的推移，他似乎甚至消除了最初的尴尬和不适感。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['revərənt] ['saɪləns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .
though he was always inclined to a reverent silence in her presence .
尽管 他 曾是 总是 倾斜 到 一个 虔诚的 沉默 在 她 在场 .

但他在她面前总是倾向于保持肃穆的沉默。

“ [hiː; hi] [doʊnt] [seɪ] [mʌtʃ] , [doʊnt] ['fɑːðə(r)] , ” [sed] [ˌmædəmwə'zel] [ˌezmə'rældə] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn]
“ He don't say much , don't father , ” said Mademoiselle Esmeralda , with tears in
“ 他 不 说 很多 , 不 父亲 , ” 说 小姐 埃斯梅拉达 , 和 眼泪 在
[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [aɪz] .
her pretty eyes .
她 漂亮的 眼睛 .

“他话不多，是吧，父亲？”埃斯梅拉达小姐说着，美丽的眼睛里噙满了泪水。

“ [hiːz] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
“ He's like me ,
“ 他是 喜欢 我 ,

“他和我一样，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['kʌmfət] [hiːz] ['teɪkɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sɪts] [ænd; ənd] ['lisən] [ænd; ənd]
but you don't know what comfort he's taking when he sits and listens and
但 你 不 知道 什么 舒适 他是 采取 什么时候 他 坐着 和 听着 和
[stəː] [hɪz; ɪz] ['tʃɒklət] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
stirs his chocolate round and round without drinking it .
搅拌 他的 巧克力 圆形的 和 圆形的 没有 喝 它 .

但你不知道他坐着听着，一边不停地搅拌着巧克力却不喝，内心在享受着怎样的安慰。

[hiː; hi] ['dʌznt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [eɪnt] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;
He doesn't drink it because he aint used to it ;
他 不 喝 它 因为 他 不是 用过的 到 它 ;

他不喝，因为他不习惯；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [duː; də] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks]
but he likes to have it when we do , because he says it makes
但 他 点赞 到 有 它 什么时候 我们 做 , 因为 他 说道 它 制作
[hɪm] [fiːl] - .
him feel sosherble .
他 感觉 - .

但他喜欢我们这样做的时候也这样做，因为他说这让他感觉很舒服。

[hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] — [hiː; hi] ['præktɪsɪz] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ]
He's trying to learn to drink it too — he practices every day a little at a
他是 尝试 到 学习 到 喝 它 也 — 他 实践 每一个 天 一个 小的 在 一个
[taɪm] .
time .
时间 .

他也在努力学习喝这种酒——他每天都练习一点一点地喝。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)l] [ə'freɪd][æt; ət][fɜːst] [ðæt] [jʊd] [teɪk] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə][hɪm] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ]
He was powerful afraid at first that you'd take exceptions to him doing nothing
他 曾是 强大的 害怕的 在 第一的 那 你会 拿 例外情况 到 他 正在做 没有什么
[bʌt; bət][stɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] ;
but stir it round ;
但 搅拌 它 圆形的 ;

他起初很害怕你会对他什么都不做只是搅搅搅浑而感到不满；

[bʌt; bət][ai][təʊld][hɪm][ai] [njuː] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['wʌznt] [ðæt] [kaɪnd] . ”
but I told him I knew you wouldn't for you wasn't that kind . ”
但 我 讲述 他 我 知道 你 不会 为了 你 不是 那 种类 . ”

但我告诉他我知道你不会，因为你不是那种人。

“ [ai][faɪnd][hɪm] , ” [sed] - [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [ɪnɪksp'resəbli] ['mɔːnf(ə)l] , — ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi]
“ I find him , ” said Clélie to me , “ inexpressibly mournful , — even though he
“ 我 寻找 他 , ” 说 - 到 我 , “ 难以言喻地 悲哀 , — 甚至 尽管 他
[ik'sait] [wʌn][tuː; tə][smaɪl] ?
excites one to smile ?
兴奋 一 到 微笑 ?

克莱莉对我说：“我觉得他无比悲伤，尽管他有时也能让人露出笑容？”

[ə'pɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] .
upon all occasions .
之上 全部 场合 .

在任何情况下。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['mɔːnf(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['veri] ['sʌfərɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'sɜːd] .
Is it not mournful that his very suffering should be absurd .
是 它 不是 悲哀 那 他的 非常 痛苦 应该 是 荒诞 .

难道不令人悲哀吗？他所遭受的苦难竟然如此荒谬。

[məʊn] [djuː] !
Mon Dieu !
星期一 上帝 !

我的天哪！

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt][weə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] — [hiː; hi] [beəz] [ðem; ðəm][ə'baʊt] [wɪð] [hɪm] — [hiː; hi] ['sɪmpli]
he does not wear his clothes — he bears them about with him — he simply
他 做 不是 穿 他的 衣服 — 他 熊 他们 关于 和 他 — 他 简单地
['kæriz] [ðem; ðəm] .
carries them .
携带 他们 .

他不穿衣服——他把衣服随身携带——他只是把衣服背在身上。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] [ˌezmə'rældə][wɒz; wəz] ['rendəd] ['dʌbli]
” It was about this time that Mademoiselle Esmeralda was rendered doubly
” 它 曾是 关于 这 时间 那 小姐 埃斯梅拉达 曾是 渲染 双倍
[ʌn'hæpi] .
unhappy .
不开心 .

“就在这个时候，埃斯梅拉达小姐变得格外不快乐。”

[sɪns] [ðeə(r)] ['rezɪdəns] [ɪn]['pærɪs] ['mædəm] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'dʌstriəsli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ]
Since their residence in Paris Madame had been industriously occupied in making
自从 他们的 住宅 在 巴黎 夫人 有 到过 勤奋地 占领 在 制作
['efəts] [tuː; tə]['entə(r)][sə'saɪəti] .
efforts to enter society .
努力 到 进入 社会 .

自从定居巴黎以来，夫人就一直孜孜不倦地努力融入上流社会。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] ['vaɪələntli][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fætɪgəbli] .
She had struggled violently and indefatigably .
她 有 挣扎 暴力 和 不知疲倦地 .

她进行了激烈而顽强的斗争。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [pə'sɪstənt] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] .
She was at once persistent and ambitious .
她 曾是 在 一次 执着的 和 雄心勃勃 .

她既坚持不懈又雄心勃勃。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] ['evri] [miːnz] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] , [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] ,
She had used every means that lay in her power , and , most of all ,
她 有 用过的 每一个 方法 那 躺 在 她 力量 , 和 , 最多 的 全部 ,

她已经用尽了一切手段，而且，最重要的是，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] .
she had used her money .
她 有 用过的 她 钱 .

她用了自己的钱。

['nætʃ(ə)rəli] ,
Naturally ,
自然 ,

自然，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ['piːp(ə)l] [ə'pɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [gʊd] ['sɜːklz] [huː] [wʊd] [ək'sept] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] .
she had found people upon the outskirts of good circles who would accept her with her money .
她 有 成立 人们 之上 这 郊区 的 好的 界 WHO 会 接受 她 和 她 钱 .

她找到了一些游离于上流社会之外的人，这些人愿意接受她和她的钱。

['kɒnsɪkwəntli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] .
Consequently , she had obtained acquaintances of a class , and was bold enough to employ them as stepping - stones .
最后 , 她 有 获得 熟人 的 一个 班级 , 和 曾是 大胆的 足够的 到 采用 他们 作为 步进 - 石头 .

因此，她结识了一些有头有脸的人，并且大胆地利用他们作为跳板。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] , [ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] [peɪ] ['vɪzɪts] ,
At all events , she began to receive invitations , and to discover opportunities to pay visits ,
在 全部 活动 , 她 开始 到 收到 邀请函 , 和 到 发现 机会 到 支付 访问 ,

总之，她开始收到邀请，并发现有机会进行访问。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and to take her daughter with her .
和 到 拿 她 女儿 和 她 .

并带上她的女儿。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ˌmædəmwə'zel] [ˌezmə'rældə][wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
Accordingly , Mademoiselle Esmeralda was placed upon exhibition .
因此 , 小姐 埃斯梅拉达 曾是 放置 之上 展览 .

因此，《爱斯梅拉达小姐》被公开展出。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [baɪ] [ɪk'spɪəriənst] [ɑː'tiːsts] .
She was dressed by experienced artistes .
她 曾是 穿着 经过 经验丰富的 艺术家 .

她的服装是由经验丰富的艺术家设计的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][sɪ'kluːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [draɪv] , [ænd; ənd]
She was forced from her seclusion , and obliged to drive , and
她 曾是 强制 从 她 隔离 ， 和 有义务 到 驾驶 ， 和
[kɔːl] , [ænd; ənd] [ˌprɒmə'nɑːd] .
call , and promenade .
称呼 ， 和 长廊 .

她被迫结束隐居生活，不得不开车、打电话、散步。

[hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] ['pɪtiəbl] .
Her condition was pitiable .
她 状况 曾是 可怜的 .

她的处境令人同情。

[waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['tɔːtʃə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] ,
While all this was torture to her inexperience and timidity ,
尽管 全部 这 曾是 酷刑 到 她 缺乏经验 和 胆怯 ，

虽然这一切对她缺乏经验和胆怯的性格来说都是一种折磨，

[hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊlli] [səb'mɪsɪv] .
her fear of her mother rendered her wholly submissive .
她 害怕 的 她 母亲 渲染 她 完全 顺从者 .

她对母亲的恐惧使她完全顺从。

[iːtʃ] [deɪ] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [njuː] ['traɪəl] .
Each day brought with it some new trial .
每个 天 带来 和 它 一些 新的 审判 .

每天都会带来新的考验。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əd'maɪəd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['riːz(ə)nz] , — [baɪ][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [welθ] ,
She was admired for many reasons , — by some for her wealth ,
她 曾是 钦佩 为了 许多 原因 ， — 经过 一些 为了 她 财富 ，
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][hæd; həd] [hɜːd] ['ruːməz] ;
of which all had heard rumors ;
的 哪个 全部 有 听到 谣言 ；

她受人敬仰的原因有很多，有些人是因为她富有，而所有人都听说过她的财富传闻；

[baɪ]['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
by others for her freshness and beauty .
经过 其他的 为了 她 新鲜 和 美丽 .

其他人则称赞她的清新和美丽。

[ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd] ['sensətɪvnəs] [wɪtʃ] [ə'rəʊz][frɒm; frəm] ['ʃaɪnəs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
The silence and sensitiveness which arose from shyness , and her
这 沉默 和 敏感性 哪个 出现 从 害羞 ， 和 她
['ɪɡnərəns] [ɒv; əv][ɔːl]['səʊʃ(ə)l] [ruːlz] ,
ignorance of all social rules ,
无知 的 全部 社会的 规则 ，

她因羞怯而产生的沉默和敏感，以及她对所有社交规则的无知，

[wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ˌnɑːiːv'teɪ][ænd; ənd] ['mɒdəsti] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [huː] [əb'hɔːd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]
were called naïveté and modesty , and people who abhorred her mother
是 称为 天真 和 谦逊 ， 和 人们 WHO 令人厌恶 她 母亲
, [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːmd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
, not unfrequently were charmed with her ,
， 不是 不常 是 迷住了 和 她 ，

人们称赞她天真谦逊，就连厌恶她母亲的人，也常常被她所吸引。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['mædəm] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlsəʊ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
and consequently Madame found her also an instrument of some
和 最后 夫人 成立 她 还 一个 乐器 的 一些

['kɒnsɪkwəns] .
consequence .
结果 .

因此，夫人也发现她是一个颇具影响力的工具。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ɔːl] ['ɒbstək(ə)lz] , ['mædəm] ['iːv(ə)n] [ˌkɒndɪ'sendid]
In her determination to overcome all obstacles , Madame even condescended
在 她 决心 到 克服 全部 障碍 ， 夫人 甚至 居高临下的

[tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] ,
to apply to my wife ,
到 申请 到 我的 妻子 ，

为了克服一切障碍，这位夫人甚至纡尊降贵地向我的妻子提出了申请。

[huːz] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [ˌmædəmwə'zel] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tuː; tə] [ˌʌndə'væljuː] .
whose influence over Mademoiselle she was clever enough not to undervalue .
谁 影响 超过 小姐 她 曾是 聪明的 足够的 不是 到 低估 .

她非常聪明，没有低估这位人物对小姐的影响力。

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌmædəmwə'zel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I want you to talk to Mademoiselle , ” she said .
“ 我 想 你 到 讲话 到 小姐 ， ” 她 说 .

“我想让你和小姐谈谈，”她说。

“ [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]
“ She thinks a great deal of you , and I want you to give her
“ 她 思考 一个 伟大的 交易 的 你 ， 和 我 想 你 到 给 她

[sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] .
some good advice .
一些 好的 建议 .

“她很看重你，我想请你给她一些好的建议。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [sə'saɪəti] [ɪz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv]
You know what society is , and you know that she ought to be proud of
你 知道 什么 社会 是 ， 和 你 知道 那 她 应该 到 是 自豪的 的

[hɜː(r); hə(r)] [əd'væntɪdʒ] ,
her advantages ,
她 优势 ，

你知道社会是什么样的，你也知道她应该为自己的优势感到自豪。

[ænd; ənd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
and not make a fool of herself .
和 不是 制作 一个 傻子 的 她自己 .

而且不能让自己出丑。

['meni] [ə; eɪ] [gɜːl] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
Many a girl would be glad enough of what she has before her .
许多 一个 女孩 会 是 高兴的 足够的 的 什么 她 有 前 她 .

很多女孩会对她现在所拥有的一切感到满足。

[ʃiːz] [gɒt] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [gɒt] [tʃɑːnsiz] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [bɪ'grʌdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ]
She's got money , and she's got chances , and I don't begrudge her anything
她是 得到 钱 ， 和 她是 得到 机会 ， 和 我 不 怨恨 她 任何事物

.
:
.

她有钱，也有机会，我一点也不嫉妒她。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][spend][ɔːl][ʃiː; ʃi][laɪks][ɒn][kləʊðz][ænd; ənd][θɪŋz] ,
She can spend all she likes on clothes and things ,
她 能 花费 全部 她 点赞 在 衣服 和 事物 ,

她可以随心所欲地花钱买衣服和各种东西。

[ænd; ənd][aɪl][teɪk][hɜː(r); hə(r)]['eniweə(r)][ɪf][ʃɪl][bɪ'heɪv][hɜː'self] .
and I'll take her anywhere if she'll behave herself .
和 患病的 拿 她 任何地方 如果 壳 表现 她自己 .

只要她乖乖的，我就带她去任何地方。

[ðeɪ][weə(r)][ˌem 'iː][aʊt] — [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
They wear me out — her and her father .
他们 穿 我 出去 — 她 和 她 父亲 .

她和她父亲让我筋疲力尽。

[ɪts][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ðæts]['ruːɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪvɪŋ][æz; əz][ʃiːz][dʌn] .
It's her father that's ruined her , and her living as she's done .
它是 她 父亲 那就是 毁坏 她 , 和 她 活的 作为 她是 完毕 .

是她父亲毁了她，也毁了她现在的生活方式。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['nevə(r)][njuː]['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][hiːz][meɪd][ə; eɪ][pet][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
Her father never knew anything , and he's made a pet of her ,
她 父亲 绝不 知道 任何事物 , 和 他是 制成 一个 宠物 的 她 ,

她父亲一无所知，却把她当宠物养。

[ænd; ənd][gɒt][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz][wei][ɒv; əv]['θɪŋkɪŋ] .
and got her into his way of thinking .
和 得到 她 进入 他的 方式 的 思维 .

并让她接受了他的想法。

[ɪts][rɪ'dɪkjələs][haʊ]['lɪt(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n][ðeɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mait]['mæri][æz; əz][wel][æz; əz]
It's ridiculous how little ambition they have , and she might marry as well as
它是 荒谬的 如何 小的 志向 他们 有 , 和 她 可能 结婚 作为 出色地 作为
['eni][gɜːl] .
any girl .
任何 女孩 .

他们真是缺乏上进心，简直荒谬，而且她嫁个好人家也没什么问题。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mɑːkwɪs][ðæts][kwaɪt][ɪn][lʌv][wɪð][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðɪs]['məʊmənt] ,
There's a marquis that's quite in love with her at this moment ,
有 一个 侯爵 那就是 相当 在 爱 和 她 在 这 片刻 ,

此刻有一位侯爵正深深地爱着她。

[ænd; ənd][ʃiːz][æz; əz][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm][æz; əz][deθ] , [ænd; ənd][kraɪz][ɪf][ai]['iːv(ə)n]['menʃ(ə)n][hɪm] ,
and she's as afraid of him as death , and cries if I even mention him ,
和 她是 作为 害怕的 的 他 作为 死亡 , 和 哭泣 如果 我 甚至 提到 他 ,

她对他的恐惧如同死亡一般，只要我提起他，她就会哭泣。

[ðəʊ][hiːz][ə; eɪ][naɪs][ɪ'nʌf][mæn] , [ɪf][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪt]['eldəli] .
though he's a nice enough man , if he is a bit elderly .
尽管 他是 一个 好的 足够的 男人 , 如果 他 是 一个 少量 老年 .

虽然他年纪有点大了，但他人还算不错。

[naʊ] , [ai][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə]['riːz(ə)n][wɪð][hɜː(r); hə(r)] .
Now , I want you to reason with her .
现在 , 我 想 你 到 原因 和 她 .

现在，我希望你和她讲道理。

” [ðɪs] - [təʊld][ˌem 'iː]['ɑːftəwəd] .
” This Clélie told me afterward .
” 这 - 讲述 我 之后 .

“克莱莉后来告诉我这件事。”

“ [ænd; ənd][ə'pɒn]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [endid] , “ [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ,
“ And upon going away , ” she ended , “ she turned round toward me ,
“ 和 之上 去 离开 , ” 她 结束 , “ 她 转向 圆形的 朝向 我 ,

“然后她转身离开,”她说完,“又转过身来看着我,

['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɑːdnəs] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnəsi]
setting her face into an indescribable expression of hardness and obstinacy
环境 她 脸 进入 一个 无法形容 表达 的 硬度 和 固执
.
.
.

她脸上露出一种难以形容的冷酷和固执的表情。

- [ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' I want her to understand , ' she said ,
- 我 想 她 到 理解 , - 她 说 ,

“我希望她能明白,”她说。

- [ðæt] [ʃiːz] [kʌt] [ɒf] [fər'evə(r)][frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðæts] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] .
' that she's cut off forever from anything that's happened before .
- 那 她是 切 离开 永远 从 任何事物 那就是 发生 前 .

“她永远与过去发生的一切都断绝了联系。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][ət'læntɪk]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv][lænd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
There's the Atlantic Ocean and many a mile of land between her and
有 这 大西洋 海洋 和 许多 一个 英里 的 土地 之间 她 和
[nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ,
North Carolina ,
北 卡罗莱纳 ,

她和北卡罗来纳州之间隔着大西洋和大片陆地。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ðæt] [ʌp] . -
and so she may as well give that up . '
和 所以 她 可能 作为 出色地 给 那 向上 . -

所以她还不如放弃。

” [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌmædəmwə'zel] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'pɑːtmənt] [ɪn] [greɪt] [griːf] .
” Two or three days after this Mademoiselle came to our apartment in great grief .
” 二 或者 三 天 后 这 小姐 来了 到 我们的 公寓 在 伟大的 悲伤 .

“两三天后，小姐悲痛欲绝地来到我们的公寓。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] ['mædəm] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ɪl] - ['tempə(r)] .
She had left Madame in a violent ill - temper .
她 有 左边 夫人 在 一个 暴力 患病的 - 脾气 .

她怒气冲冲地离开了夫人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt]
They had received invitations to a ball at which they were to meet
他们 有 已收到 邀请函 到 一个 球 在 哪个 他们 是 到 见面
[ðə; ði]['mɑːkwɪs] .
the marquis .
这 侯爵 .

他们收到了舞会的邀请，将在舞会上与侯爵见面。

['mædəm] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'leɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [mædəməzɛlz] ['mɪzəri] [ænd; ənd]
Madame had been elated , and the discovery of Mademoiselle's misery and
夫人 有 到过 欣喜若狂 , 和 这 发现 的 小姐的 苦难 和
[ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][hæd; həd] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
trepidation had roused her indignation .
忐忑不安 有 唤醒 她 愤慨 .

夫人欣喜若狂，而发现小姐的痛苦和恐惧则激起了她的愤慨。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [siːn] , [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'welmd] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
There had been a painful scene , and Mademoiselle had been overwhelmed as usual .
那里 有 到过 一个 痛苦 场景 , 和 小姐 有 到过 不堪重负 作为 通常 .

当时发生了一件令人难过的事，小姐像往常一样情绪崩溃。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [wept] [dɪ'speərɪŋli] .
She knelt before the fire and wept despairingly .
她 跪下 前 这 火 和 哭泣 绝望地 .

她跪在火堆前，绝望地哭泣。

“ [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [daɪ] [ðæn; ðən] [gəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I'd rather die than go , ” she said .
“ ID 相当 死 比 去 , ” 她 说 .

“我宁愿死也不愿去,”她说。

“ [ai] [kænt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I can't stand it .
“ 我 不能 站立 它 .

“我受不了了。”

[ai] [kænt] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
I can't get used to it .
我 不能 得到 用过的 到 它 .

我始终无法习惯。

[ðə; ði] [lait] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːk] , [həːts] [ˌem 'iː] ,
The light , and the noise , and the talk , hurts me ,
这 光 , 和 这 噪音 , 和 这 讲话 , 疼痛 我 ,

灯光、噪音和谈话声，都让我感到难过。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] .
and I don't know what I am doing .
和 我 不 知道 什么 我 是 正在做 .

我不知道自己在做什么。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [steə(r)] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [meɪk] [mɪ'steɪks] ,
And people stare at me , and I make mistakes ,
和 人们 盯 在 我 , 和 我 制作 错误 ,

人们盯着我看，我犯了错误，

[ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [ded] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæn; ðən] [let] [ðæt] [mæn] [kʌm] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] .
and I'm not fit for it — and — and — I'd rather be dead fifty thousand times than let that man come near me .
和 我是 不是 合身 为了 它 — 和 — 和 — ID 相当 是 死的 五十 千 时代 比 让 那 男人 来 靠近 我 .

我不胜任——而且——而且——我宁愿死五万次，也不愿让那个人靠近我。

[ai] [heɪt] [hɪm] , [ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [ai] [wɒz; wəz] [ded] .
I hate him , and I'm afraid of him , and I wish I was dead .
我 恨 他 , 和 我是 害怕的 的 他 , 和 我 希望 我 曾是 死的 .

我恨他，我怕他，我宁愿去死。

” [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['tɪmɪd] ['sʌmənz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
” At this juncture came the timid summons upon the door ,
” 在 这 契机 来了 这 胆小 传票 之上 这 门 ,

就在这时，门上传来怯生生的召唤声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd] [səb'djuːd] [eə(r)] .
and the father entered with a disturbed and subdued air .
和 这 父亲 进入 和 一个 不安 和 低沉的 空气 .

父亲走了进来，神情不安，情绪低落。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][hæt] , [bʌt; bət][held][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
He did not conceal his hat , but held it in his hands ,
他 做过 不是 隐藏 他的 帽子 , 但 握住 它 在 他的 双手 ,

他没有藏起帽子，而是把它拿在手里。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd]['mænə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd]
and turned it round and round in an agitated manner as he seated
和 转向 它 圆形的 和 圆形的 在 一个 激动 方式 作为 他 坐着
[hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
himself beside his daughter .
他自己 旁 他的 女儿 .

他焦躁地转着球，同时在女儿身边坐了下来。

“ - , ” [hiː; hi] [sed] , “ [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][hɑːd] ; ['hʌni] .
“ Esmeraldy , ” he said , “ don't you take it so hard ; honey .
“ - , ” 他 说 , “ 不 你 拿 它 所以 难的 ; 蜂蜜 .

“埃斯梅拉迪,”他说，“别太难过，亲爱的。”

['mʌðə(r)] , [ʃiːz] ['kɪndə(r)] ['aʊtɪd] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [nɒt][æt; ət] [hɜː'self] ['raɪtli] .
Mother , she's kinder outed , and she's not at herself rightly .
母亲 , 她是 幼儿园 出柜 , 和 她是 不是 在 她自己 没错 .

母亲，她更善良了，她对自己并不满意。

[doʊnt][juː; jʊ]['nevə(r)][maɪnd] .
Don't you never mind .
不 你 绝不 头脑 .

你别介意。

['mʌðə(r)][ʃiː; ʃi] [miːnz] [wel] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ]['sɔːtə(r)]['kjʊəriəs] [wei] [ɒv; əv] ['ʃoʊɪn] -
Mother she means well , but — but she's got a sorter curious way of showin '
母亲 她 方法 出色地 , 但 — 但 她是 得到 一个 分拣机 好奇的 方式 的 显示 -
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

母亲心地善良，但是——但是她表达的方式有点奇怪。

[ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ] [haɪ] , [æn; ən] - [wɪd] [ɔːt] [tuː; tə] - [ləʊ] [fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
She's got a high sperrit , an ' we'd ought to ' low fur it ,
她是 得到 一个 高的 斯佩里特 , 一个 - 我们会 应该 到 - 低的 毛皮 它 ,

她精神很好，我们应该降低它的毛皮。

[ænd; ənd][nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːt] .
and not take it so much to heart .
和 不是 拿 它 所以 很多 到 心 .

不要太放在心上。

[ˌem aɪ 'es] - [dɪmɑːr][hɪə(r)] [nəʊz] [haʊ] [haɪ] - - ['piːp(ə)l][ɪz] ['sʌmtaɪmz] , [ai] [dɪseɪ] ,
Mis ' Dimar here knows how high - sperrited people is sometimes , I dessay ,
误 - 迪马尔 这里 知道 如何 高的 - - 人们 是 有时 , 我 德赛 ,

米斯·迪玛知道有些人有时情绪有多么高昂，我敢肯定。

— [æn; ən] - ['mʌðə(r)] [ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [haɪ] .
— an ' mother she's got a powerful high sperrit .
— 一个 - 母亲 她是 得到 一个 强大的 高的 斯佩里特 .

——她的母亲拥有强大的精神力量。

” [bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld]['əʊnli] [wept] [mɔː(r)] ['həʊpləsli] .
” But the poor child only wept more hopelessly .
” 但 这 贫穷的 孩子 仅有的 哭泣 更多的 绝望地 .

“但可怜的孩子却哭得更加绝望了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['kruːəlti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wɪtʃ] [ə'prest] [hɜː(r); hə(r)] ,
It was not only the cruelty of her mother which oppressed her ,
它 曾是 不是 仅有的 这 残酷 的 她 母亲 哪个 受压迫者 她 ,

压迫她的不仅是她母亲的残忍，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wuːnd] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
it was the wound she bore in her heart .
它 曾是 这 伤口 她 钻孔 在 她 心 .

那是她心中的伤痛。

\- [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Clélie's eyes filled with tears as she regarded her .
\- 眼睛 已填 和 眼泪 作为 她 认为 她 .

克莱莉看着她，眼里噙满了泪水。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][mɔː(r)]['brəʊkən][ɪn]['spɪrɪt][ðæn; ðən][hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .
The father was also more broken in spirit than he wished it to appear .
这 父亲 曾是 还 更多的 破碎的 在 精神 比 他 希望 它 到 出现 .

这位父亲的精神状态也比他表面上表现出来的要糟糕得多。

[hɪz; ɪz] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [feɪs] [ə'sjuːmd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [diːp] ['melənkəli] [wɪtʃ] [æt; ət]
His weather - beaten face assumed an expression of deep melancholy which at
他的 天气 - 被打败 脸 假定 一个 表达 的 深的 忧郁 哪个 在
[lɑːst] [bɪ'treɪd] [ɪt'self][ɪn][æn; ən] ['evɪdəntli] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)nt] [spiːtʃ] .
last betrayed itself in an evidently inadvertent speech .
最后的 背叛 本身 在 一个 显然 无意的 演讲 .

他饱经风霜的脸上浮现出深深的忧郁表情，最终在一句明显无意的言语中流露出来。

“ [ai] [wɪʃ] — [ai] [wɪʃ] , ” [hiː; hi] ['fɔːltəd] .
“ I wish — I wish , ” he faltered .
“ 我 希望 — 我 希望 , ” 他 犹豫不决 .

“我希望——我希望，”他结结巴巴地说。

“ [lɔːd] !
“ Lord !
“ 主 !

“主！

[aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [hiːp] [tuː; tə] [siː] [wɒʃ] [naʊ] .
I'd give a heap to see Wash now .
ID 给 一个 堆 到 看 洗 现在 .

我现在真想见见沃什。

[aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [hiːp] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , - .
I'd give a heap to see him , Esmeraldy .
ID 给 一个 堆 到 看 他 , - .

埃斯梅拉迪，我愿意付出很多钱去见他。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] [strɔː] .
” It was as if the words were the last straw .
” 它 曾是 作为 如果 这 字 是 这 最后的 稻草 .

“这些话仿佛成了压垮骆驼的最后一根稻草。”

[ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [kraɪ] .
The girl turned toward him and flung herself upon his breast with a passionate cry .
这 女孩 转向 朝向 他 和 扔 她自己 之上 他的 胸部 和 一个 热情的 哭 .

女孩转过身，扑向他，发出了一声热烈的哭喊。

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] !
“ Oh , father !
“ 哦 , 父亲 !

“哦，父亲！

” [ʃiː; ʃi] [sɔb] , “ [wiː; wi] ['ʃɑːnt] ['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] — ['nevə(r)] — ['nevə(r)] !
” she sobbed , “ we sha'n't never see him again — never — never !
” 她 啜泣 , “ 我们 不会 绝不 看 他 再次 — 绝不 — 绝不 !

她抽泣着说：“我们再也见不到他了——再也见不到——再也见不到他了！”

[nɔː(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] , [nɔː(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
nor the mountains , nor the people that cared for us .
也不 这 山脉 , 也不 这 人们 那 关心 为了 我们 .

既不是群山，也不是照顾我们的人。

[wɪv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][wiː; wi][kænt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,
We've lost it all , and we can't get it back ,
我们已经丢失的 它 全部 , 和 我们 不能 得到 它 后退 ,

我们失去了一切，而且再也找不回来了。

— [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [səʊl] [ðæts] [nɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] , — [ænd; ənd] [wɪr] [ɔːl] [ə'ləʊn] ,
— and we haven't a soul that's near to us , — and we're all alone ,
— 和 我们 还没有 一个 灵魂 那就是 靠近 到 我们 , — 和 是 全部 独自的 ,

——我们身边没有一个亲人，——我们孤身一人，

— [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [wɒʃ] — [wɒʃ] , [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi][doʊnt][keə(r)] .
— you and me , father , and Wash — Wash , he thinks we don't care .
— 你 和 我 , 父亲 , 和 洗 — 洗 , 他 思考 我们 不 关心 .

——你和我，父亲，还有沃什——沃什，他以为我们不在乎。

” [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri]['spæzəm][ɒv; əv][ə'lɑːm] , [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [wɒz; wəz] [səʊ][waɪld][ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmɪŋ] .
” I must confess to a momentary spasm of alarm , her grief was so wild and overwhelming .
” 我 必须 承认 到 一个 瞬间 痉挛 的 警报 , 她 悲伤 曾是 所以 荒野 和 压倒 .

“我必须承认，我当时确实惊恐了一下，她的悲痛如此剧烈，如此令人难以承受。”

[wʌn] [hænd][wɒz; wəz] [flʌŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [nek] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [prest] [ɪt'self] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
One hand was flung about her father's neck , and the other pressed itself against her side ,
一 手 曾是 扔 关于 她 父亲的 脖子 , 和 这 其他 按下 本身 反对 她 边 ,

她一只手搂住父亲的脖子，另一只手紧紧贴着自己的腰侧。

[æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] .
as if her heart was breaking .
作为 如果 她 心 曾是 打破 .

仿佛她的心都碎了一样。

\- [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [kən'soʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] .
Clélie bent down and lifted her up , consoling her tenderly .
\- 弯曲 向下 和 抬起 她 向上 , 安慰 她 温柔地 .

克莱莉弯下腰，把她抱了起来，温柔地安慰她。

“ [ˌmædəmwə'zel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [duː; də] [nɒt] [dɪ'speə(r)] .
“ Mademoiselle , ” she said , “ do not despair .
“ 小姐 , ” 她 说 , “ 做 不是 绝望 .

“小姐,”她说,“不要绝望。”

[ˌel'iː] [bɒn] [djuː] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hæv; həv] ['pɪti] .
Le Bon Dieu will surely have pity .
乐 邦 上帝 将要 一定 有 遗憾 .

上帝一定会怜悯他的。

” [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [druː] [fɔːθ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['lɪnɪn] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] ,
” The father drew forth the large linen handkerchief , and unfolding it slowly ,
” 这 父亲 画 前进 这 大的 亚麻布 手帕 , 和 展开 它 缓慢地 ,
[ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
applied it to his eyes .
应用 它 到 他的 眼睛 .

父亲拿出那块大亚麻手帕，慢慢展开，敷在眼睛上。

“ [jes] , - , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [dəʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [aʊt] , — [æt; ət] [liːst] [dəʊnt] [juː; jʊ] [gɪv]
“ Yes , Esmeraldy , ” he said ; “ don't let us give out , — at least don't you give
“ 是的 , - , ” 他 说 ; “ 不 让 我们 给 出去 , — 在 至少 不 你 给
[aʊt] .
out .
出去 .

“是的，埃斯梅拉迪，”他说；“不要让我们放弃，——至少你不要放弃。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [fɜː(r)] [ˌem 'iː] , - , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] , [ai] [mʌst; məst] [həʊld] [ɒn]
It doesn't matter fur me , Esmeraldy , because , you see , I must hold on
它 不 事情 毛皮 我 , - , 因为 , 你 看 , 我 必须 抓住 在
[tuː; tə] ['mʌðə(r)] ,
to mother ,
到 母亲 ,

对我来说这都无所谓，埃斯梅拉迪，因为，你知道，我必须留住母亲。

[æz; əz] [ai] [swɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ɒn] ; [bʌt; bət] [jʊr; jər] [jʌŋ] [æn; ən] - ['laɪkli] ,
as I swore not to go back on ; but you're young an ' likely ,
作为 我 发誓 不是 到 去 后退 在 ; 但 你是 年轻的 一个 - 可能 ,

我发誓不会反悔；但你还年轻，很可能……

- , [æn; ən] - [dəʊnt] [juː; jʊ] [gɪv] [aʊt] [jet] , [fɜː(r)] [ðə; ði] [lɔːdz] [seɪk] .
Esmeraldy , an ' don't you give out yet , fur the Lord's sake .
- , 一个 - 不 你 给 出去 然而 , 毛皮 这 主场 清酒 .

埃斯梅拉迪，看在上帝的份上，你千万别放弃。

” [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siːs] ['wiːpɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['həʊlli] [fə'tiːgd] [hɜː'self] ,
” But she did not cease weeping until she had wholly fatigued herself ,
” 但 她 做过 不是 停止 哭泣 直到 她 有 完全 疲劳 她自己 ,

但她哭到筋疲力尽才停止哭泣。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['mædəm] , [huː] [rɪ'kwaɪəd]
and by this time there arrived a message from Madame , who required
和 经过 这 时间 那里 到达的 一个 信息 从 夫人 , WHO 必需的
[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [daʊn] - [steəz] .
her presence down - stairs .
她 在场 向下 - 楼梯 .

这时，夫人传来消息，需要她下楼去一趟。

[mə'sjɜː] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ə'lɑːmd] , [ænd; ənd] [rəʊz] [prɪ'sɪpɪtətli] ,
Monsieur was somewhat alarmed , and rose precipitately ,
先生 曾是 有些 惊慌 , 和 玫瑰 突然地 ,

先生有些惊慌，猛地站了起来。

[bʌt; bət] [ˌmædəmwə'zel] [wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][tuː; tə][əd'mɪt][ɒv; əv][fɪə(r)] .
but Mademoiselle was too full of despair to admit of fear .
但 小姐 曾是 也 满的 的 绝望 到 承认 的 害怕 .

但小姐满心绝望，不愿承认自己害怕。

“ [ɪts] ['əʊnli][ðə; ði] [dres] - ['meɪkə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ It's only the dress - maker , ” she said .
“ 它是 仅有的 这 裙子 - 制造商 , ” 她 说 .

“那只是个裁缝,”她说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][woʊnt] [ges] [wɪv] [biːn] [tə'geðə(r)] ,
“ You can stay where you are , father , and she won't guess we've been together ,
“ 你 能 停留 在哪里 你 是 , 父亲 , 和 她 惯于 猜测 我们已经 到过 一起 ,

“父亲，您可以待在原地，她不会猜到我们在一起过。”

[ænd; ənd] ['ɪtl] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bəuθ] .
and it'll be better for us both .
和 它将 是 更好的 为了 我们 两个都 .

这对我们俩都有好处。

” [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [əu'bei] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ə'ləʊn] .
” And accordingly she obeyed the summons alone .
” 和 因此 她 服从 这 传票 独自的 .

“于是，她独自一人遵照传唤行事。”

[greɪt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [meɪd] [baɪ] ['mædəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] .
Great were the preparations made by Madame for the entertainment .
伟大的 是 这 准备工作 制成 经过 夫人 为了 这 娱乐 .

夫人为这次娱乐活动做了非常周全的准备。

[maɪ][waɪf] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['kɒstjuːmz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] ,
My wife , to whom she displayed the costumes and jewels she had purchased ,
我的 妻子 , 到 谁 她 显示 这 服装 和 珠宝 她 有 购买 ,

我妻子向她展示了她购买的服装和珠宝，

[wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [tuː; tə][æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]['truːli] ['femənɪn] .
was aroused to an admiration truly feminine .
曾是 被唤醒 到 一个 钦佩 真的 女性 .

被唤起了一种真正女性化的钦佩之情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tiːsts] ,
She had the discretion to trust to the taste of the artistes ,
她 有 这 审慎 到 相信 到 这 品尝 的 这 艺术家 ,

她有权选择相信艺术家们的品味。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'streɪnd] [ðem; ðəm][ɪn] ['nʌθɪŋ] .
and had restrained them in nothing .
和 有 克制 他们 在 没有什么 .

并没有对他们加以任何约束。

['kɒnsɪkwəntli] ,
Consequently ,
最后 ,

最后，

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'zaɪəd][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [ˌezmə'rældə][ə'pɒn]
all that was to be desired in the appearance of Mademoiselle Esmeralda upon
全部 那 曾是 到 是 想要的 在 这 外貌 的 小姐 埃斯梅拉达 之上
[ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['hæpinəs] .
the eventful evening was happiness .
这 多事 晚上 曾是 幸福 .

在那个充满戏剧性的夜晚，埃斯梅拉达小姐的出现，带给我们的只有幸福。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɜː'self] ,
With her mother's permission , she came to our room to display herself ,
和 她 母亲的 允许 , 她 来了 到 我们的 房间 到 展示 她自己 ,

经她母亲允许，她来到我们房间展示自己。

[mə'sjɜː] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɔː] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [kə'mɪŋgəld] .
Monsieur following her with an air of awe and admiration commingled .
先生 下列的 她 和 一个 空气 的 敬畏 和 钦佩 混合 .

先生跟在她身后，神情中既有敬畏又有钦佩。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒstjuːm] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [bɪ'jɒnd]
Her costume was rich and exquisite , and her beauty beyond
她 戏服 曾是 富有的 和 精美的 , 和 她 美丽 超过
['krɪtɪsɪzəm] ;
criticism ;
批评 ;

她的服饰华丽精致，她的美貌无可挑剔；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['sælɒn][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] ,
but as she stood in the centre of our little salon to be looked at ,
但 作为 她 站立 在 这 中心 的 我们的 小的 沙龙 到 是 看起来 在 ,

但当她站在我们小客厅的中央供人观赏时，

[ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [tuː; tə] [muːv] [wʌnz] [hɑːt] .
she presented an appearance to move one's heart .
她 呈现 一个 外貌 到 移动 一个人的 心 .

她容貌美丽，令人心动。

[ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] [feɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [lɒst] [ɪts] [slaɪt] ['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn]
The pretty young face which had by this time lost its slight traces of the sun
这 漂亮的 年轻的 脸 哪个 有 经过 这 时间 丢失的 它是 轻微 痕迹 的 这 太阳
[hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [lɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [bluːm] ;
had also lost some of its bloom ;
有 还 丢失的 一些 的 它是 盛开 ;

此时，那张年轻漂亮的脸庞已经失去了阳光的痕迹，也失去了往日的光彩；

[ðə; ði] [slaɪt] ['fɪgə(r)][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [raʊnd] [nɔː(r)][səʊ] [ɪ'rekt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ,
the slight figure was not so round nor so erect as it had been ,
这 轻微 数字 曾是 不是 所以 圆形的 也不 所以 直立 作为 它 有 到过 ,

那纤细的身影既不像以前那样圆润，也不像以前那样挺拔了。

[ænd; ənd] [muːvd] [wɪð] [les] [ɒv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['gɜːrlɪʃnɪs] .
and moved with less of spirit and girlishness .
和 已搬 和 较少的 的 精神 和 少女情怀 .

举止也少了些活力和少女气息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

埃斯梅拉达(Esmeralda)

第2/2页

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [mə'sjɜː] [əb'zɜːvd] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːt] [rɪ'gɑːdɪŋ]
It appeared that Monsieur observed this also , for he stood apart regarding
它 出现 那 先生 观察到 这 还 , 为了 他 站立 除 关于
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['evɪdənt] [dɪ'preʃn] ,
her with evident depression ,
她 和 明显 沮丧 ,

先生似乎也注意到了这一点，他站在一旁，神情明显有些沮丧地看着她。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [juːst] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪələns] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli]
and occasionally used his handkerchief with a violence that was evidently
和 偶尔 用过的 他的 手帕 和 一个 暴力 那 曾是 显然
[ment] [tuː; tə] [kən'siːl] [sʌm; səm]['siːkrət][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
meant to conceal some secret emotion .
意思是 到 隐藏 一些 秘密 情感 .

他偶尔会用力地用手帕擦拭身体，显然是为了掩饰某种秘密的情绪。

“ [jʊr; jər] [nɒt] [səʊ] [pɪət] [æz; əz][juː; jʊ][wɒz; wəz] , - , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] , ['tremjələsli] ;
“ You're not so peart as you was , Esmeraldy , ” he remarked , tremulously ;
“ 你是 不是 所以 梨 作为 你 曾是 , - , ” 他 评论 , 颤抖地 ;

“你不像以前那么勇敢了，埃斯梅拉迪，”他颤抖着说道；

“ [nɒt][æz; əz] [pɪət] [baɪ][ə; eɪ] [lait] [smɑːt] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [ðæt] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɪð]
“ not as peart by a light smart , and what with that , and what with
“ 不是 作为 梨 经过 一个 光 聪明的 , 和 什么 和 那 , 和 什么 和
[jɔː(r); jə(r)]['fɪksɪnz] ,
your fixin's ,
你的 修理 ,

“不像轻巧的灯光那样明亮，还有，还有你的配料，

[wɒʃ] — [ai] [miːn] [ðə; ði] [həʊm] - [fəʊks] , ” — ['heɪstɪli] — “ [ðeid] ['hɑːdli] [nəʊ] [jiː; ji] .
Wash — I mean the home - folks , ” — hastily — “ they'd hardly know ye .
洗 — 我 意思是 这 家 - 各位 , ” — 草草 — “ 他们会 几乎 知道 是的 .

去洗洗——我是说去乡亲家，”——匆匆忙忙地说——“他们几乎不认识你。”

” [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] - [steəz] ['mɔːnfəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
” He followed her down - stairs mournfully when she took her departure ,
” 他 随后 她 向下 - 楼梯 悲伤地 什么时候 她 采取 她 离开 ,

她离开时，他悲伤地跟在她身后下了楼。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][maɪ'self] ['biːɪŋ] [left] [ə'ləʊn] ['ɪntrəstɪd] [ɑː'selvz] [ɪn] ['veəriəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]
and Clélie and myself being left alone interested ourselves in various speculations
和 - 和 我 存在 左边 独自的 感兴趣的 我们自己 在 各种各样的 猜测
[kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] ,
concerning them ,
有关 他们 ,

于是，我和克莱莉单独待在一起，便开始对他们的事情进行各种猜测。

[æz; əz][wɒz; wəz]['aʊə(r)]['hæbɪt] .
as was our habit .
作为 曾是 我们的 习惯 .

正如我们一贯的作风。

“ [ðɪs] [mə'sjɜː] [wɒʃ] , ” [ri'mɑːk] - , “ [ɪz] ['klɪəli] [ðə; ði]['lʌvə(r)] .
“ This Monsieur Wash , ” remarked Clélie , “ is clearly the lover .
“ 这 先生 洗 , ” 评论 - , “ 是 清楚地 这 情人 .

“这位沃什先生，”克莱莉评论道，“显然是情人。”

[pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子!

[haʊ] ['pæʃənətli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'grets] [hɪm] , — [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [laɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]
how passionately she regrets him , — and thousands of miles lie between them
如何 热情地 她 遗憾 他 , — 和 数千 的 英里 说谎 之间 他们
— [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] !
— thousands of miles !
— 数千 的 英里 !

她多么深深地怀念他啊——而他们之间隔着千山万水——千山万水!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] , [ɒn][maɪ] [wei] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ]
" It was not long after this that , on my way downstairs to make a trifling
" 它 曾是 不是 长的 后 这 那 , 在 我的 方式 楼下 到 制作 一个 琐事
['pɜːtʃəs] ,
purchase ,
购买 ,

"不久之后,当我下楼去买一件小东西时,

[ai] [met] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] .
I met with something approaching an adventure .
我 遇见 和 某物 接近 一个 冒险 .

我经历了一场堪称冒险的体验。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] [tʃɑːnst] [ðæt] , [æz; əz][ai] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] ,
It so chanced that , as I descended the staircase of the second floor ,
它 所以 偶然 那 , 作为 我 下降 这 楼梯 的 这 第二 地面 ,

巧合的是,当我走下二楼的楼梯时,

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] ,
the door of the first floor apartment was thrown open ,
这 门 的 这 第一的 地面 公寓 曾是 抛掷 打开 ,

一楼公寓的门被猛地推开。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːd] [ˌmædəmwə'zel] [ˌezmə'rældə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ɒn][ðeə(r)]
and from it issued Mademoiselle Esmeralda and her mother on their
和 从 它 发布 小姐 埃斯梅拉达 和 她 母亲 在 他们的
[wei] [tuː; tə][ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] ['kærɪdʒ] .
way to their waiting carriage .
方式 到 他们的 等待 运输 .

随后,埃斯梅拉达小姐和她的母亲从车里出来,走向她们等候的马车。

[maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [rəʊbz] [ænd; ənd]
My interest in the appearance of Mademoiselle in her white robes and
我的 兴趣 在 这 外貌 的 小姐 在 她 白色的 长袍 和
['spɑːklɪŋ] ['dʒuːəlz][səʊ] [əb'zɔːbd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [brʌʃt] [ə'genst] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [wɪtʃ]
sparkling jewels so absorbed me that I inadvertently brushed against a figure which
闪闪发光 珠宝 所以 吸收 我 那 我 无意中 刷过 反对 一个 数字 哪个
[stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] .
stood in the shadow regarding them also .
站立 在 这 阴影 关于 他们 还 .

我被身穿白色长袍、佩戴闪亮珠宝的小姐的容貌深深吸引,以至于不小心碰到了一个站在阴影中也正注视着她们的人影。

['tɜːnɪŋ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [kən'frʌntɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , — [tɔːl] ,
Turning at once to apologize , I found myself confronting a young man , — tall ,
转弯 在 一次 到 道歉 , 我 成立 我 面对 一个 年轻的 男人 , — 高的 ,

我立刻转身道歉,却发现自己面对的是一个高个子年轻人,

['paʊəf(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [sæd] [ænd; ənd] ['hægəd] [feɪs] ,
powerful , but with a sad and haggard face ,
强大的 , 但 和 一个 伤心 和 枯槁 脸 ,

身形魁梧，但面容悲伤憔悴。

[ænd; ənd] [ə'taɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['həʊmli] [dres] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɒrən] [lʊk] .
and attired in a strange and homely dress which had a foreign look .
和 穿着 在 一个 奇怪的 和 家常的 裙子 哪个 有 一个 外国的 看 .

他身穿一件奇特而朴素的服装，看起来很有异国风情。

“ [mə'sjɜː] !
“ Monsieur !
“ 先生 !

“先生！

” [ai] [ɪk'skleɪmd] , “ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːd(ə)n] .
” I exclaimed , “ a thousand pardons .
” 我 惊呼 , “ 一个 千 赦免 .

我惊呼道：“一千次宽恕。”

[ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʌn'lʌki] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I was so unlucky as not to see you .
我 曾是 所以 倒霉 作为 不是 到 看 你 .

我真倒霉，没能见到你。

” [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hɪə(r)] .
” But he did not seem to hear .
” 但 他 做过 不是 似乎 到 听到 .

但他似乎没有听见。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,
He remained silent , gazing fixedly at the ladies until they had disappeared ,
他 剩余 沉默的 , 凝视 固定地 在 这 女士们 直到 他们 有 消失 ,

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

他一言不发，目光紧紧盯着那几位女士，直到她们消失在视线中，然后，

[ɒn] [maɪ] [ə'dresɪŋ] [hɪm] [ə'gen] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
on my addressing him again he awakened , as it were , with a start .
在 我的 解决 他 再次 他 觉醒 , 作为 它 是 , 和 一个 开始 .

当我再次和他说话时，他仿佛猛然惊醒。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [bɪ'wɪldəd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]
“ It doesn't matter , ” he answered , in a heavy bewildered voice and in English
“ 它 不 事情 , ” 他 回答 , 在 一个 重的 困惑 嗓音 和 在 英语

,
,
,

“没关系，”他用沉重而困惑的英语回答道。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .
and turning back made his way slowly up the stairs .
和 转弯 后退 制成 他的 方式 缓慢地 向上 这 楼梯 .

然后他转身慢慢地走上楼梯。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [briːf] ['sentəns] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [tuː; tə] [maɪ] ['præktɪst]
But even the utterance of this brief sentence had betrayed to my practiced
但 甚至 这 发声 的 这 简短的 句子 有 背叛 到 我的 练习

[ɪə(r)] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['æksent] — [æn; ən] ['æksent] [wɪtʃ] ,
ear a peculiar accent — an accent which ,
耳朵 一个 奇特 口音 — 一个 口音 哪个 ,

但即使是这短短一句话，在我这双训练有素的耳朵听出其中也透露出一种奇特的口音——一种，

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [bɔ:(r)] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frendz] [ˌdaʊn'steəz] ,
strange to say , bore a likeness to that of our friends downstairs ,
奇怪的 到 说 , 钻孔 一个 相似 到 那 的 我们的 朋友们 楼下 ,

说来奇怪，竟然和我们楼下朋友的长相很像。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [stɒp] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnsieəʒ] ,
and which caused me to stop a moment at the lodge of the concierge ,
和 哪个 导致 我 到 停止 一个 片刻 在 这 小屋 的 这 门房 ,

于是，我在门房小屋里停顿了一会儿。

[ænd; ənd] [ɑ:sk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔ:(r)] [səʊ] .
and ask her a question or so .
和 问 她 一个 问题 或者 所以 .

问她一个问题之类的。

“ [hæv; həv] [wi:; wi] [ə; eɪ] [nju:] ['ɒkjəpənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [flɔ:(r)] ?
“ Have we a new occupant upon the fifth floor ?
“ 有 我们 一个 新的 居住者 之上 这 第五 地面 ?

“五楼有新住户了吗？”

” [ai] [in'kwaiə] .
” I inquired .
” 我 询问 .

我问道。

“ [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [spi:ks] ['ɪŋglɪʃ] ?
“ A person who speaks English ?
“ 一个 人 WHO 说话 英语 ?

会说英语的人？

” [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] ['dju:biəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
” She answered me with a dubious expression .
” 她 回答 我 和 一个 可疑 表达 .

她一脸怀疑地回答了我。

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [mi:n] [ðə; ði] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɪksθ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ You must mean the strange young man upon the sixth , ” she said .
“ 你 必须 意思是 这 奇怪的 年轻的 男人 之上 这 第六 , ” 她 说 .

“你指的一定是六号那天遇到的那个奇怪的年轻人吧？”她说道。

“ [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [nju:] [wʌn] [ænd; ənd] [spi:ks] ['ɪŋglɪʃ] .
“ He is a new one and speaks English .
“ 他 是 一个 新的 一 和 说话 英语 .

“他是个新人，会说英语。”

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [spi:k] ['eniθɪŋ] [els] , [ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
Indeed , he does not speak anything else , or even understand a word .
的确 , 他 做 不是 说话 任何事物 别的 , 或者 甚至 理解 一个 单词 .

事实上，他不会说其他任何话，甚至连一个字也听不懂。

[məʊn] [dju:] !
Mon Dieu !
星期一 上帝 !

我的天哪！

[ðə; ði] ['traɪəlz] [wʌn] [in'kauntəz] [wɪð] [sʌtʃ] [p'ɜ:sənz] , — [in'devə] [tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] ,
the trials one encounters with such persons , — endeavoring to comprehend ,
这 试验 一 遭遇 和 这样的 人 , — 努力 到 理解 ,
[pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃəz] , [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] ['ɔ:lweɪz] , — [ænd; ənd]
poor creatures , and failing always , — and
贫穷的 生物 , 和 失败 总是 , — 和

与这类人相处所遇到的种种考验——可怜的人们，努力去理解他们，却总是失败——以及

[ðɪs] [wʌn][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ænd; ənd] [lʊks] [mɔː(r)] ['retʃɪd] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
this one is worse than the rest and looks more wretched — as if he
这 一 是 更糟 比 这 休息 和 看起来 更多的 可怜 — 作为 如果 他
[hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . ”
had not a friend in the world . ”
有 不是 一个 朋友 在 这 世界 . ”

这个比其他的更糟糕，看起来更凄惨——好像他在这个世界上没有一个朋友似的。

“ [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
“ What is his name ?
“ 什么 是 他的 姓名 ?

他叫什么名字?

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [haʊ] [kæn; kən][wʌn][rɪ'membə(r)][ðeə(r)] [nems] ? — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
“ How can one remember their names ? — it is worse than impossible .
“ 如何 能 一 记住 他们的 姓名 ? — 它 是 更糟 比 不可能的 .

“怎么可能记住他们的名字呢? ——这简直比不可能还难。”

[ðɪs] [wʌn][ɪz] ['fraɪtf(ə)l] .
This one is frightful .
这 一 是 可怕 .

这个太可怕了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['lɛtəz] , [θæŋk] ['hev(ə)n] .
But he has no letters , thank Heaven .
但 他 有 不 信件 , 感谢 天堂 .

谢天谢地，他没有信件。

[ɪf] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [wʌn] [wɪð] [æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l] [neɪm] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
If there should arrive one with an impossible name upon it ,
如果 那里 应该 到达 一 和 一个 不可能的 姓名 之上 它 ,

如果真的出现了一个名字匪夷所思的东西，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][rʌn][ðə; ði][rɪsk] .
I should take it to him and run the risk .
我 应该 拿 它 到 他 和 跑步 这 风险 .

我应该把它带给他，冒这个险。

” ['nætʃ(ə)rəli] , - , [tuː; tə] [huːm] [ai] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .
” Naturally , Clélie , to whom I related the incident , was much interested .
” 自然 , - , 到 谁 我 有关的 这 事件 , 曾是 很多 感兴趣的 .

“当然，我把这件事告诉了克莱莉，她对此非常感兴趣。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [sɔː] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
But it was some time before either of us saw the hero of it
但 它 曾是 一些 时间 前 任何一个 的 我们 锯 这 英雄 的 它
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

但我们俩过了好一阵子才再次见到那位英雄。

[ðəʊ] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [kən'fest] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
though both of us confessed to having been upon the watch for him .
尽管 两个都 的 我们 坦白 到 拥有 到过 之上 这 手表 为了 他 .

虽然我们俩都承认一直在留意他的下落。

[ðə; ði] ['kɒnsieəʒ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [laɪf] — ['reəli] ['liːvɪŋ]
The concierge could only tell us that he lived a secluded life — rarely leaving
这 门房 可以 仅有的 告诉 我们 那 他 居住地 一个 僻 生活 — 很少 离开
[hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][hiː; hi] ['deɪtaɪm] ,
his room in he daytime ,
他的 房间 在 他 白天 ,

门房只能告诉我们，他过着隐居的生活——白天很少离开房间。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .
and seeming to be very poor .
和 似乎 到 是 非常 贫穷的 .

而且看起来很穷。

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɜːk] [ænd; ənd] [iːts] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ He does not work and eats next to nothing , ” she said .
“ 他 做 不是 工作 和 吃 下一个 到 没有什么 , ” 她 说 .

“他不工作，也几乎不吃饭，”她说。

“ [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] ['kæriz] [ʌp] [ə; eɪ] [ləʊf] ,
“ Late at night he occasionally carries up a loaf ,
“ 晚的 在 夜晚 他 偶尔 携带 向上 一个 面包 ,

“深夜他偶尔会带个面包上来，

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['buːjɒn; 'buːjɔ̃] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and once he treated himself to a cup of bouillon from the
和 一次 他 治疗 他自己 到 一个 杯子 的 肉汤 从 这
['restrɒnt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌns] ,
restaurant at the corner — but it was only once ,
餐厅 在 这 角落 — 但 它 曾是 仅有的 一次 ,

他曾经在街角的小餐馆给自己买了一杯肉汤——但也只有一次。

[pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mæn] .
poor young man .
贫穷的 年轻的 男人 .

可怜的年轻人。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət] [liːst] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [wel] - ['kɒndʌktid] .
He is at least very gentle and well - conducted .
他 是 在 至少 非常 温和的 和 出色地 - 实施 .

他至少为人非常温和，举止得体。

” [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [siː] [hɪm] .
” So it was not to be wondered at that we did not see him .
” 所以 它 曾是 不是 到 是 想知道 在 那 我们 做过 不是 看 他 .

所以，我们没有见到他也就不足为奇了。

- ['menʃ(ə)nd] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [frend] , [bʌt; bət] [mædəməzɛlz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm]
Clélie mentioned him to her young friend , but Mademoiselle's interest in him
- 提及 他 到 她 年轻的 朋友 , 但 小姐的 兴趣 在 他
[wɒz; wəz]['əʊnli] [feɪnt] [ænd; ənd] [ɪ'femərəl] .
was only faint and ephemeral .
曾是 仅有的 头晕的 和 短暂的 .

克莱莉曾向她的年轻朋友提起过他，但小姐对他的兴趣却很淡薄，转瞬即逝。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə] [raʊz] [hɜː'self] [tuː; tə] ['eni] [strɒŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
She had not the spirit to rouse herself to any strong emotion .
她 有 不是 这 精神 到 唤醒 她自己 到 任何 强的 情感 .

她没有精神去唤起任何强烈的情感。

“ [ai][deə(r)] [seɪ] [hiːz] [æn; ən] [ə'merɪkən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I dare say he's an American , ” she said .
“ 我 敢 说 他是 一个 美国人 , ” 她 说 .

“我敢说他是美国人，”她说。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn]['pærɪs] ,
“ There are plenty of Americans in Paris ,
“ 那里 是 很多 的 美国人 在 巴黎 ,

“巴黎有很多美国人，

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːm] [ə; eɪ][bɪt]['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
but none of them seem a bit nearer to me than if they were
但 没有任何 的 他们 似乎 一个 少量 更近 到 我 比 如果 他们 是
[frentʃ] .
French .
法语 .

但我觉得他们中没有一个比法国人更亲近我。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [faɪn] ,
They are all rich and fine ,
他们 是 全部 富有的 和 美好的 ,

他们都很富有，生活优渥。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [laɪf] [hɪə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [laɪf] [æt; ət] [həʊm] .
and they all like the life here better than the life at home .
和 他们 全部 喜欢 这 生活 这里 更好的 比 这 生活 在 家 .

他们都觉得这里的生活比家里的生活好。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [pɔː(r); pʊə(r)] [wʌn] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] .
This is the first poor one I have heard of .
这 是 这 第一的 贫穷的 一 我 有 听到 的 .

这是我听说的第一个穷人。

” [iːtʃ] [deɪ] [brɔːt] [freʃ] [ʌn'hæpinəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
” Each day brought fresh unhappiness to her .
” 每个 天 带来 新鲜的 不快乐 到 她 .

“每一天都给她带来新的不快乐。”

['mædəm] [wɒz; wəz] [ɪn'eksərəb(ə)l] .
Madame was inexorable .
夫人 曾是 无情的 .

夫人态度坚决。

[ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ə'pɒn] [twɑː'let] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['drægɪŋ]
She spent a fortune upon toilette for her , and insisted upon dragging
她 花费 一个 财富 之上 厕所 为了 她 , 和 坚持 之上 拖拽
[hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
her from place to place ,
她 从 地方 到 地方 ,

她花了大价钱给她置办化妆品，而且坚持要带着她到处走。

[ænd; ənd] ['wiəri] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['geɪətɪ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [sæd] [jʌŋ] [hɑːt] [ʃræŋk]
and wearying her with gayeties from which her sad young heart shrank
和 令人疲惫 她 和 同性恋 从 哪个 她 伤心 年轻的 心 缩小
.
.
.

那些欢快的气氛让她感到厌倦，而她悲伤的年轻心灵却因此而退缩。

[iːtʃ] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeə(r)] ['ekwɪpɪdʒ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃæmps] [e.li'ze] ,
Each afternoon their equipage was to be seen upon the Champs Elysées ,
每个 下午 他们的 装备 曾是 到 是 已见 之上 这 冠军 爱丽舍宫 ,

每天下午，人们都能在香榭丽舍大街上看到他们的车队。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [beə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
and each evening it stood before the door waiting to bear them to
和 每个 晚上 它 站立 前 这 门 等待 到 熊 他们 到
[sʌm; səm] [pleɪs] [ɒv; əv] [fe'stɪvəti] .
some place of festivity .
一些 地方 的 节日 .

每天晚上，它都站在门口，等着载着他们去参加庆祝活动。

[mædəməzɛlz] [bet] [nwɑː(r)] , [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] ['ruːeɪ] [ɪn] [sɜːtʃ]
Mademoiselle's bête noir , the marquis , who was a debilitated roue in search
小姐的 野兽 黑色电影 , 这 侯爵 , WHO 曾是 一个 虚弱的 路线 在 搜索
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ,
of a fortune ,
的 一个 财富 ,

小姐最痛恨的侯爵，是一个落魄的浪荡子，一心想发财致富。

[ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] .
attached himself to them upon all occasions .
随附的 他自己 到 他们 之上 全部 场合 .

他总是随叫随到。

“ [bɑː] ! ” [sed] - [wɪð] [kən'tempt] , “ [ʃiː; ʃi] [ə'meiz] [wʌn] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪmbə'sɪləti] — [ðɪs]
“ Bah ! ” said Clélie with contempt , “ she amazes one by her imbecility — this
“ 呸 ! ” 说 - 和 鄙视 , “ 她 令人惊叹 一 经过 她 白痴 — 这
['wʊmən] .
woman .
女士 .

“呸！”克莱莉轻蔑地说，“这个女人真是愚蠢得令人震惊。”

['truːli] ,
Truly ,
真的 ,

确实如此，

[wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['vʌlgə(r)] ['ʃɑːpnəs] [wʊd] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]
one would imagine that her vulgar sharpness would teach her that his
一 会 想象 那 她 庸俗 锐利度 会 教 她 那 他的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] [tuː; tə] [juːz] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [tuːl] ,
object is to use her as a tool ,
目的 是 到 使用 她 作为 一个 工具 ,

人们或许会认为，她那粗俗的尖刻会让她明白，他的目的是利用她作为工具。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hævɪŋ] [geɪnd] [mædəməzɛlz] ['fɔːtʃuːn] , [hiː; hi] [wɪl] [triːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [bruː'tæləti]
and that having gained Mademoiselle's fortune , he will treat them with brutality
和 那 拥有 获得 小姐的 财富 , 他 将要 对待 他们 和 残酷
[ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] .
and derision .
和 嘲笑 .

并且，他获得了小姐的财产后，将会残酷地、嘲笑地对待他们。

” [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [siː] — ['pɒsəbli] [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ðæt] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [hɪm]
” But she did not seem to see — possibly she fancied that having obtained him
” 但 她 做过 不是 似乎 到 看 — 可能 她 幻想 那 拥有 获得 他
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
for a son - in - law ,
为了 一个 儿子 - 在 - 法律 ,

但她似乎并没有意识到——或许她以为嫁给他做女婿就万事大吉了，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [bəʊld] [ænd; ənd] ['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ænd; ənd] [kən'trəʊl] [hɪm] .
she would be bold and clever enough to outwit and control him .
她 会 是 大胆的 和 聪明的 足够的 到 智胜 和 控制 他 .

她胆子够大，也足够聪明，能够智胜并控制他。

['kɒnsɪkwəntli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [fɔːn] [ə'pɒn] , [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [gruː]
Consequently , he was encouraged and fawned upon , and Mademoiselle grew
最后 , 他 曾是 鼓励 和 谄媚 之上 , 和 小姐 生长
[θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] - [aɪd] ,
thin and pale and large - eyed ,
薄的 和 苍白 和 大的 - 眼睛 ,

因此，他受到了鼓励和奉承，而小姐则变得瘦骨嶙峋、面色苍白、眼睛很大。

[ænd; ənd][wɔː(r)] [kən'tɪnjuəli] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['siːkrət]['terə(r)] .
and wore continually an expression of secret terror .
和 穿着 持续 一个 表达 的 秘密 恐怖 .

他脸上始终带着一种隐隐的恐惧表情。

['əʊnli][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪts][tuː; tə]['aʊə(r)] [fɪfθ] [flɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi][deə(r)][tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Only in her visits to our fifth floor did she dare to give way to her
仅有的 在 她 访问 到 我们的 第五 地面 做过 她 敢 到 给 方式 到 她
[griːf] ,
grief ,
悲伤 ,

只有在她来我们五楼的时候，她才敢释放自己的悲伤。

[ænd; ənd]['truːli][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [bəʊθ][maɪ] -
and truly at such times both my Clélie
和 真的 在 这样的 时代 两个都 我的 -

的确，在这样的时刻，我的克莱莉

[ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ə'fektɪd] .
and I were greatly affected .
和 我 是 非常 做作的 .

我深受影响。

[ə'pɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [ˌjuː 'es][bəʊθ] [wɪð] [ə'lɑːm] .
Upon one occasion indeed she filled us both with alarm .
之上 一 场合 的确 她 已填 我们 两个都 和 警报 .

确实有一次，她让我们俩都感到非常担忧。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] ?
“ Do you know what I shall do ?
“ 做 你 知道 什么 我 将 做 ?

你知道我该怎么做吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stɒpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wiːpɪŋ] .
” she said , stopping suddenly in the midst of her weeping .
” 她 说 , 停止 突然 在 这 中间 的 她 哭泣 .

“她说着，突然停下了哭泣。”

“ [aɪl] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
“ I'll bear it as long as I can , and then I'll put an end to it
“ 患病的 熊 它 作为 长的 作为 我 能 , 和 然后 患病的 放 一个 结尾 到 它
.
.
.

“我会尽可能地忍受，然后我会结束这一切。”

[ðeəz; ðəz] — [ðeəz; ðəz][ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪn] [left] , [ænd; ənd] [aɪv] [leɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv]
There's — there's always the Seine left , and I've laid awake and thought of
有 — 有 总是 这 罾 左边 , 和 我已经 铺设 醒 和 想法 的
[ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] .
it many a night .
它 许多 一个 夜晚 .

还有——还有塞纳河，我曾无数个夜晚辗转难眠，思念着它。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː] [sɔː] [ə; eɪ][mæn]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] ,
Father and me saw a man taken out of it one day ,
父亲 和 我 锯 一个 男人 已采取 出去 的 它 一 天 ,

有一天，我和父亲亲眼看到一个人从里面被抬了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ti'rəuliən] ,
and the people said he was a Tyrolean ,
和 这 人们 说 他 曾是 一个 蒂罗尔 ,

人们说他是蒂罗尔人。

[ænd; ənd] ['draʊnd] [hɪm'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['ləʊnli] — [ænd; ənd]
and drowned himself because he was so poor and lonely — and
和 溺水 他自己 因为 他 曾是 所以 贫穷的 和 孤独 — 和

— [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] .
— and so far from home .
— 和 所以 远的 从 家 .

他因为贫穷、孤独，而且离家太远，所以投河自尽了。

” [ə'pɒn] [ðə; ði] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] [ai] [sɔː] [ə'gen] ['aʊə(r)] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ]
” Upon the very morning she made this speech I saw again our friend of the sixth
” 之上 这 非常 早晨 她 制成 这 演讲 我 锯 再次 我们的 朋友 的 这 第六

[flɔː(r)] .
floor .
地面 .

“就在她发表这番演讲的当天早上，我又见到了我们住在六楼的那位朋友。”

[ɪn]['gəʊɪŋ] [daʊn] - [steəz] [ai] [keɪm] [ə'pɒn][hɪm] , ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][steps][æz; əz] [ɪf]
In going down - stairs I came upon him , sitting upon one of the steps as if
在 去 向下 - 楼梯 我 来了 之上 他 , 坐着 之上 一 的 这 步骤 作为 如果

[ɪg'zɔːstɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,

下楼时，我看到他坐在台阶上，似乎筋疲力尽。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌpwəd] , [ɪts]['pælə(r)][ænd; ənd] ['hæga:dnis] ['stɑːtld]
and when he turned his face upward , its pallor and haggardness startled
和 什么时候 他 转向 他的 脸 向上 , 它是 苍白 和 憔悴 惊慌

[ˌem 'iː] .
me .
我 .

当他抬起头时，他苍白憔悴的脸让我大吃一惊。

[hɪz; ɪz][tɔːl] [fɔːm] [wɒz; wəz]['weɪstɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒləʊ] ,
His tall form was wasted , his eyes were hollow ,
他的 高的 形式 曾是 浪费 , 他的 眼睛 是 空洞的 ,

他高大的身躯消瘦，双眼空洞。

[ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ai][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] [əb'zɜːvd] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌbli] [mɑːkt] — [hiː; hi][wɒz; wəz]
the peculiarities I had before observed were doubly marked — he was
这 特殊性 我 有 前 观察到 是 双倍 标记 — 他 曾是

['iːv(ə)n] [ɪ'meɪsieɪtɪd] .
even emaciated .
甚至 瘦弱 .

我之前观察到的那些怪异之处更加明显——他甚至非常消瘦。

“ [mə'sjɜː] , ” [ai] [sed] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , “ [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [ˌɪndɪ'spəʊzd] .
“ Monsieur , ” I said in English , “ you appear indisposed .
“ 先生 , ” 我 说 在 英语 , “ 你 出现 不适 .

“先生，”我用英语说，“您看起来身体不适。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪl] .
You have been ill .
你 有 到过 患病的 .

你生病了。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] . ”
Allow me to assist you to your room . ”
允许 我 到 协助 你 到 你的 房间 . ”

请允许我送您到房间。

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ No , thank you , ” he answered .
“ 不 , 感谢 你 , ” 他 回答 .

“不，谢谢。”他回答道。

“ [ɪts] ['əʊnli] ['wiːknəs] .
“ It's only weakness .
“ 它是 仅有的 弱点 .

“这只是弱点而已。”

[ai] — [ai]['sɔːtə(r)] [gɪv] [aʊt] .
I — I sorter give out .
我 — 我 分拣机 给 出去 .

我——我快要崩溃了。

[doʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] .
Don't trouble yourself .
不 麻烦 你自己 .

别给自己添麻烦了。

[ai][ʃæl; ʃəl][get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][də'rektli] .
I shall get over it directly .
我 将 得到 超过 它 直接地 .

我会很快克服这件事。

” ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [wel] - ['lʊkɪŋ] [wʌn] ,
” Something in his face , which was a very young and well - looking one ,
” 某物 在 他的 脸 , 哪个 曾是 一个 非常 年轻的 和 出色地 - 寻找 一 ,

“他脸上有些异样，那是一张非常年轻英俊的脸。”

[fɔːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [hɪm][ɪn]['saɪləns] , ['mɪəli] ['bəʊɪŋ] [æz; əz][ai][dɪd][səʊ] .
forced me to leave him in silence , merely bowing as I did so .
强制 我 到 离开 他 在 沉默 , 仅仅 鞠躬 作为 我 做过 所以 .

他强迫我默默地离开，我只是鞠了一躬。

[ai][felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə'dɪʃən(ə)l] [peɪn] .
I felt instinctively that to remain would be to give him additional pain .
我 毛毡 本能地 那 到 保持 会 是 到 给 他 额外的 疼痛 .

我本能地觉得，留下来只会给他带来更多痛苦。

[æz; əz][ai] [pɑːst] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsieəʒ] , [haʊ'evə(r)] ,
As I passed the room of the concierge , however ,
作为 我 通过了 这 房间 的 这 门房 , 然而 ,

然而，当我经过礼宾部的房间时，

[ðə; ði] ['eksələnt] ['wʊmən] ['bekən] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
the excellent woman beckoned to me to approach her .
这 出色的 女士 招手 到 我 到 方法 她 .

这位优秀的女士向我招手示意我走近她。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ?
“ Did you see the young man ?
“ 做过 你 看 这 年轻的 男人 ?

你看到那个年轻人了吗？

" [ʃiː; ʃi][in'kwaiə]['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəsli] .
" she inquired rather anxiously .
" 她 询问 相当 焦虑地 .

她有些焦急地问道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [hɪm'self] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] [θriː] [deɪz] .
" He has shown himself this morning for the first time in three days .
" 他 有 所示 他自己 这 早晨 为了 这 第一的 时间 在 三 天 .

"这是他三天来第一次露面。今天早上他终于露面了。"

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .
There is something wrong .
那里 是 某物 错误的 .

出问题了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfə] [wɒnt] — [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['stɑːvɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] !
It is my impression that he suffers want — that he is starving himself to death !
它 是 我的 印象 那 他 遭受 想 — 那 他 是 饥饿 他自己 到 死亡 !

我的印象是他生活困苦——他正在把自己饿死!

" [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi] ['kaʊntənəns] ['æbsəluːtli] [peɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] ,
" Her rosy countenance absolutely paled as she uttered these last words ,
" 她 红润 面容 绝对地 苍白 作为 她 说出 这些 最后的 字 ,

"她说完最后这番话时,原本红润的脸色瞬间变得惨白。"

[rɪ'triːtɪŋ] [ə; eɪ] [peɪs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [maɪ] [ɑːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] - ['fɪŋgə(r)] .
retreating a pace from me and touching my arm with her fore - finger .
撤退 一个 步伐 从 我 和 接触 我的 手臂 和 她 前 - 手指 .

她后退一步,用食指碰了碰我的手臂。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['kærid] [ʌp]['iːv(ə)n] [les] [bred] [ðæn; ðən]['juːʒuəl]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [wiːks] ,
" He has carried up even less bread than usual during the last few weeks ,
" 他 有 携带 向上 甚至 较少的 面包 比 通常 期间 这 最后的 很少 周 ,

"过去几周,他携带的面包比平时更少了。"

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ]['buːjɒn; 'buːjɔ̃] [wɒt'evə(r)] .
" she added , " and there has been no bouillon whatever .
" 她 额外 , " 和 那里 有 到过 不 肉汤 任何 .

她补充说:"而且根本没有肉汤。"

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['kænɒt] [lɪv; laɪv]['əʊnli][ɒn][draɪ] [bred] , [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] .
A young man cannot live only on dry bread , and too little of that .
一个 年轻的 男人 不能 居住 仅有的 在 干燥 面包 , 和 也 小的 的 那 .

年轻人不能只靠干面包生活,更不能只吃很少的干面包。

[hiː; hi] [wɪl] ['perɪʃ] ; [ænd; ənd][ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪnhjuː'mænəti][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
He will perish ; and apart from the inhumanity of the thing ,
他 将要 沦 ; 和 除 从 这 不人道 的 这 事物 ,

他必将灭亡;撇开这件事的残酷性不谈,

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] - .
it will be unpleasant for the other locataires .
它 将要 是 令人不快的 为了 这 其他 - .

这对其他租户来说会很不愉快。

" [ai]['weɪstɪd][nəʊ][taɪm][ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] - ,
" I wasted no time in returning to Clélie ,
" 我 浪费 不 时间 在 返回 到 - ,

"我立即返回克莱莉身边,

['hævɪŋ] [ɪn'diːd] [sʌm; səm] [həʊp] [ðæt] [ai] [mait] [faɪnd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [stɪl] ['ɔkjupaiŋ] [hɪz; ɪz]
having indeed some hope that I might find the poor fellow still occupying his
拥有 的确 一些 希望 那 我 可能 寻找 这 贫穷的 同伴 仍然 占领 他的
['fɔːmə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] .
former position upon the staircase .
以前的 位置 之上 这 楼梯 .

我确实抱有一丝希望，或许还能在楼梯上找到那个可怜的家伙，他仍然占据着原来的位置。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [ai] [met] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] :
But in this I met with disappointment :
但 在 这 我 遇见 和 失望 :

但我却因此感到失望：

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [hɜːd] ,
he was gone and I could only relate to my wife what I had heard ,
他 曾是 已消失 和 我 可以 仅有的 涉及 到 我的 妻子 什么 我 有 听到 ,

他走了，我只能把听到的事情告诉妻子。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skreʃn] .
and trust to her discretion .
和 相信 到 她 审慎 .

并信任她的判断。

[æz; əz] [ai] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['diːpli] [muːvd] .
As I had expected , she was deeply moved .
作为 我 有 预期的 , 她 曾是 深 已搬 .

正如我所料，她深受感动。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['terəb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ It is terrible , ” she said .
“ 它 是 糟糕的 , ” 她 说 .

“太糟糕了，”她说。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .
“ And it is also a delicate and difficult matter to manage .
“ 和 它 是 还 一个 精美的 和 难的 事情 到 管理 .

“而且，这也是一件棘手且难以处理的事情。”

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [wʌn] [duː; də] ?
But what can one do ?
但 什么 能 一 做 ?

但又能怎么办呢？

[ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] — [ai] [huː] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['sʌfəd] [praɪ'veɪʃ(ə)n]
There is only one thing — I who am a woman , and have suffered privation
那里 是 仅有的 一 事物 — 我 WHO 是 一个 女士 , 和 有 遭受 匮乏
[maɪ'self] , [meɪ] ['ventʃə(r)] .
myself , may venture .
我 , 可能 风险投资 .

只有一件事——我，一个女人，一个曾经饱受匮乏之苦的人，可以大胆地说。

” [ə'kɔːdɪŋli] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ə'bʌv] .
” Accordingly , she took her departure for the floor above .
” 因此 , 她 采取 她 离开 为了 这 地面 多于 .

于是，她启程前往楼上。

[ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [lait] ['sʌmənz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] , [bʌt; bət]
I heard her light summons upon the door of one of the rooms , but
我 听到 她 光 传票 之上 这 门 的 一 的 这 房间 , 但
[hɜːd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
heard no reply .
听到 不 回复 .

我听到她轻轻敲了敲其中一个房间的门，但没有听到回应。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd]['dʒentli] ,
At last , however , the door was opened gently ,
在 最后的 , 然而 , 这 门 曾是 打开 轻轻地 ,

最终，门被轻轻地打开了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hezɪtəns] [ðæt] [led][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [hɜː'self]
and with a hesitance that led me to imagine that it was Clélie herself
和 和 一个 犹豫 那 引领 我 到 想象 那 它 曾是 - 她自己
[huː] [hæd; həd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] ,
who had pushed it open ,
WHO 有 推动 它 打开 ,

而他那犹豫的神情让我觉得，一定是克莱莉自己把它推开了。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwəd] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌtə] [æn; ən] [ə'lɑːmd]
and immediately afterward I was sure that she had uttered an alarmed
和 立即地 之后 我 曾是 当然 那 她 有 说出 一个 惊慌
[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .
exclamation .
感叹 .

随后我立刻确信她发出了一声惊呼。

[ai] [stept] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [səb'djuːd] [təʊn] , —
I stepped out upon the landing and called to her in a subdued tone , —
我 步 出去 之上 这 降落 和 称为 到 她 在 一个 低沉的 语气 , —

我走到楼梯平台上，低声喊她的名字——

“ - , ” [ai] [sed] , “ [dɪd][ai][hɪə(r)][juː; jʊ] [spiːk] ? ”
“ Clélie , ” I said , “ did I hear you speak ? ”
“ - , ” 我 说 , “ 做过 我 听到 你 说话 ? ”

“克莱莉，”我说，“我刚才听到你说话了吗？”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
“ Yes , ” she returned from within the room .
“ 是的 , ” 她 返回 从 之内 这 房间 .

“是的，”她从房间里回答道。

“ [kʌm] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][sʌm; səm]['brændi] .
“ Come at once , and bring with you some brandy .
“ 来 在 一次 , 和 带来 和 你 一些 白兰地 .

“请立即前来，并带些白兰地来。”

” [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [taɪm] [ai][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
” In the shortest possible time I had joined her in the room , which was
” 在 这 最短 可能的 时间 我 有 加入 她 在 这 房间 , 哪个 曾是
[beə(r)] ,
bare ,
裸 ,

“我以最快的速度来到她身边，房间空空荡荡的。”

[kəʊld] , [ænd; ənd] [ʌn'fɜːnɪʃt] — [ə; eɪ][mɪə(r)] ['gærət] , [ɪn][fækt] , [kən'teɪnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
cold , and unfurnished — a mere garret , in fact , containing nothing but a
寒冷的 , 和 未配备家具 — 一个 仅仅 阁楼 , 在 事实 , 包含 没有什么 但 一个
['mɪzrəbl] ['bedsted] .
miserable bedstead .
悲惨的 床架 .

又冷又简陋——实际上只是一间阁楼，里面除了一个破旧的床架什么也没有。

[ə'pɒn] [ðə; ði][flɔː(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [nelt] - ,
Upon the floor , near the window , knelt Clélie ,
之上 这 地面 , 靠近 这 窗户 , 跪下 - ,

克莱莉跪在靠近窗户的地板上，

[sə'pɔːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [niː] [ænd; ənd] [ɑːm] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃiː; ʃi]
supporting with her knee and arm the figure of the young man she
支持 和 她 膝盖 和 手臂 这 数字 的 这 年轻的 男人 她
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] .
had come to visit .
有 来 到 访问 .

她用膝盖和手臂支撑着她前来探望的年轻男子。

“ [kwɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['brændi] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
“ Quick with the brandy , ” she exclaimed .
“ 快的 和 这 白兰地 , ” 她 惊呼 .

“快点把白兰地拿来！”她喊道。

“ [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [feɪnt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [deθ] .
“ This may be a faint , but it looks like death .
“ 这 可能 是 一个 头晕的 , 但 它 看起来 喜欢 死亡 .

“这可能是昏厥，但看起来像死亡。”

” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['pɑːʃəli] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə]
” She had found the door partially open , and receiving no answer to
” 她 有 成立 这 门 部分 打开 , 和 接收 不 回答 到
[hɜː(r); hə(r)] [nɒk] ,
her knock ,
她 敲 ,

她发现门半开着，敲门却无人应答。

[hæd; həd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːðə(r)] [ə'dʒɑː(r)] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['fɪgə(r)] ,
had pushed it farther ajar , and caught a glimpse of the fallen figure ,
有 推动 它 更远 半开 , 和 捕捉 一个 一瞥 的 这 倒下 数字 ,

他把门推得更开了一些，瞥见了倒在地上的身影。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə] [ɪts] [ə'sɪstəns] .
and hurried to its assistance .
和 慌忙 到 它是 协助 .

并立即赶去支援。

[tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [briːf] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
To be as brief as possible ,
到 是 作为 简短的 作为 可能的 ,

简而言之，

[wiː; wi] [bəuθ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [saɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
we both remained at the young man's side during the whole of the night .
我们 两个都 剩余 在 这 年轻的 男人的 边 期间 这 所有的 的 这 夜晚 .

我们俩整晚都守在那个年轻人身边。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kɒnsieəʒ] [hæd; həd] [sed] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['perɪʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌɪnə'nɪʃ(ə)n] ,
As the concierge had said , he was perishing from inanition ,
作为 这 门房 有 说 , 他 曾是 消亡 从 空洞 ,

正如门房所说，他快要饿死了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [kɔːld] [ɪn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['əʊnli] [ðə; ði] [məʊst] ['kɒnstənt]
and the physician we called in assured us that only the most constant
和 这 医生 我们 称为 在 保证 我们 那 仅有的 这 最多 持续的
[ə'tenʃ(ə)n] [wʊd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
attention would save his life .
注意力 会 节省 他的 生活 .

我们请来的医生向我们保证，只有持续不断的治疗才能挽救他的生命。

“ [mə'sjɜː] , ” - [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm][ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst][ə'keɪʒ(ə)n][ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
“ Monsieur , ” Clélie explained to him upon the first occasion upon which he opened his eyes ,
“ 先生 , ” - 解释 到 他 之上 这 第一的 场合 之上 哪个 他 打开 他的 眼睛 ,

“先生，”克莱莉在他第一次睁开眼睛时向他解释道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] [ænd; ənd][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'frend] [juː; jʊ] .
“ you are ill and alone , and we wish to befriend you .
“ 你 是 患病的 和 独自的 , 和 我们 希望 到 交朋友 你 .

“你生病了，孤身一人，我们想和你交朋友。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['defɪnət] .
” And he was too weak to require from her anything more definite :
” 和 他 曾是 也 虚弱的 到 要求 从 她 任何事物 更多的 定 .

“而他太软弱了，无法向她提出更明确的要求。”

['fɪzɪkli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][əd'maɪə(r)] .
Physically he was a person to admire .
身体 他 曾是 一个 人 到 钦佩 .

他的外形令人钦佩。

[ɪn] [helθ] [hɪz; ɪz]['mʌskjələ(r)]['paʊə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪ'mens] .
In health his muscular power must have been immense .
在 健康 他的 肌肉发达的 力量 必须 有 到过 巨大 .

身体健康时，他的肌肉力量一定非常强大。

[hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] ,
He possessed the frame of a young giant ,
他 拥有 这 框架 的 一个 年轻的 巨大的 ,

他拥有年轻巨人般的体格，

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] [ə'meɪzɪŋ] ['iːv(ə)n] [wen] [wʌn] [ˌrekə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [juːθ] .
and yet there was in his face a look of innocence and inexperience amazing even when one recollected his youth .
和 然而 那里 曾是 在 他的 脸 一个 看 的 无辜 和 缺乏经验 惊人的 甚至 什么时候 一 回忆 他的 青年 .

然而，即使回想起他的青年时代，他脸上仍然带着一种天真无邪、缺乏经验的神情，这令人惊叹。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lʊk] , ” [sed] - , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [ə'tentɪvli] ,
“ It is the look , ” said Clélie , regarding him attentively ,
“ 它 是 这 看 , ” 说 - , 关于 他 认真地 ,

“是眼神，”克莱莉一边认真地打量着他，一边说道。

— “ [ðə; ði] [lʊk] [wʌn] [siːz] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [mə'sjɜː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [daʊn] - [steəz] ;
— “ the look one sees in the faces of Monsieur and his daughter down - stairs ;
— “ 这 看 一 看到 在 这 面孔 的 先生 和 他的 女儿 向下 - 楼梯 ;

—“从楼下先生和他女儿的脸上看到的表情；

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][laɪf] ,
the look of a person who has lived a simple life ,
这 看 的 一个 人 WHO 有 居住地 一个 简单的 生活 ,

一副过着简朴生活的人的模样，

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
and who knows absolutely nothing of the world .
和 WHO 知道 绝对地 没有什么 的 这 世界 .

他对这个世界一无所知。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [prɪ'peəd] [ðə; ði] ['riːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ;
” It is possible that this may have prepared the reader for the dénoûment which followed ;
” 它 是 可能的 那 这 可能 有 准备 这 读者 为了 这 结局 哪个 随后 ;

“这或许能让读者对接下来的结局有所准备；

[bʌt; bət]['sɪŋgjələ(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ,
but singular as it may appear ,
但 单数 作为 它 可能 出现 ,

但它看起来或许很奇特，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt][prɪ'peə(r)]['aɪðə(r)] - [ɔː(r)][maɪ'self] — [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
it did not prepare either Clélie or myself — perhaps because we had seen the world ,
它 做过 不是 准备 任何一个 - 或者 我 — 也许 因为 我们 有 已见 这 世界 ,

它既没有给克莱莉也没有给我带来心理准备——或许是因为我们已经见识过这个世界了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['præktɪkl] [lait] ,
and having learned to view it in a practical light ,
和 拥有 学习 到 看法 它 在 一个 实际的 光 ,

并且学会了以务实的眼光看待它之后，

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][rəʊ'mæns]['ɔːlməʊst] [ʌn'pærəleld] .
were not prepared to encounter suddenly a romance almost unparalleled .
是 不是 准备 到 遇到 突然 一个 浪漫 几乎 无与伦比 .

我们始料未及，竟会突然邂逅一段几乎无与伦比的浪漫情缘。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['lesnz] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
The next morning I was compelled to go out to give my lessons as usual ,
这 下一个 早晨 我 曾是 被迫 到 去 出去 到 给 我的 课程 作为 通常 ,

第二天早上，我不得不像往常一样出去上课。

[ænd; ənd] [left] - [wɪð] ['aʊə(r)]['peɪʃ(ə)nt] .
and left Clélie with our patient .
和 左边 - 和 我们的 病人 .

然后把克莱莉留给了我们的病人。

[ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] , [maɪ][waɪf] , ['hɪərɪŋ] [maɪ] ['fʊtsteps] , [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [met] [ˌem 'iː][ə'pɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
On my return , my wife , hearing my footsteps , came out and met me upon the landing .
在 我的 返回 , 我的 妻子 , 听力 我的 脚步声 , 来了 出去 和 遇见 我 之上 这 降落 .

我回来时，妻子听到我的脚步声，出来在楼梯平台上迎接我。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [strɒgɪst] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ;
She was moved by the strongest emotion and much excited ;
她 曾是 已搬 经过 这 最强 情感 和 很多 兴奋的 ;

她被强烈的情感所感动，非常激动；

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [peɪl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] .
her cheeks were pale and her eyes shone .
她 脸颊 是 苍白 和 她 眼睛 闪耀 .

她双颊苍白，双眼闪亮。

“ [duː; də][nɒt][ɡəʊ][ɪn] [jet] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

“ Do not go in yet , ” she said , “ I have something to tell you .

“ 做 不是 去 在 然而 ， ” 她 说 ， “ 我 有 某物 到 告诉 你 .

“先别进去，”她说，“我有话要对你说。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ; [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðə; ði]['lʌvə(r)] !

It is almost incredible ; but — but it is — the lover !

它 是 几乎 极好的 ; 但 — 但 它 是 — 这 情人 !

这简直难以置信；但是——但是这就是——情人！

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] — ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

” For a moment we remained silent — standing looking at each other .

” 为了 一个 片刻 我们 剩余 沉默的 — 常设 寻找 在 每个 其他 .

“我们沉默了一会儿——站着，互相看着对方。”

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ɪn'diːd] .

To me it seemed incredible indeed .

到 我 它 似乎 极好的 的确 .

对我来说，这简直难以置信。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ， ” - [went] [ɒn] ，

“ He could not give her up , ” Clélie went on ,

“ 他 可以 不是 给 她 向上 ， ” - 去 在 ，

“他无法放弃她，”克莱莉继续说道。

“ [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][dɪ'skɑːd] [hɪm] .

“ until he was sure she wished to discard him .

“ 直到 他 曾是 当然 她 希望 到 丢弃 他 .

“直到他确信她想抛弃他。”

[ðə; ði]['mʌðə(r)][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˌɪndʒə'njuːəti][tuː; tə] [fɔːs] [hɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]

The mother had employed all her ingenuity to force him to believe that

这 母亲 有 受雇 全部 她 独创性 到 力量 他 到 相信 那

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ，

such was the case ,

这样的 曾是 这 案件 ，

母亲使尽浑身解数，才让他相信事实就是如此。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rest] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

but he could not rest until he had seen his betrothed face to face .

但 他 可以 不是 休息 直到 他 有 已见 他的 未婚妻 脸 到 脸 .

但他不见到未婚妻本人，就无法安心。

[səʊ][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ， — [pɔː(r); pʊə(r)] ， [ˌɪnɪk'spɪəriənst] ， [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ，

So he followed her , — poor , inexperienced , and miserable ,

所以 他 随后 她 ， — 贫穷的 ， 缺乏经验 ， 和 悲惨的 ，

于是他跟着她去了——可怜的、缺乏经验的、痛苦的。

— [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ，

— and when at last he saw her at a distance ,

— 和 什么时候 在 最后的 他 锯 她 在 一个 距离 ，

——当他终于远远地看到她时，

[ðə; ði] ['lʌkʃəri] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][feɪl] [hɪm] ，

the luxury with which she was surrounded caused his heart to fail him ,

这 奢华 和 哪个 她 曾是 包围 导致 他的 心 到 失败 他 ，

她周围的奢华环境让他心神不宁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɡeɪv] [wei] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] .

and he gave way to despair .

和 他 给予 方式 到 绝望 .

他陷入了绝望。

" [ai] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [rest] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn]
" I accompanied her into the room , and heard the rest from his own
" 我 伴随 她 进入 这 房间 , 和 听到 这 休息 从 他的 自己的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

"我陪她进了房间，然后亲耳听到他把剩下的话都说了出来。"

[hiː; hi] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['seɪvɪŋz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ɪn][ðə; ði]
He gathered together all his small savings , and made his journey in the
他 聚集 一起 全部 他的 小的 节省 , 和 制成 他的 旅行 在 这
[tʃiːpɪst] ['pɒsəb(ə)l] [wei] , — [ɪn]
cheapest possible way , — in
最便宜 可能的 方式 , — 在

他把所有积蓄都凑起来，以最省钱的方式踏上了旅程。

[ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [θɜːd] - [klɑːs] ['kærɪdʒɪz] ,
the steerage of the vessel , and in third - class carriages ,
这 统舱 的 这 血管 , 和 在 第三 - 班级 马车 ,

船上的统舱和三等车厢，

— [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][sʌm; səm]['traɪf(ə)l] [left] [tuː; tə] [səb'sɪst] [ə'pɒn] .
— so that he might have some trifle left to subsist upon .
— 所以 那 他 可能 有 一些 琐事 左边 到 生存 之上 .

——这样他或许还能剩下一点东西勉强糊口。

" [aɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɑːm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [haʊs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
" I've a little farm , " he said , " and there's a house on it ,
" 我已经 一个 小的 农场 , " 他 说 , " 和 有 一个 房子 在 它 ,

"我有一个小农场,"他说，"农场里有一栋房子。"

[bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [sel] [ðæt] .
but I wouldn't sell that .
但 我 不会 卖 那 .

但我不会卖掉它。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə][gəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ,
If she cared to go , it was all I had to take her to ,
如果 她 关心 到 去 , 它 曾是 全部 我 有 到 拿 她 到 ,

如果她想去的话，那也是我唯一能带她去的地方了。

[æn; ən] - [aɪ'd] [wɜːkt] [hɑːd] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .
an ' I'd worked hard to buy it .
一个 - ID 工作 难的 到 买 它 .

而我可是辛辛苦苦挣钱才买到它的。

[aɪ'd] [wɜːkt] [hɑːd] , ['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] ,
I'd worked hard , early and late ,
ID 工作 难的 , 早期的 和 晚的 ,

我工作很努力，早出晚归。

['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [wɪd] [bɪ'gɪn] [laɪf] [ðeə(r)] [tə'geðə(r)] — - [ænd; ənd][ˌem 'iː]
always thinking that some day we'd begin life there together — Esmeraldy and me
总是 思维 那 一些 天 我们会 开始 生活 那里 一起 — - 和 我
. "
. "
. "

我一直想着，总有一天我会和埃斯梅拉迪一起在那里开始新的生活。

" [sɪns] ['naɪðə(r)] [siː] , [nɔː(r)][lænd] , [nɔː(r)]['kruːəlti] , [kʊd; kəd] ['seprət] [ðem; ðəm] ,
" Since neither sea , nor land , nor cruelty , could separate them ,
" 自从 两者都不 海 , 也不 土地 , 也不 残酷 , 可以 分离 他们 ,

"因为无论是海洋、陆地还是残酷都无法将他们分开，

” [sed] - [tuː; tə][ˌem 'iː]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,
” said Clélie to me during the day ,
” 说 - 到 我 期间 这 天 ,

“克莱莉白天对我说，”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ai] [huː] [wɪl] [help][tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm][ə'pɑːt] .
“ it is not I who will help to hold them apart .
“ 它 是 不是 我 WHO 将要 帮助 到 抓住 他们 除 .

“我不会去阻止他们。”

” [səʊ] [wen] [ˌmædəmwə'zel] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['les(ə)n] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
” So when Mademoiselle came for her lesson that afternoon ,
” 所以 什么时候 小姐 来了 为了 她 课 那 下午 ,

“所以那天下午小姐来上课的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [tɑːsk][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
it was Clélie's task to break the news to her ,
它 曾是 - 任务 到 休息 这 消息 到 她 ,

把这个消息告诉她的是克莱莉。

— [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['naɪðə(r)] [siː] [nɔː(r)][lænd] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] ,
— to tell her that neither sea nor land lay between herself and her lover ,
— 到 告诉 她 那 两者都不 海 也不 土地 躺 之间 她自己 和 她 情人 ,

——告诉她，她和她的爱人之间既没有海洋也没有陆地。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['feɪθf(ə)l] [stɪl] .
and that he was faithful still .
和 那 他 曾是 忠实 仍然 .

而且他始终保持忠诚。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bləʊ] , — ['stægərɪŋ] ['bækwəd] ,
She received the information as she might have received a blow , — staggering backward ,
她 已收到 这 信息 作为 她 可能 有 已收到 一个 吹 , — 令人震惊 落后 ,

她接收到这个消息时，就像遭受了重击一样——踉跄后退。

[ænd; ənd] ['waɪtənɪŋ] , [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ;
and whitening , and losing her breath ;
和 美白 , 和 输 她 气息 ;

脸色苍白，呼吸困难；

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ][sæd][kraɪ][ɒv; əv] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] .
but almost immediately afterward she uttered a sad cry of disbelief and anguish .
但 几乎 立即地 之后 她 说出 一个 伤心 哭 的 怀疑 和 痛苦 .

但几乎就在同时，她发出了一声难以置信和痛苦的悲伤哭喊。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [truː] !
“ No , no , ” she said , “ it — it isn't true !
“ 不 , 不 , ” 她 说 , “ 它 — 它 不是 真的 !

“不，不，”她说，“这不是真的！”

[ai][woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] ['mʌsnt] .
I won't believe it — I mustn't .
我 惯于 相信 它 — 我 不得 .

我不会相信——我绝对不能相信。

[ðeəz; ðəz][hɑːf][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
There's half the world between us .
有 一半 这 世界 之间 我们 .

我们之间隔着半个地球。

[əʊ] , [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , — [wen] [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [truː] ! ”
Oh , don't try to make me believe it , — when it can't be true ! ”
哦 , 不 尝试 到 制作 我 相信 它 , — 什么时候 它 不能 是 真的 ! ”

哦，别试图让我相信，——这根本不可能是真的！

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] - .
“ Come with me , ” replied Clélie .
“ 来 和 我 , ” 回复 - .

“跟我来，”克莱莉回答道。

['nevə(r)] — ['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [maɪ] [feɪt] [tuː; tə] [siː] , [bɪ'fɔː(r)][ɔː(r)] [sɪns] ,
Never — never in my life has it been my fate to see , before or since ,
绝不 — 绝不 在 我的 生活 有 它 到过 我的 命运 到 看 , 前 或者 自从 ,

我一生中从未——此前或此后，从未有幸目睹过这种情况。

[ə; eɪ] [saɪt] [səʊ] ['tʌtʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] [hɑːts] .
a sight so touching as the meeting of these two young hearts .
一个 视线 所以 接触 作为 这 会议 的 这些 二 年轻的 心 .

两颗年轻的心相遇，这景象令人动容。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] , [beə(r)] [ruːm] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [ˌezmə'rældə]
When the door of the cold , bare room opened , and Mademoiselle Esmeralda
什么时候 这 门 的 这 寒冷的 , 裸 房间 打开 , 和 小姐 埃斯梅拉达
['entəd] ,
entered ,
进入 ,

当那间冰冷空荡的房间的门打开，埃斯梅拉达小姐走了进来时，

[ðə; ði]['lʌvə(r)][held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wiːk] [ɑːmz] [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] , — [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ɒv; əv]['ræptʃə(r)] ,
the lover held out his weak arms with a sob , — a sob of rapture ,
这 情人 握住 出去 他的 虚弱的 武器 和 一个 哭泣 , — 一个 哭泣 的 狂喜 ,

恋人哽咽着伸出无力的双臂——那是欣喜若狂的哽咽。

[ænd; ənd] [jet] ['terəb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)] .
and yet terrible to hear .
和 然而 糟糕的 到 听到 .

听到这些话真是令人难过。

“ [ai] [θɔːt] [jʊd] [gɒn] [bæk] [ɒn][ˌem 'iː] , - , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ I thought you'd gone back on me , Esmeraldy , ” he cried .
“ 我 想法 你会 已消失 后退 在 我 , - , ” 他 哭 .

“我以为你背叛了我，埃斯梅拉迪，”他哭着说。

“ [ai] [θɔːt] [jʊd] [gɒn] [bæk] [ɒn][ˌem 'iː] .
“ I thought you'd gone back on me .
“ 我 想法 你会 已消失 后退 在 我 .

“我以为你背叛了我。”

” - [ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]
” Clélie and I turned away and left them as the girl fell upon her
” - 和 我 转向 离开 和 左边 他们 作为 这 女孩 跌倒 之上 她
[niːz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
knees at his side .
膝盖 在 他的 边 .

“克莱莉和我转身离开，只见那个女孩跪倒在他身边。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] — [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ˌmædəmwə'zel] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
The effect produced upon the father — who had followed Mademoiselle as usual ,
这 影响 生产 之上 这 父亲 — WHO 有 随后 小姐 作为 通常 ,

父亲像往常一样跟在小姐身后，这件事对他产生了影响：

[ænd; ənd] [huːm] [wiː; wi] [faʊnd] ['peɪʃntli] ['siːtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] ,
and whom we found patiently seated upon the bottom step of the flight of stairs ,
和 谁 我们 成立 耐心 坐着 之上 这 底部 步 的 这 航班 的 楼梯 ,

我们发现他正耐心地坐在楼梯最底层的一级台阶上。

[ə'weɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] — [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
awaiting our arrival — was almost indescribable .
等待中 我们的 到达 — 曾是 几乎 无法形容 .

等待我们到来的那种感觉——几乎难以形容。

[hiː; hi] [sæŋk] [bæk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð] [ə; eɪ] [gɑːsp] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hæt] [wɪð] [bəʊθ] [hændz] .
He sank back upon his seat with a gasp , clutching at his hat with both hands .
他 沉没 后退 之上 他的 座位 和 一个 喘气 , 紧握 在 他的 帽子 和 两个都 双手 .

他倒吸一口凉气，瘫倒在座位上，双手紧紧抓住帽子。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [,disbi'liːv] .
He also disbelieved .
他 还 不相信 .

他也表示不相信。

“ [wɒʃ] !
“ Wash !
“ 洗 !

“洗！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['wiːkli] .
” he exclaimed weakly .
” 他 惊呼 弱 .

他虚弱地喊道。

“ [lɔːd] , [nəʊ] ! [lɔːd] , [nəʊ] !
“ Lord , no ! Lord , no !
“ 主 , 不 ! 主 , 不 !

“主啊，不！主啊，不！”

[nɒt] [wɒʃ] !
Not Wash !
不是 洗 !

不要洗！

[wɒʃ] , [hiːz] [ɪn] [nɔːθ] [kæl] - ['liːnə] .
Wash , he's in North Cal - lina .
洗 , 他是 在 北 卡尔 - 莉娜 .

沃什，他在北加州。

[lɔːd] , [nəʊ] ! ”
Lord , no ! ”
主 , 不 ! ”

主啊，不！

“ [hiː; hi][ɪz][ʌp] - [steəz] , ” [rɪ'tɜːnd] - , “ [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [ɪz] [wɪð] [hɪm] .
“ He is up - stairs , ” returned Clélie , “ and Mademoiselle is with him .
“ 他 是 向上 - 楼梯 , ” 返回 - , “ 和 小姐 是 和 他 .

“他在楼上，”克莱莉回答说，“小姐和他在一起。”

” ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [wɒʃ] , [ðəʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [sed] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
” During the recovery of Monsieur Wash , though but little was said upon the subject ,
” 期间 这 恢复 的 先生 洗 , 尽管 但 小的 曾是 说 之上 这 主题 ,

“在沃什先生康复期间，尽管人们对此事鲜有提及，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['nʌmbə(r)] ['pɔɪntɪd] ['əʊnli] [tə'wɔːd] [wʌn] [kɔːs] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
it is my opinion that the minds of each of our number pointed only toward one course in the future .
它 是 我的 观点 那 这 思想 的 每个 的 我们的 数字 尖 仅有的 朝向 一 课程 在 这 未来 .

我认为，我们每个人的心意都指向同一个未来方向。

[ɪn] [mædəməzɛlz] [dɪ'miːnə(r)] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][eə(r)][ɒv; əv] [njuː] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
In Mademoiselle's demeanor there appeared a certain air of new courage and determination ,
在 小姐的 风度 那里 出现 一个 肯定 空气 的 新的 勇气 和 决心 ,

小姐的举止中流露出一种新的勇气和决心。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['pælɪd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .
though she was still pallid and anxious .
尽管 她 曾是 仍然 苍白 和 焦虑的 .

虽然她脸色依然苍白，而且焦虑不安。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ]['klaɪmæks][ænd; ənd][hæd; həd] [geɪnd] [streŋθ] .
It was as if she had passed a climax and had gained strength .
它 曾是 作为 如果 她 有 通过了 一个 高潮 和 有 获得 力量 .

她仿佛经历了一次高潮，获得了力量。

[mə'sjɜː] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [wɒz; wəz] [ɔːl'tɜːnətli] ['nɜːvəs] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] , [ɔː(r)][ɪn] ['fiːvərɪʃli] [haɪ] ['spɪrɪt] .
Monsieur , the father , was alternately nervous and dejected , or in feverishly high spirits .
先生 , 这 父亲 , 曾是 交替 紧张的 和 垂头丧气 , 或者 在 狂热地 高的 烈酒 .

父亲先生时而紧张沮丧，时而又异常兴奋。

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi][sæt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,
Occasionally he sat for some time without speaking ,
偶尔 他 卫星 为了 一些 时间 没有 请讲 ,

他偶尔会沉默地坐上一段时间，

['mɪəli] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][hænd][ə'pɒn] [iːtʃ] [niː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
merely gazing into the fire with a hand upon each knee ; and it was one evening ,
仅仅 凝视 进入 这 火 和 一个 手 之上 每个 膝盖 ; 和 它 曾是 一 晚上 ,

她只是双手扶着膝盖，凝视着炉火；那是一个傍晚，

[ɑːftə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prə'lɒŋd] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,
after a more than usually prolonged silence of this description ,
后 一个 更多的 比 通常 延长 沉默 的 这 描述 ,

在一段异常漫长的沉默之后，

[ðæt] [hiː; hi] ['faɪnəli] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ju'naitidli] .
that he finally took upon himself the burden which lay upon us unitedly .
那 他 最后 采取 之上 他自己 这 负担 哪个 躺 之上 我们 团结一致 .

他最终承担起了我们共同肩负的重担。

“ - , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] , ['tremjələsli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['mænɪfest] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , — “
“ Esmeraldy , ” he remarked , tremulously , and with manifest trepidation , — “
“ - , ” 他 评论 , 颤抖地 , 和 和 显现 忐忑不安 , — “
- ,
Esmeraldy ,
- ,

“艾斯梅拉迪，”他颤抖着，带着明显的恐惧说道，“艾斯梅拉迪，

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪn] - — [ɪts] [taɪm] — [wiː; wi] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mʌðə(r)] .
I've been thinkin ' — it's time — we broke it to mother .
我已经 到过 思考 - — 它是 时间 — 我们 打破 它 到 母亲 .

我一直在想——是时候了——我们得把这件事告诉妈妈了。

” [ðə; ði][gɜːl] [lɒst] ['kʌlə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['stedəli] .
” The girl lost color , but she lifted her head steadily .
” 这 女孩 丢失的 颜色 , 但 她 抬起 她 头 稳步 .

“女孩脸色苍白，但她坚定地抬起了头。”

“ [jes] , ['fɑːðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ɪts] [taɪm] . ”
“ Yes , father , ” she answered , “ it's time . ”
“ 是的 , 父亲 , ” 她 回答 , “ 它是 时间 . ”

“是的，父亲，”她回答说，“时候到了。”

“ [jes] , ” [hiː; hi] ['ekəud] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] ['sləʊli] , “ [ɪts] [taɪm] ; [æn; ən] - , - ,
“ Yes , ” he echoed , rubbing his knees slowly , “ it's time ; an ' , Esmeraldy ,
“ 是的 , ” 他 回声 , 擦 他的 膝盖 缓慢地 , “ 它是 时间 ; 一个 - , - ,

“是的，”他一边慢慢地揉着膝盖一边重复道，“时候到了；还有，埃斯梅拉迪，

[ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] — [tuː; tə]['sɔːtə(r)][set][ə; eɪ][mæn] [bæk] . ”
it's a thing to — to sorter set a man back . ”
它是 一个 事物 到 — 到 分拣机 放 一个 男人 后退 . ”

这是件——让一个人退步的事。”

“ [jes] , ['fɑːðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ə'gen] .
“ Yes , father , ” she answered again .
“ 是的 , 父亲 , ” 她 回答 再次 .

“是的，父亲，”她再次回答道。

“ [jes] , ” [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brəʊk] ['sʌmwɒt] ; “ [æn; ən] - [ai] [dɪseɪ] [juː; jʊ] [nəʊ]
“ Yes , ” as before , though his voice broke somewhat ; “ an ' I dessay you know
“ 是的 , ” 作为 前 , 尽管 他的 嗓音 打破 有些 ; “ 一个 - 我 德赛 你 知道
[haʊ] ['itl] [biː; bi] ,
how it'll be ,
如何 它将 是 ,

“是的，”他像以前一样说道，虽然他的声音有些哽咽；“而且我敢肯定你知道结果会怎样，

- , — [ðæt] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twɪkst]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [wɒʃ] .
Esmeraldy , — that you'll have to choose betwixt mother and Wash .
- , — 那 你会 有 到 选择 中间 母亲 和 洗 .

埃斯梅拉迪，——你必须在母亲和沃什之间做出选择。

” [ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
” She sat by her lover ,
” 她 卫星 经过 她 情人 ,

她坐在情人身边，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] .
and for answer she dropped her face upon his hand with a sob .
和 为了 回答 她 掉落 她 脸 之上 他的 手 和 一个 哭泣 .

她没有回答，而是呜咽着将脸埋在他的手上。

“ [æn; ən] - — [æn; ən] - [juːv] [tʃəʊz] [wɒʃ] , - ? ”
“ An ' — an ' you've chose Wash , Esmeraldy ? ”
“ 一个 - — 一个 - 你已经 选择 洗 , - ? ”

“你……你选择了华盛顿州，埃斯梅拉迪？”

“ [jes] , ['fɑːðə(r)] .
“ Yes , father .
“ 是的 , 父亲 .

“是的，父亲。”

” [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɒv; əv]
” He hesitated a moment , and then took his hat from its place of
” 他 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 采取 他的 帽子 从 它是 地方 的
[kən'siːlmənt] [ænd; ənd][rəʊz] .
concealment and rose .
隐蔽 和 玫瑰 .

他犹豫了片刻，然后从藏身之处取出帽子，站了起来。

“ [ɪts] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [æn; ən] - [ɪts] [raɪt] .
“ It's nat'ral , ” he said , “ an ' it's right .
“ 它是 天然的 , ” 他 说 , “ 一个 - 它是 正确的 .

“这是自然的，”他说，“也是正确的。”

[ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] .
I wouldn't want it no other way .
我 不会 想 它 不 其他 方式 .

我不想改变现状。

[æn; ən] - [juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] , - , [ɪts] [biːn] - ['kɪndə(r)] [rʌf] [ɒn][ˌem 'iː] , [æz; əz][kænt][gəʊ]
An ' you mustn't mind , Esmeraldy , it's bein ' kinder rough on me , as can't go
一个 - 你 不得 头脑 , - , 它是 是 - 幼儿园 粗糙的 在 我 , 作为 不能 去
[bæk] [ɒn]['mʌðə(r)] ,
back on mother ,
后退 在 母亲 ,

埃斯梅拉迪，你别介意，这对我来说已经算是仁慈的了，因为我不能背叛母亲。

['hævɪn] - [swɔː(r)][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [deθ]
havin ' swore to cherish her till death
拥有 - 发誓 到 珍惜 她 直到 死亡

曾发誓要珍惜她直到死亡

[duː; də][ˌjuː 'es][pɑːt] .
do us part .
做 我们 部分 .

让我们分道扬镳。

[juːv] ['æləs] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [gæl][tuː; tə][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [wɪv] [θɔːt] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
You've allus been a good gal to me , an ' we've thought a heap on each other
你已经 艾洛斯 到过 一个 好的 女孩 到 我 , 一个 - 我们已经 想法 一个 堆 在 每个 其他
,
,
,

你一直对我很好，我们彼此都很看重对方。

[æn; ən] - [ai] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['ælərz][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wei] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wɪr] - ,
an ' I reckon it can allers be the same way , even though we're sep'rated ,
一个 - 我 估计 它 能 过敏 是 这 相同的 方式 , 甚至 尽管 是 - ,

我认为过敏的情况也可能一样，即使我们分开了。

[fɜː(r)] [ɪts] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tʃəʊz] [wɒʃ] ,
fur it's nat'ral you should have chose Wash ,
毛皮 它是 天然的 你 应该 有 选择 洗 ,

毛皮是天然的，你应该选择Wash。

[æn; ən] - — [æn; ən] - [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] , - .
an ' — an ' I wouldn't have it no other way , Esmeraldy .
一个 - — 一个 - 我 不会 有 它 不 其他 方式 , - .

而且——而且我不会选择其他方式，埃斯梅拉迪。

[naʊ] [aɪl] [gəʊ][æn; ən] - [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] ['mʌðə(r)] .
Now I'll go an ' have it out with mother .
现在 患病的 去 一个 - 有 它 出去 和 母亲 .

现在我要去跟妈妈好好谈谈。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [sə'fɪʃntli] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə][biː; bi]
" We were all sufficiently unprepared for the announcement to be
" 我们 是 全部 足够 毫无准备 为了 这 公告 到 是
['stɑːtld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ˌmædəmwə'zel] [ˌezmə'rældə] ,
startled by it Mademoiselle Esmeralda ,
惊慌 经过 它 小姐 埃斯梅拉达 ,

"我们都对这个消息毫无准备，感到非常震惊，埃斯梅拉达小姐。"

[huː] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] , [hɑːf] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
who was weeping bitterly , half sprang to her feet .
WHO 曾是 哭泣 苦涩地 , 一半 弹簧 到 她 脚 .

她原本痛哭流涕，突然半跳着站了起来。

" [tuː; tə] - [naɪt] !
" To - night !
" 到 - 夜晚 !

"今晚！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] ! "
" Oh , father ! "
" 哦 , 父亲 ! "

"哦，父亲！"

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [ai][doʊnt] [siː] [nəʊ]['ʌðə(r)]
" Yes , " he replied ; " I've been thinking over it , an ' I don't see no other
" 是的 , " 他 回复 ; " 我已经 到过 思维 超过 它 , 一个 - 我 不 看 不 其他
[wei] ,
way ,
方式 ,

"是的，"他回答说，"我一直在考虑这件事，我想不出其他办法。"

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi][tuː; tə] - [naɪt] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] .
an ' it may as well be to - night as any other time .
一个 - 它 可能 作为 出色地 是 到 - 夜晚 作为 任何 其他 时间 .

而且，今晚和其他任何时间一样都行。

" ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][hiː; hi][wɒz; wəz]['æbsənt][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)] .
" After leaving us he was absent for about an hour .
" 后 离开 我们 他 曾是 缺席的 为了 关于 一个 小时 .

"他离开我们后大约一个小时都没出现。"

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['treɪsɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [θruː]
When he returned , there were traces in his appearance of the storm through
什么时候 他 返回 , 那里 是 痕迹 在 他的 外貌 的 这 风暴 通过
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] .
which he had passed .
哪个 他 有 通过了 .

他回来的时候，身上还留有他曾经历的那场风暴的痕迹。

[hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] [wɪð] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi]['iːv(ə)n] [lʊkt] ['wiːkənd] [æz; əz][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː]
His hands trembled with agitation ; he even looked weakened as he sank into
他的 双手 颤抖 和 搅动 ; 他 甚至 看起来 减弱 作为 他 沉没 进入
[hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
his chair .
他的 椅子 .

他激动得双手颤抖；他瘫坐在椅子上，看起来甚至有些虚弱。

[wiː; wi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [kəˌmɪzə'reɪʃn] .
We regarded him with commiseration .
我们 认为 他 和 怜悯 .

我们对他深表同情。

" [ɪts] ['əʊvə(r)] , " [hiː; hi][hɑːf] ['wɪspəd] , " [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['rʌfə(r)] [ðæn; ðən][ai]
" It's over , " he half whispered , " an ' it was even rougher than I
" 它是 超过 , " 他 一半 低声说道 , " 一个 - 它 曾是 甚至 粗糙 比 我
[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
thought it would be .
想法 它 会 是 .

"结束了，"他低声说道，"而且比我想象的还要艰难。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] ['aʊtɪd] , [wɒz; wəz]['mʌðə(r)] .
She was terrible outed , was mother .
她 曾是 糟糕的 出柜 , 曾是 母亲 .

她出柜后非常难过，她是一位母亲。

[ai] ['rekən] [ai]['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['aʊtɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
I reckon I never see her so outed before .
我 估计 我 绝不 看 她 所以 出柜 前 .

我估计以前从没见过她如此坦诚地暴露自己。

[ʃiː; ʃi][dʒest][reɪdʒd][ænd; ənd][tɔː(r)] .
She jest raged and tore .
她 笑话 愤怒 和 撕裂 .

她怒不可遏，撕扯不休。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][stænd] , - ,
It was most more than I could stand , Esmeraldy ,
它 曾是 最多 更多的 比 我 可以 站立 , - ,

埃斯梅拉迪，这简直让我无法忍受。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hændz][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .
" and he dropped his head upon his hands for support .
" 和 他 掉落 他的 头 之上 他的 双手 为了 支持 .

他低下头，双手托着下巴。

“ [siːmd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɑːrkɪs] [æz; əz] [leɪd] ['hevist] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , ” [hiː; hi] [prə'siːdid] .
“ Seemed like it was the Markis as laid heaviest upon her , ” he proceeded .
“ 似乎 喜欢 它 曾是 这 马克斯 作为 铺设 最重 之上 她 , ” 他 继续 .

“看起来压在她身上的好像是马基斯，”他继续说道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['terəb(ə)l] [sɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪs] , [æn; ən] - ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] ,
“ She was terrible sot on the Markis , an ' every time she think of him ,
“ 她 曾是 糟糕的 酒 在 这 马克斯 , 一个 - 每一个 时间 她 思考 的 他 ,

“她对马基斯酒瘾很大，每次她想起他，

[ʃɪd] [dʒʌst] [rɪə(r)] — . [ʃɪd] [dʒʌst] [rɪə(r)] .
she'd just rear — . she'd just rear .
棚 只是 后部 — . 棚 只是 后部 .

她会后腿直立——她会后腿直立。

[ai] ['nevə(r)] [stʊd] [ʌp] [ə'gen] ['mʌðə(r)] [ə'fɔː] ,
I never stood up agen mother afore ,
我 绝不 站立 向上 代理 母亲 之前 ,

我以前从未替母亲站起来过。

[æn; ən] - [ai] [həʊp] [ai] [ʃænt] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [duː; də] [ə'gen] [ɪn] [maɪ] [taɪm] .
an ' I hope I shan't never have it to do again in my time .
一个 - 我 希望 我 不会 绝不 有 它 到 做 再次 在 我的 时间 .

我希望我这辈子再也不要经历这种事了。

[aɪm] ['kɪndə(r)] [wɔː(r)] [aʊt] .
I'm kinder wore out .
我是 幼儿园 穿着 出去 .

我感觉有点累了。

” ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] ,
” Little by little we learned much of what had passed ,
” 小的 经过 小的 我们 学习 很多 的 什么 有 通过了 ,

我们一点一点地了解了过去发生的一切，

[ðəʊ] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [wɪð'held] [ðə; ði] [məʊst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] ,
though he evidently withheld the most for the sake of Mademoiselle ,
尽管 他 显然 隐瞒 这 最多 为了 这 清酒 的 小姐 ,

虽然他显然为了小姐而隐瞒了最多的事情，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
and it was some time before he broke the news to her that her mother's doors were closed against her .
和 它 曾是 一些 时间 前 他 打破 这 消息 到 她 那 她 母亲的 门 是 关闭 反对 她 .

过了一段时间，他才告诉她，她母亲已经对她关上了大门。

“ [ai] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['plezəntə] [ə; eɪ] - ['stɑːpɪn] - [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I think you'll find it pleasanter a - stoppin ' here , ” he said ,
“ 我 思考 你会 寻找 它 更令人愉悦 一个 - 停止 - 这里 , ” 他 说 ,

“我想你会觉得在这里停留更愉快，”他说。

“ [ɪf] [ˌem aɪ 'es] - - [bɔːd] [jiː; ji] [ʌn'tɪl] — [ðə; ði] [taɪm] [fɜː(r)] ['stɑːrtɪn] - [həʊm] .
“ if Mis ' Dimar'll board ye until — the time fur startin ' home .
“ 如果 误 - - 木板 是的 直到 — 这 时间 毛皮 开始 - 家 .

“如果迪玛小姐愿意收留你，直到——回家的时间。”

[hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz][səʊ][ʌp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][eɪm][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)] ,
Her sperrit was so up that she said she didn't aim to see you no more ,
她 斯佩里特 曾是 所以 向上 那 她 说 她 没有 目的 到 看 你 不 更多的 ,

她精神状态非常好，她说她不想再见到你了。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] , - , [wen] [hɜː(r); hə(r)] - [ʌp] .
an ' you know how she is , Esmeraldy , when her sperrit's up .
一个 - 你 知道 如何 她 是 , - , 什么时候 她 - 向上 .

你知道埃斯梅拉迪，当她情绪高涨的时候，她会是什么样子。

" [ðə; ði][gɜːl] [went] [ænd; ənd] [klʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , ['niːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] [tɪəz] .
" The girl went and clung around his neck , kneeling at his side , and shedding tears .
" 这 女孩 去 和 紧紧抓住 大约 他的 脖子 , 跪着 在 他的 边 , 和 脱落 眼泪 .

"女孩走过去抱住他的脖子，跪在他身边，泪流满面。"

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] !
" Oh , father !
" 哦 , 父亲 !

"哦，父亲！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [juːv] [bɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [juːv] [bɔː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [nəʊz] ,
" she cried , " you've bore a great deal for me ; you've bore more than any one knows ,
" 她 哭 , " 你已经 钻孔 一个 伟大的 交易 为了 我 ; 你已经 钻孔 更多的 比 任何 一 知道 ,

她哭着说："你为我承受了很多；你承受的比任何人都多。"

[ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and all for me .
和 全部 为了 我 .

这一切都是为了我。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [greɪv] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] .
" He looked rather grave , as he shook his head at the fire .
" 他 看起来 相当 严重 , 作为 他 摇晃 他的 头 在 这 火 .

"他神情严肃，对着火堆摇了摇头。

" [ðæts] [səʊ] , - , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][wiː; wi] - [siːmd] [naɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
" That's so , Esmeraldy , " he replied ; " but we ailers seemed nigh to each other ,
" 那就是 所以 , - , " 他 回复 ; " 但 我们 - 似乎 夜 到 每个 其他 ,

"正是如此，埃斯梅拉迪,"他回答说；"但我们这些病人似乎彼此很亲近。"

['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['wʌst] ,
somehow , and when it come to the wust ,
不知何故 , 和 什么时候 它 来 到 这 wust ,

不知何故，当谈到最糟糕的事情时，

[ai][wɒz; wəz][baʊnd] [tuː; tə]['kɪndə(r)] [meɪk] [ə; eɪ][stænd][fɜː(r)][juː; jʊ] , [æz; əz][ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [meɪd] [fɜː(r)][maɪ'self] .
I was bound to kinder make a stand fur you , as I couldn't have made fur myself .
我 曾是 边界 到 幼儿园 制作 一个 站立 毛皮 你 , 作为 我 不能 有 制成 毛皮 我 .

我只能好心为你做一个支架，因为我自己做不出毛皮。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [fɜː(r)] [maɪ'self] .
I couldn't have done it fur myself .
我 不能 有 完毕 它 毛皮 我 .

我不可能为自己做到这一点。

[lɔːd] , [nəʊ] !
Lord , no !
主 , 不 !

主啊，不要！

" [səʊ] [ˌmædəmwə'zel] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] - [ə'sɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)]
" So Mademoiselle remained with us , and Clélie assisted her to prepare
" 所以 小姐 剩余 和 我们 , 和 - 协助 她 到 准备
[hɜː(r); hə(r)] ['sɪmp(ə)l] ['aʊtfɪt] ,
her simple outfit ,
她 简单的 全套服装 ,

"于是小姐就留了下来，克莱莉帮她准备了简单的衣服。"

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [tɔːl] [jʌŋ] ['lʌvə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [sæt]
and in the evening the tall young lover came into our apartment and sat
和 在 这 晚上 这 高的 年轻的 情人 来了 进入 我们的 公寓 和 卫星
['lʊkɪŋ] [ɒn] ,
looking on ,
寻找 在 ,

晚上，那位高大的年轻情人来到我们的公寓，坐在那里看着我们。

[wɪtʃ] ['æspekt] [ɒv; əv] [ə'feəz] , [ai] [wɪl] [kən'fes] , [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [njuː] [tuː; tə] - ,
which aspect of affairs , I will confess , was entirely new to Clélie ,
哪个 方面 的 事务 , 我 将要 承认 , 曾是 完全 新的 到 - ,

我必须承认，克莱莉对其中的哪一方面完全不了解。

[ænd; ənd] [jet] [dɪd] [nɒt] [dɪs'pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .
and yet did not displease her .
和 然而 做过 不是 得罪 她 .

然而，却并未让她不高兴。

" [ðeə(r)] ['kændə(r)] [muːvz] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Their candor moves me , " she said .
" 他们的 坦率 移动 我 , " 她 说 .

"他们的坦诚让我感动，"她说。

" [hiː; hi] ['əʊpənli] [rɪ'gɑːdz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
" He openly regards her with adoration .
" 他 公然 问候 她 和 崇拜 .

"他公开表达了对她的崇拜之情。"

[æt; ət] ['pɑːtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmp(ə)niz] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [im'breis] [hɜː(r); hə(r)]
At parting she accompanies him to the door , and he embraces her
在 离别 她 伴随 他 到 这 门 , 和 他 拥抱 她
['tendəli] ,
tenderly ,
温柔地 ,

临别时，她送他到门口，他温柔地拥抱了她。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] [ɪz] [nɒt] [rɪ'peld] .
and yet one is not repelled .
和 然而 一 是 不是 排斥 .

然而，人们却并不感到反感。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒst] [ɑː'keɪdiə] — ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] .
It is the love of the lost Arcadia — serious and innocent .
它 是 这 爱 的 这 丢失的 阿卡迪亚 — 严肃的 和 清白的 .

这是对逝去的阿卡迪亚的爱——真挚而纯真。

” ['faɪnəli] , [wiː; wi] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['tʃæp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [diː] [bɜːrn] ,
” Finally , we went with them one morning to the American Chapel in the Rue de Bern ,
” 最后 , 我们 去 和 他们 一 早晨 到 这 美国人 教堂 在 这 后悔 德 伯尔尼 ,

“最后，一天早上，我们和他们一起去了伯尔尼街的美国教堂。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ju'naɪtɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [ə'fektɪd] .
and they were united in our presence and that of Monsieur , who was indescribably affected .
和 他们 是 团结的 在 我们的 在场 和 那 的 先生 , WHO 曾是 难以形容地 做作的 .

在我们和先生的见证下，他们团结一致，先生深受感动。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['serəməni] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [mə'sjɜː] [wɒʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] .
After the completion of the ceremony , he presented Monsieur Wash with a package .
后 这 完成 的 这 仪式 , 他 呈现 先生 洗 和 一个 包裹 .

仪式结束后，他向沃什先生赠送了一份礼物。

“ [ɪts] ['peɪpəz] [æz; əz] [aɪv] [hæd; həd] - [ʌp] [fɜː(r)] - , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It's papers as I've had drawd up fur Esmeraldy , ” he said .
“ 它是 文件 作为 我已经 有 - 向上 毛皮 - , ” 他 说 .

“这是我为埃斯梅拉尔迪起草的文件，”他说。

“ ['itl] [stɑːt] [juː; jʊ] [wel] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [æn; ən] - ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [gɒn] ,
“ It'll start you well out in the world , an ' after me and mother's gone ,
“ 它将 开始 你 出色地 出去 在 这 世界 , 一个 - 后 我 和 母亲的 已消失 ,

“这会让你在社会上有个好的开始，等我和母亲去世后，

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [rest] .
there's no one but you and her to have rest .
有 不 一 但 你 和 她 到 有 休息 .

除了你和她，没有其他人可以休息了。

[ðə; ði] [lɔːd] — [meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [bles] [jiː; ji] !
The Lord — may the Lord bless ye !
这 主 — 可能 这 主 保佑 是的 !

愿主保佑你们！

” [wiː; wi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [liːv] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] .
” We accompanied them to Havre , and did not leave them until the last moment .
” 我们 伴随 他们 到 勒阿弗尔 , 和 做过 不是 离开 他们 直到 这 最后的 片刻 .

“我们陪同他们去了勒阿弗尔，直到最后一刻才离开他们。”

[mə'sjɜː] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
Monsieur was strangely excited , and clung to the hands of his daughter and son - in - law ,
先生 曾是 奇怪的 兴奋的 , 和 紧紧抓住 到 这 双手 的 他的 女儿 和 儿子 - 在 - 法律 ,

先生异常激动，紧紧抓住女儿和女婿的手。

['tɔːkɪŋ] [fɑːst][ænd; ənd] ['nɜːvəsli] , [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə]
talking fast and nervously , and pouring out messages to be delivered to
说 快速地 和 紧张地 , 和 浇注 出去 消息 到 是 发表 到
[hɪz; ɪz]['dɪstənt] [frendz] .
his distant friends .
他的 遥远 朋友们 .

他语速很快，语气紧张，一股脑地把要传达给远方朋友的信息倾泻而出。

“ [tel] - [ɪm] [aɪ'd] [laɪk] ['paʊəf(ə)l] [wel] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [ɔːl] ,
“ Tell ' em I'd like powerful well to see ' em all ,
“ 告诉 - 呃 ID 喜欢 强大的 出色地 到 看 - 呃 全部 ,

“告诉他们，我想用强大的力量看到他们所有人，

[æn; ən] - [aɪ'd][hæv; həv] [kʌm] ['əʊnli] — ['əʊnli] [θɪŋz] [wɒz; wəz]['kɪndə(r)] - .
an ' I'd have come only — only things was kinder onconvenient .
一个 - ID 有 来 仅有的 — 仅有的 事物 曾是 幼儿园 - .

我本来会来的，只是——只是事情进展得更顺利些。

['sʌmtaɪm] , [pə'hæps] ” —
Sometime , perhaps ” —
有时 , 也许 ” —

或许某个时候吧。”

[bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][klɪə(r)][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd]
But here he was obliged to clear his throat , as his voice had
但 这里 他 曾是 有义务 到 清除 他的 喉 , 作为 他的 嗓音 有
[bɪ'kʌm] [ɪk'striːmli] ['hʌski] .
become extremely husky .
变得 极其 沙哑 .

但他不得不清了清嗓子，因为他的声音已经变得非常沙哑。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] : —
And , having done this , he added in an undertone : —
和 , 拥有 完毕 这 , 他 额外 在 一个 底色 : —

说完这些，他又压低声音补充道：——

“ [juː; jʊ] [siː] , - , [ai] ['kʊd(ə)nt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['mʌðə(r)] , [æz; əz] [aɪv] [swɔː(r)] [nɒt][tuː; tə]
“ You see , Esmeraldy , I couldn't , because of mother , as I've swore not to
“ 你 看 , - , 我 不能 , 因为 的 母亲 , 作为 我已经 发誓 不是 到
[gəʊ] [bæk] [ɒn] .
go back on .
去 后退 在 .

“你看，埃斯梅拉迪，我不能回去，因为我母亲的缘故，我已经发誓不再回去了。”

[wɒʃ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [gəʊ] [bæk] [ɒn][juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] [haɪ] [jɔː(r); jə(r)] [wɒz; wəz] ,
Wash , he wouldn't go back on you , however high your sperrit was ,
洗 , 他 不会 去 后退 在 你 , 然而 高的 你的 斯佩里特 曾是 ,

沃什，无论你的精神状态多么糟糕，他都不会背叛你。

[æn; ən] - [ai] [kænt] [gəʊ] [bæk] [ɒn] ['mʌðə(r)] .
an ' I can't go back on mother .
一个 - 我 不能 去 后退 在 母亲 .

我不能背叛母亲。

” [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,
” The figures of the young couple standing at the side ,
” 这 数据 的 这 年轻的 夫妻 常设 在 这 边 ,

“站在一旁的年轻夫妇的身影，

[mə'sjɜː] [wɒʃ] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] [wɪð] [wʌn] [strɒŋ] [ɑːm] ,
Monsieur Wash holding his wife to his breast with one strong arm ,
先生 洗 保持 他的 妻子 到 他的 胸部 和 一 强的 手臂 ,

沃什先生用一只强壮的手臂将妻子紧紧地搂在怀里。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst][wiː; wi] [sɔː] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [muːvd] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] .

were the last we saw as the ship moved slowly away .

是 这 最后的 我们 锯 作为 这 船 已搬 缓慢地 离开 .

随着船只缓缓驶离，我们看到的最后就是他们。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][əbˈskjʊərəti][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈtɜːnɪŋ] , ” [ai] [sed] , [hɑːf] [ʌnˈkɒnʃəsli] .

“ It is obscurity to which they are returning , ” I said , half unconsciously .

“ 它 是 朦胧 到 哪个 他们 是 返回 , ” 我 说 , 一半 不知不觉 .

“他们最终回归的是默默无闻,”我半是下意识地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lʌv] , ” [sed] - .

“ It is love , ” said Clélie .

“ 它 是 爱 , ” 说 - .

“这就是爱,”克莱莉说。

[ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈstændɪŋ] [əˈpɑːt] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [rɪˈpleɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

The father , who had been standing apart , came back to us , replacing in his

这 父亲 , WHO 有 到过 常设 除 , 来了 后退 到 我们 , 替换 在 他的

[ˈpɒkɪt] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] .

pocket his handkerchief .

口袋 他的 手帕 .

一直站在一旁的父亲走了回来，把手帕放回了口袋里。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [æn; ən] - [ˈlaɪkli] , [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [məˈsjɜː] , “ [æn; ən] - [laɪf] [bɪˈfɔː(r)]

“ They are young an ' likely , you see , ” said Monsieur , “ an ' life before

“ 他们 是 年轻的 一个 - 可能 , 你 看 , ” 说 先生 , “ 一个 - 生活 前

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

“他们还年轻，很有可能,”先生说，“他们的人生还有很长的路要走。”

[æn; ən] - [ɪts] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tʃəʊz] [wɒʃ] , [æz; əz][wɒz; wəz] [jʌŋ] [tuː] , [æn; ən]

an ' it's nat'ral as she should have chose Wash , as was young too , an

一个 - 它是 天然的 作为 她 应该 有 选择 洗 , 作为 曾是 年轻的 也 , 一个

- [sɒt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

' sot on her .

- 酒 在 她 .

而且这是很自然的，她本应该选择沃什，沃什当时也很年轻，而且很爱她。

[lɔːd] , [ɪts] , [æn; ən] - [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][nəʊ] [ˈʌðərˌweɪz] . ”

Lord , it's nat'ral , an ' I wouldn't have it no otherways . ”

主 , 它是 天然的 , 一个 - 我 不会 有 它 不 否则 . ”

主啊，这是自然规律，我也不希望它以其他方式存在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神